

CLÁSICOS INDIA. DIPAMKARA SRIJÑANA.

Atisha: Comentario extenso a “Una lámpara en la senda a la iluminación.”

Bodhi-marga pradipa pañjika nama.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Atisha: Comentario extenso a “Una lámpara en la senda a la Iluminación”

En **sánscrito**: Bodhi-mārga pradipa pañjika nama.

Catálogo Tohoku del Kangyur de Degé n^o 3948

INDICE:

Introducción. Pág. 4

Primera parte: El Vehículo de las perfecciones.

PRIMERA SECCIÓN: EL ADIESTRAMIENTO SUPERIOR EN LA MORALIDAD.

Capítulo primero: El refugio en las Tres. Pág. 9

Capítulo dos: La mente de la iluminación. Pág.22

Capítulo tres: La vida como ordenado. Pág.37

Capítulo cuatro: El voto de bodhisatva. Pág.48

SEGUNDA SECCIÓN: EL ADIESTRAMIENTO SUPERIOR EN LA CONCENTRACIÓN.

Capítulo cinco: Los poderes extrasensoriales. Pág. 64

TERCERA SECCIÓN: EL ADIESTRAMIENTO SUPERIOR EN LA SABIDURÍA.

Capítulo seis: La sabiduría y los medios hábiles. Pág. 73

Segunda Parte: El Vehículo del Tantra.

Capítulo siete: El vehículo del mantra secreto. Pág. 95

INTRODUCCIÓN.

Versos de dedicación.

Rindo homenaje a la noble y bendita Tara;
Rindo homenaje a Mañjushri, el siempre joven;
Rindo homenaje a Chakrasamvara, el rey de los tres compromisos;
Me postro respetuosamente ante Lokeshvara¹ y Tara.

Me postro sinceramente ante los maestros espirituales²
Del linaje de Maitreya: Asanga y el guru Suvarnavipa³;
Del linaje de Mañjughosha: Shantideva y Bodhibhadra⁴.
Yo escribiré este *Comentario* para iluminar como el Sol.

Puesto que la *Lámpara en el Sendero* es solo un rayo de Luna,
Sobre el buen sendero que lleva a la Iluminación,
Para cualquier parte que pueda no haber quedado clara,
Este *Comentario*, como la luz del Sol, iluminará el camino.

Aunque carezco de talento para la composición de tratados,
Yo voy a escribir esta explicación de la forma más clara,
A petición de mis devotos y ardientes discípulos,
De forma que el Dharma del Buda pueda extenderse,
Y que las disputas en torno al texto puedan llegar su fin.

Yo escribo este *Comentario* sobre las partes difíciles
Para que los hombres sabios puedan obrar maravillas;
Para que los de capacidad media puedan entender con facilidad;
Y para que los de capacidad inferior puedan eliminar sus aflicciones.

Al haber mucho contenido en un texto tan breve,
Este tratado⁵ puede ser difícil de comprender,
Y si uno no tiene el concurso de hombres santos,

¹ El Señor del mundo, Avalokiteshvara.

² *Gurús*.

³³ Dharmakirti, de Sumatra, uno de los más importantes de entre los 150 maestros de Atisha, de quien él aprendió todo lo referente a la bodhicitta. Pertenece al linaje de las acciones extensas, cuyo origen está en Maitreya, y que fue detentado por Asanga.

⁴ Maestro de Atisha, y abad del monasterio de Vikramashila; perteneciente al linaje de la visión profunda, cuyo linaje se origina en Mañjushri- y cuyo principal detentador fue Nagarjuna.

⁵ El *Bodhipathapradīpa*, (Una lámpara en el sendero a la Iluminación)

Llegará a verse totalmente extraviado.

Por lo tanto, una persona inteligente
Debiera de ganar el favor de un maestro,
Y debiera de solicitar que lo guié de forma correcta
De acuerdo con la tradición del maestro.

Respecto al texto.

La enseñanza que voy a dar aquí llegó a mí, como si fueran gotas de miel y de néctar, del santo maestro de Suvarnavipa, y del glorioso y venerable Bodhibhadra. Y ante las repetidas peticiones del príncipe Jangchup O, mi discípulo, y del monje Tsultrim Rgyalpa, que ha sido discípulo mío durante mucho tiempo, yo voy a reunir esas gotas de guía personal recibidas por mí, siguiendo lo que ambos maestros me dieron, y lo que se dice en Sutras y Shastras⁶.

Puesto que Jangchub O siempre me está preguntando
Por la explicación en siete puntos, diciendo:
“El significado no está claro en tu texto raíz”;
Yo escribiré esto para satisfacer sus peticiones.

El se estaba refiriendo a lo que decía el gran maestro Vasubandhu:

“Aquellos que enseñan el significado de un Sutra deberían de dar unas explicaciones cortas que debieran de incluir: 1) para qué sirve, 2) un resumen, 3) las definiciones de las palabras, 4) su relevancia, 5) las objeciones, 6) las respuestas a las objeciones, y 7) la explicación.”

Si aquellos que son sabios confían en un maestro, y son enseñados siguiendo este método, comprenderán rápidamente el buen sendero del Mahayana, el sendero de los Vehículos grandes, el camino de los seres de capacidad superior.

Y por tanto, yo explicaré
El sendero de los bodhisatvas,
De acuerdo a los Sutras,
Shastras, y a las enseñanzas de mis maestros.

¿Dónde comienza mi explicación? Comienza precisamente allí, en el texto raíz, empezando en la primera estrofa.

*Yo me postro con gran respeto ante los Victoriosos
Del pasado, presente, y futuro; ante el Dharma, y ante la Sangha.
A requerimiento de mi buen discípulo Jangchup O
Yo encenderé una lámpara para el sendero hacia la iluminación (1)*

⁶ Tratados compuestos por grandes y realizados maestros, que explican el significado de Sutra.

La primera mitad de la estrofa es fácil de entender. En la segunda mitad, por “*buen discípulo*” quiero decir que es un recipiente adecuado para la doctrina del Mahayana. ¿Y quién este buen discípulo? Es el hombre que nosotros llamamos Jangchup O. “*A requerimiento de*” se refiere a que él me decía: “En esta zona de Tíbet hay personas que malinterpretan el sendero Mahayana del Dharma del Buda. Los maestros y amigos espirituales argumentan de acá para allá, sobre cosas que ellos mismos no comprenden. Todos ellos tienen su propia lógica para analizar sus suposiciones con respecto a la visión profunda y las acciones extensas. Con tanto desacuerdo sobre todo, te suplico que nos aclares esas dudas.”

Y así, debido a sus repetidas súplicas y para su beneficio, yo enciendo esta lámpara para el sendero a la iluminación, siguiendo las enseñanzas de los Suttas y de la tradición.

Si os preguntáis dónde se encuentra esa *Lámpara para el sendero a la iluminación*⁷, está en la parte más importante de mi texto raíz, desde la estrofa sobre la persona de capacidad superior⁸, hasta la última estrofa sobre Tantra⁹.

Los tres tipos de persona.

En las estrofas iniciales sobre los tres tipos de persona yo muestro como es, y como no es, un recipiente adecuado para el Mahayana. Las definiciones de la persona de capacidad inferior y de capacidad media son fáciles de entender. Es esta estrofa la que muestra quien es el recipiente adecuado para el Mahayana:

*Aquellos que buscan poner fin definitivo al sufrimiento
Experimentado por los demás,
Porque para ellos eso es su propio sufrimiento;
Esas personas, son de capacidad superior. (5)*

Esto es lo que se dice en los comentarios¹⁰ sobre el tema:

“El bodhisattva tiene en su médula un amor tan grande hacia los seres como el que siente hacia su único hijo. Por lo tanto, es aceptado como siendo siempre benéfico.”¹¹

Y también:

“Para una paloma que quiere mucho a sus jóvenes pichones, y que se queda con ellos y los junta contra ella, el enfado está excluido; sucede lo mismo con un

⁷ Editado al castellano con el título *Atisha: Una luz en el camino*, Ediciones Dharma, Novelda.

⁸ La estrofa nº 6

⁹ Estrofa nº 67

¹⁰ *Shastras*.

¹¹ *Maitreyanath: El ornamento de los sutras del Mahayana*. Cap. 13, 20. Traducción al castellano de upasaka Losang Gyatso, pdf.

*compasivo bodhisattva que se ocupa del bienestar de todos los seres, que son como hijos suyos.*¹²

Y el gran erudito, el maestro Vasubandhu, dice:

*“Un hombre inferior utiliza sus recursos para obtener la felicidad de su propio continuo mental. El de capacidad media no es feliz, así que busca poner fin a su propio sufrimiento, pero por ello mismo permanece en el sufrimiento. El hombre superior, debido a que en su propio continuo mental existe sufrimiento, solo tiene la motivación de poner fin a la auténtica base del sufrimiento de los demás, y de otorgarles la felicidad, dado que el también sufre debido a que ellos están sufriendo.”*¹³

Y también añade:

*“Aquellos que sufren debido a que otros están sufriendo, y que se regocijan y están felices ante la felicidad de otros, pertenecen a esa clase de personas para quienes no existe “lo mío.” Ellos no buscan su propia felicidad, sino que hacen grandes esfuerzos, pensando: “Yo soy capaz de salvar a los demás del gran río del sufrimiento.” Debido a su naturaleza compasiva se regocijan de su propio sufrimiento y de la felicidad de los demás, debido a la fuerza de la compasión que ellos han desarrollado.”*¹⁴

Consecuentemente, la persona que por naturaleza no puede soportar ver a su prójimo afligido por la calamidad; aquella persona que se propone cambiar su propia felicidad por el sufrimiento de otros, que mira a los demás seres como si fueran su único hijo, del mismo modo en el que un padre es incapaz de soportar ver a su único hijo atrapado dentro de un fuego voraz, o cayendo a un abismo, o siendo arrastrado por la corriente, a esa clase de persona yo la alabo aquí como siendo el recipiente adecuado para el Mahayana.

Los métodos correctos para la persona de capacidad superior.

Fue teniendo en mente a esa clase de gran ser, por lo que yo escribí:

*“Yo explicaré los métodos correctos
Que me enseñaron mis maestros.” (6)*

Por “maestros,” quiero decir: el venerable y glorioso Bodhibhadra, y el venerable Suvarnavipa. En cuanto a “los métodos correctos,” yo voy a explicarlo completamente siguiendo el siguiente orden: 1) la toma de refugio en las Tres; 2) los dos aspectos de la mente de la iluminación¹⁵; 3) la consecución de los poderes milagrosos para trabajar por el bienestar especial de otros; 4) la reunión de las dos acumulaciones a través de la

¹² *Ibíd.* Cap. 13, 22.

¹³ *Vasubandhu: Abhidharmakosa Bhasya.*

¹⁴ *Ibíd.*

¹⁵ *Bodhicitta.*

unión de medios hábiles y sabiduría; 5) la reunión de las dos acumulaciones a través del sistema extraordinario del Mantra, ese sistema especial del Mahayana por medio del cual se perfecciona rápidamente el bien de uno mismo y de los demás.

PRIMERA PARTE: El Vehículo de las perfecciones.

PRIMERA SECCIÓN: El adiestramiento superior en la moralidad.

CAPÍTULO UNO: El refugio en las Tres.

El refugio en las Tres.

Tomar refugio en las Tres Joyas es la entrada en el portal, por así decirlo, de la gran ciudad de la liberación; y es la base de la mente de la Iluminación. Yo lo enseño en las tres estrofas¹⁶ que comienzan con:

*“Frente a una imagen pintada, estatuas, y demás,
Del Perfectamente Iluminado.”(7)*

Por “frente a” yo quiero decir el tipo de cosa que uno ve en Sutras Mahayana como *Sermón para el rey*, cogido de los antiguos *Actos gloriosos*:

*“El pensamiento de la iluminación se produce solo frente a,
Y viendo el cuerpo del Tathagata.”*

Y todos los amigos espirituales dicen que esto es cierto.

Un ritual completo para la toma de refugio puede ser mostrado más tarde. Resumiendo, en primer lugar, suplica que cada una de las representaciones de las Tres Joyas pintadas en los veintisiete mandalas estén presentes ante ti; y entonces invita también a todas las Tres Joyas que están residiendo en sus respectivas moradas en todos los mundos de las diez direcciones. O también, puedes preferir visualizarte en esas tierras puras, adoptando una postura de veneración, y visualizando que estás sentado en presencia de todos y cada uno de los Budas y bodhisatvas. Entonces, con las palmas de tus manos juntas, o ahuecadas, junta las manos sobre la coronilla de tu cabeza, completa los actos de veneración, y realiza los tres montones¹⁷. Entonces, a continuación, cuando hayas hecho un regalo al maestro, pueden ser tomados los refugios. Por supuesto, esto debería de estar precedido de un entendimiento correcto de las Tres Joyas como realidad última, y de las Tres joyas tal y como se presentan ante nosotros.

La ofrenda en siete partes, la buena práctica.

¹⁶ Estrofas 7,8, y 9.

¹⁷ Confesión, regocijo, y súplica.

“*Venera ofreciendo flores e incienso*”¹⁸ ilustra la veneración mediante el ofrecimiento de objetos agradables. “*Con la ofrenda en siete partes*”¹⁹ se ilustra la ofrenda mental. Un bodhisatva en el camino de la acumulación²⁰, quien se está convirtiendo en un instructor, debería de ser diestro en estos temas de los ofrecimientos, porque de ellos depende el que pueda haber un gran incremento en la acumulación de mérito.

“*Con la ofrenda en siete partes*
Tal como está expresada en los Hechos de Samantabhadra.”²¹

Se refiere a esa escritura conocida como los *Hechos de Samantabhadra*²², *la reina de las oraciones de aspiración*, que es una parte del *Haz de tallos*²³ del *Avatamsaka*²⁴. Los grandes eruditos y maestros han descrito a este sutra como una lámpara para las escrituras pertenecientes al Vehículo de las perfecciones de los bodhisatvas. Es la práctica completamente buena de un bodhisatva que ha alcanzado el nivel grande. Es la práctica completamente buena para aquellos que han descubierto el tesoro que se encuentra en los océanos infinitos de la resolución. Y es la oración de aspiración de alguien que es completamente bueno.

La oración que es la reina de las aspiraciones.

A todos esos leones entre los hombres
Que residen en los tres tiempos, en los mundos de las diez direcciones,
A todos ello sin excepción, yo les rindo homenaje
Con cuerpo, habla, y mente puros. (1)

Visualizando ante mí a todos los Conquistadores,
Con el poder de la oración de la buena conducta,
Me postro ante todos los Conquistadores²⁵
Con tantos cuerpos como átomos existen en todos los mundos. (2)

Dentro de un solo átomo hay tantos Budas como átomos existen,
Sentados en medio de un innumerable séquito de bodhisatvas;
Yo imagino que todo el reino de los fenómenos²⁶,
Sin excepción, está lleno de Conquistadores. (3)

Yo recito una alabanza a todos los Idos al gozo²⁷,
Enumerando las cualidades de todos los Conquistadores,

¹⁸ Estrofa 7.

¹⁹ Estrofa 8.

²⁰ Que cursa en el más inferior de los cuatro caminos Mahayana: acumulación, preparación, visión, y no más aprendizaje.

²¹ Estrofa 8.

²² Completamente bueno.

²³ *Gandavyūha*.

²⁴ *Avatamsaka Sutra*.

²⁵ *Jinas*.

²⁶ *Dharmadathu*.

²⁷ *Sugatas*.

Con océanos ilimitados de alabanzas,
Y con el sonido de océanos de cada cualidad de la voz. (4)

Yo hago ofrendas a esos Conquistadores
De flores perfectas, guirnaldas perfectas,
Música perfecta, ungüentos, parasoles,
Lámparas perfectas, e inciensos perfectos. (5)

Yo hago ofrendas a esos Conquistadores
De ropajes perfectos y de perfumes perfectos.
Montones de polvos aromáticos iguales en altura al Monte Meru;
Todo ello perfecto y sublimemente dispuesto. (6)

Con ofrendas que son insuperables y sublimes,
Estoy resuelto a ofrecérselo a todos los Conquistadores.
Yo alabo y hago ofrendas devotamente a todos los Conquistadores,
A través del poder de la buena conducta. (7)

Cualesquiera acciones que yo haya cometido
Bajo el poder del deseo, enfado, e ignorancia,
Con mi cuerpo, palabra, y mente,
Yo las confieso todas. (8)

Yo me regocijo de todo el mérito
Creado por los seres en las diez direcciones;
Por los Realizadores solitarios²⁸, por quienes se adiestran²⁹ y quienes están
realizados³⁰,
Por todos los bodhisatvas, y por todos los Conquistadores. (9)

Yo os pido a vosotros,
Que sois la lámpara que ilumina los mundos de las diez direcciones,
Quienes habéis alcanzado la budeidad a través de los niveles de la Iluminación³¹,
Que giréis la insuperable Rueda del Dharma. (10)

Con las palmas de las manos juntas, yo os suplico
A vosotros quienes deseáis manifiestamente entrar en el Parinirvana,
Que permanezcáis durante tantos eones como átomos existen en los mundos,
Para beneficio y felicidad de todos los seres. (11)

Cualquier tipo de virtud que yo haya acumulado
A través del homenaje, la ofrenda, confesión,
Regocijo, súplica, y ruego,
Yo lo dedico todo ello a la iluminación de todos los seres. (12)

²⁸ *Pratyekabudas*.

²⁹ Los Oyentes (Sravakas) que están en los niveles en los que no hay realización completa.

³⁰ El *Arhat*.

³¹ Transitando, desde el primer nivel o bhumi de "Alegre" hasta superar el décimo, "Nube del Dharma."

¡Que puedan todos los Tathagatas del pasado, y aquellos
Que residen en los mundos de las diez direcciones, aceptar las ofrendas!
¡Que puedan aquellos que aún no han surgido
Ver colmadas sus aspiraciones de alcanzar el despertar de la budeidad! (13)

Primera interpretación.

Ahora, algunos maestros interpretan la *Oración de aspiración a la buena práctica* como una forma de veneración en siete partes, de la siguiente manera: 1) la primera estrofa enseña la ofrenda del homenaje con cuerpo, habla, y mente; 2) la segunda estrofa enseña la ofrenda mental, visualizando el cuerpo; 3) la tercera estrofa enseña la ofrenda de fe, teniendo a los Budas como su objeto; 4) la cuarta estrofa muestra la ofrenda de la alabanza; 5) la quinta y sexta estrofa enseñan la ofrenda por medio de cosas ordinarias; 6) la séptima estrofa enseña la ofrenda suprema; 7) la octava, novena, y décima estrofa enseñan la ofrenda de los tres montones.³² Entonces, ellos dicen que el resto de las estrofas muestran la dedicación del mérito de esta veneración.

Segunda interpretación.

También, algunos maestros encuentran que la ofrenda en siete partes, dentro de la *Oración reina de las aspiraciones*, se produce solo a partir de quinta estrofa, así: 1) flores perfectas, 2) guirnaldas perfectas; 3) música perfecta; 4) ungüentos perfectos, 5) lámparas perfectas; 6) incienso perfecto; y 7) ropajes perfectos. Ellos dicen que “*perfumes*” y “*polvos aromáticos*”³³ están incluidos bajo ungüentos e incienso; y que “*sublimemente dispuesto*” ha de ser para cada uno de los artículos ya mencionados, y también para las cosas que no están mencionadas de forma explícita.

Tercera interpretación.

Y otros maestros muy eruditos interpretan la veneración como teniendo siete partes por medio de resumirla como siete ramas, las cuales comprenden la ofrenda meditativa. Ellos dicen que está clara esta clase de veneración en base a las palabras que siguen a las siete partes, en:

*“¡Que puedan todos los Tathagatas del pasado, y aquellos
Que residen en los mundos de las diez direcciones, aceptar las ofrendas!”*

Estas tres interpretaciones no son contradictorias en modo alguno, y cada uno puede adoptar la que prefiera.

Tipos de ofrenda.

³² Confesión, regocijo, y súplica.

³³ Ambos en la estrofa 6.

Ahora, las clases de ofrenda son de dos tipos: a) la ofrenda hecha con objetos que sean agradables, y b) la ofrenda meditativa.

a) La ofrenda con objetos agradables.

La ofrenda hecha con objetos agradables puede ser (1) con cosas que realmente uno tiene a mano, y (2) con cosas creadas por la mente.

(1) Las cosas que realmente uno tiene a mano pueden ser cosas del tipo de flores, incienso, música, un reino, o piedras preciosas que uno pueda poseer. O puede ser la mente de uno mismo y su base, o un hijo, hija, esposa, sirvientes, o similar.

(2) Las cosas creadas por la mente son las cosas más excelentes del universo, las cuales no tienen propietario, y que no pueden ser objeto de apropiación por alguien. Son el tipo de cosas mencionadas en el *Sutra nube de joyas*, el *Tantra guirnalda de pensamiento*, el *Sutra sello, ofrenda, y concentración*; la *Joya llameante*, y *Guía a la conducta del bodhisatva*.

Otras cosas creadas por la mente son las colecciones de ofrendas que se encuentran, por ejemplo, en el *Tesoro celestial*; las siete cosas preciosas que posee un monarca universal; las joyas, oro, plata, conchas, cristal, piedra lunar y zafiros, esmeraldas, perlas y perlas rojas, rubíes y diamantes, ojos de gato, topacios, lapislázuli, turquesas, berilio, coral, y cuarzo; una lluvia completa de esas gemas, e incontables palacios engalanados con estandartes enjoados, banderines y parasoles. Además, uno puede tomar cantidades indescriptibles de cosas, y ofrecerlas de la forma que se menciona en *Joya llameante*:

“Emitiendo una cascada brillante de flores, con entoldados de flores, y grandes montones de flores, esparciendo una profusión de flores por todas partes, el ser grande hace ofrecimientos al Victorioso.”

Utilizando esta estrofa, uno también puede ofrecer ofrendas de incienso, perfumes, guirnaldas y polvos, telas y gemas, lotos, estandartes de la victoria y estandartes reales, todo en sus panoplias de color.

Del mismo modo, imaginad un parasol bien confeccionado, con su mango, diseñado con cosas preciosas coloridas, y que da una protección indescriptible para todos los campos búdicos. Entonces, haced lo mismo con un estandarte real, tratándolo de la misma forma en que se hizo con el parasol. O utilizad un banderín o bandera de la victoria, viendo sus tamaños, número, y material.

O también, imaginad una lluvia de flores coloridas, perfectas en cuanto a forma y fragancia, y entonces también una lluvia de guirnaldas y de parasoles, de estandartes de la victoria, banderines y banderas, y todos los accesorios inefables de los castillos fabulosos. El mismo método para hacer ofrendas puede ser aplicado a las lámparas y lluvias de incienso, y también para la comida y bebidas refrescantes cuyo color, aroma, y sabor es excelente; o con el ofrecimiento de ropas suaves y fragantes.

Otras cosas para hacer ofrendas creadas mentalmente son los sonidos agradables, cautivadores, y melodiosos de la música-la hecha con laudes y flautas; con percusión, de tambores, calderas, y pequeños tambores militares, de tamboriles, de conchas, de címbalos, de campanillas; y el canto arrebatador de dioses y humanos. O solo escuchar la alabanza melodiosa de las Tres Joyas, y la contemplación de solo uno de sus

beneficios, ¡Unos beneficios que son más numerosos que las partículas existentes en un billón de Montes Sumeru de polvo de sándalo! ¡Incluso esa descripción de la ofrenda se encuentra en el *Sutra Nube de joyas*!

b) La ofrenda meditativa.

La segunda clase de ofrenda es la ofrenda meditativa, la cual tiene dos partes: (1) la ofrenda meditativa, y (2) la ofrenda suprema.

(1) La primera es la ofrenda de las siete ramas: 1) homenaje, 2) objetos agradables, 3) confesión, 4) regocijo, 5) súplica, 6) petición, y 7) dedicación.

1) La ofrenda del homenaje.

La ofrenda del homenaje incluye la veneración con el cuerpo, y también con la palabra. La ofrenda hecha con el cuerpo está descrita en las tres primeras estrofas de la *Oración de aspiración de la buena práctica*, donde dice cual es el objeto de la atención de uno, que significa una ofrenda corporal, y cómo se realiza el homenaje. El mismo tema se trata en el *Sutra de los Tres montones*, con las palabras:

“Tocando con la rodilla derecha el suelo...tocando con la rodilla izquierda el suelo...tocando con la mano derecha el suelo...yo genero el pensamiento: “Que puedan todos los seres en esta dirección permanecer en el sendero.”

Ha de entenderse lo mismo para tocar el suelo con mano izquierda y con la cabeza. También habla sobre la dedicación del mérito del homenaje:

“¡Que por este homenaje con mis cinco miembros, puedan limpiarse los cinco oscurecimientos de todos los seres! ¡Que puedan ser purificados sus cinco ojos, y que sus cinco sentidos puedan ser perfectos! ¡Que puedan permanecer en los cinco senderos, y alcanzar los cinco súper conocimientos sin par! ¡Que puedan los seres nacidos en los cinco destinos alcanzar el destino superior, y alcanzar la moralidad, concentración, sabiduría, liberación, la visión superior, y la sabiduría de la liberación! ¡Que puedan llegar a ver al Buda, escuchar el Dharma, y unirse a la Sangha”

La veneración por medio del cuerpo se realiza al mismo tiempo que el homenaje con el cuerpo, haciendo la obediencia, y recitando himnos como la *Alabanza a las Tres joyas*, o cualquier otro que nos sea inspirado.

2) La ofrenda de objetos agradables.

Este tipo de ofrenda ya ha sido descrita.

3) La confesión.

Para la confesión de todas las faltas uno puede consultar textos como el *Esplendor dorado*, o mi *Confesión de las faltas*, el *Sutra de los tres montones*, o la *Eliminación de*

los oscurecimientos de las acciones. El *Sutra Las preguntas de Aksayamati* muestra que la confesión de las faltas constituye una ofrenda, con las palabras: “Incluso la confesión de las faltas de uno mismo y de otros, se convierte en mérito.”

4) Regocijo.

Que el regocijo también es ofrenda se verifica en pasajes del *Sutra Lámpara de Luna*, donde uno puede ver que también 5) *la súplica*, 6) *petición*, y 7) *dedicación* son considerados todos ellos como ofrenda.

(2) La ofrenda suprema: La ofrenda suprema tiene dos divisiones: 1) con base objetiva, y 2) sin base objetiva.

1) Con base objetiva.

Con respecto a la ofrenda con base objetiva, el *Sutra Las preguntas de Sāgaramati*, dice:

“¡Oh, Sāgaramati!, hay tres cosas que son supremas para dedicarse a ellas, y que son una gran ofrenda para los Tathagatas. ¿Cuáles son las tres? Son: la generación de la mente de la Iluminación, comprender el sagrado Dharma, y desarrollar la gran compasión hacia todos los seres.”

Y el *Sutra del crecimiento gradual*, dice:

“Buen hombre, el bodhisatva que venera al Tathagata es alguien que busca cuatro verdaderas cualidades. ¿Cuáles son las cuatro? La fe en ese objeto excelente de su veneración; los demás seres, dándose cuenta de él, también realizarán la ofrenda; su mente de la iluminación se hará más firme gracias a esa ofrenda al Tathagata; y por ver las treinta y dos marcas de un gran ser, él conseguirá las raíces de virtud. Estas son las cuatro cualidades.”

Y en el *Sutra del río de salmuera*, el Bhagavan declara:

“El deleitar a los seres también es una forma de ofrenda suprema.”

El Maestro Shantideva, dice esto³⁴:

*“Si otros son felices, los sabios se regocijan;
Si otros están tristes, los sabios están tristes.
Cuando otros están contentos, todos los sabios se regocijan;
Cuando se hace daño a otros, eso es daño hecho al sabio.”*

Y también dice:

“Por lo tanto, yo voy a ser un esclavo para el mundo

³⁴ En *Guía a la conducta*.

*Para complacer a los Tathagatas.
Si todos los hombres pusieran sus pies sobre mi cabeza,
Incluso aunque me mataran, estaría bien, si ello complace al Señor del mundo.
Los compasivos están haciendo suyo el mundo,
¡Respecto a ello no hay la menor duda!
¿Acaso no son los Bhagavanes quienes aparecen
En todas las formas de los seres? ¿Cómo no respetarlos entonces?
Es lo mismo que complacer a los Tathagatas.”³⁵*

Y él dice en el *Compendio de los entrenamientos*³⁶:

*“La ofrenda hecha con amor
Constituye la grandeza de un ser.
El mérito nacido de la fe en el Buda
Constituye la grandeza del Buda.”*

Y de nuevo, del *Guía a la conducta*:

*“No existe otro medio para complacer a los Victoriosos
Excepto por mostrar deferencia hacia los seres.”*

Toda esta materia está explicada con detalle en ese texto, y debería de ser consultado.

2) Sin base objetiva.

Es la contemplación con la Perfección de la sabiduría. En este caso, no existe objeto de ofrenda, o quien hace la ofrenda, o las sustancias ofrendadas. Por lo tanto, el *Sutra de la perfección de la sabiduría*, dice:

“Quien ve al Tathagata como siendo un cuerpo, o como el habla, esa persona no ve al Tathagata. Los Budas son el Cuerpo de la verdad³⁷, y aquellos que se están adiestrando han estudiado esta verdad; sin embargo su naturaleza verdadera no puede ser vista, y nadie puede ser consciente de ella como un objeto.”

El *Capítulo de Siempre llorando*³⁸, donde este tema está expuesto con claridad, debería de ser estudiado.

Y en el *Sutra del rugido de león*, hay este pasaje:

“Si uno no ve al Buda cuando uno tiene el concepto de Buda, entonces, ¿Qué necesidad hay de decir cuán imposible sería cuando uno hace ofrendas al Buda?”

³⁵ Ibíd.

³⁶ *Siksamuccaya*.

³⁷ *Dharmakaya*.

³⁸ Este capítulo, el de Sadaprarudita, pertenece a la *Perfección de la sabiduría en 8000 líneas*. Traducido al castellano por upasaka Losang Gyatso, pdf.

Entonces, ¿Qué significa hacer ofrendas al Buda? Significa hacer ofrendas sin que se produzca la marca de un concepto. La veneración del Tathagata es esa que es sin mente, sin producto mental, sin el concepto de "Buda", sin el concepto de "Sangha", sin los conceptos de "persona", "yo", u "otro".

Uno debería de consultar el sutra para conocer el significado completo.

Uno también podría citar el noble Asanga de forma apropiada:

"El Buda Bhagavan no resulta tan complacido por la ofrenda de objetos agradables, como por la ofrenda meditativa."

Y con respecto al Cuerpo de la verdad del Buda, un capítulo de las *Guirnaldas del Buda*, dice:

*"Los Budas son el Cuerpo de la verdad;
El Tathagata no se origina,
Está completamente purificado, como el espacio."*

Y en el *Sutra del Tesoro celestial*, dice:

*"Si para los Budas, los Bhagavanes, en su realidad, no pueden encontrar
Una base objetiva, entonces ¿Cómo puede haber bases objetivas para verlo
A él como una forma con características?"*

Y el noble maestro Nagarjuna, dice:

*"Siendo todas las cosas carentes de existencia inherente,
¿Qué hay que alabar, y quién alaba?
Rechazando la originación y la destrucción,
Debido a lo cual no hay medio ni extremos,
Y no hay lugar para sujeto y objeto,
¡En esto se queda todo tu poder para alabar!"*

Esas son las diferentes clases de ofrenda, y el bodhisatva-dependiendo de si sus facultades son escasas o muchas-debería de aprender aquellas que sean más apropiadas para él.

El corazón de la Iluminación.

Retornemos ahora al texto raíz, y en mis palabras:

*"Con una mente que no retrocede
Hasta que es alcanzado el corazón de la iluminación: "(8)*

En un sentido ordinario, este corazón de la Iluminación se refiere al lugar de la suprema iluminación, el glorioso asiento de diamante; o el lugar llamado Akanistha, el

paraíso del glorioso *Sutra del Tesoro celestial*. Estos dos lugares son llamados el “corazón” porque en ambos fue allí donde el Bhagavan alcanzó la absorción meditativa semejante a un diamante. Pero en un sentido verdadero, el lugar donde alcanzó esa absorción no debería de ser llamado “corazón”, puesto que a nivel último el corazón de la iluminación es la auténtica esencia de la verdad.

Tal como dice el *Sutra del Tesoro celestial*:

*“El corazón de la iluminación es el espacio;
La iluminación tiene la característica del espacio.”*

No retroceder.

Las palabras “*una mente que no retrocede*”, se refiere a la perseverancia del bodhisatva que no se aparta del logro. Con respecto a esto hay tres interpretaciones: 1) el no retrocede tras alcanzar el Camino de la preparación; 2) no retrocede tras haber visto las Cuatro verdades nobles; y 3) no retrocede tras haber alcanzado los ocho niveles del bodhisatva. Uno puede estudiar el significado completo de estas en el *Ornamento de la realización clara: un tratado sobre la perfección de la sabiduría*.³⁹

O también puede significar que no retrocede tras haber alcanzado los caminos mundanos, o tras haber visto las Cuatro verdades nobles, o tras el séptimo nivel del bodhisatva. Respecto a esta interpretación uno debería de consultar la obra del maestro Jñanakirti llamada *Causa de esplendor: Un tratado fundamental sobre el progreso en la Talidad*.

Aún existe otra interpretación, con cuatro aspectos sobre “no retroceder”: 1) no retroceder tras haber generado la mente de la iluminación; 2) no retroceder en secreto; 3) no retroceder tras haber alcanzado la paciente aceptación de la no verdadera producción de los fenómenos; 4) no retroceder tras haber alcanzado el octavo nivel del bodhisatva.

La toma de refugio.

Las palabras:

“En primer lugar, toma refugio tres veces en los tres” (9)

Significan que uno debería de tomar refugio tres veces en cada una de las Tres joyas. Aquí debo de dar un resumen de los tópicos contenidos en la toma de refugio. Son: 1) satisfacción, 2) el candidato, 3) la intención, 4) el tiempo; 5) el entrenamiento, 6) la disposición, 7) el criterio, 8) el método, 9) el acto; 10) la clasificación; 11) la interpretación; 12) los ejemplos; 13) las penalidades, 14) las necesidades; y 15) los beneficios.

Ahora hablaré sobre quien toma refugio.

El candidato Mahayana.

³⁹ Abhisamayalankara, de Maitreya. Traducido al castellano por upasaka Losang Gyatso con el título “Ornamento de la realización clara,” pdf.

Algunas personas mantienen una conducta sin faltas, que es propia de quien observa los cinco votos de la liberación individual en alguno de sus siete tipos⁴⁰. Son personas cuya conversión proviene del darse cuenta del sufrimiento existente en la existencia cíclica. Siempre son conscientes de la muerte. Y por naturaleza poseen gran compasión y visión profunda. Si son cabezas de familia, entonces se entrenan en los preceptos del practicante laico⁴¹ con sus cinco preceptos⁴², y las cuarenta y cinco prácticas asociadas a ellos. Si son monjes, ellos tienen su propio método de entrenamiento, por ejemplo, las cuestiones explicadas en *Niveles de los Oyentes*⁴³: los ornamentos de la práctica virtuosa, y las cualidades de purificación, los cuatro recursos y los cuatro modos de vida, etc. Ellos también tienen el mejor de los rituales, los senderos de práctica, formas de ganarse la vida, conducta, y visiones. Además, su forma de vida incluye el celo en la práctica del yoga del despertar, en la primera y en la última parte de la noche; moderación en la comida y control de los sentidos; y una actitud cuidadosa que teme cometer incluso la más ligera infracción a sus reglas.

Ahora suponed una persona, que tras mucha reflexión, se dice a sí mismo: “Si por toda esta disciplina del voto de la liberación individual, yo aún no estoy encontrando mi propio bien ni el de los demás, entonces, ¿Cómo podría hacerlo verdaderamente? El llamado Vehículo Mahayana, es famoso por su capacidad para conseguir el bien para un mismo y para los demás. ¡Yo lo buscaré de un amigo espiritual virtuoso!”

Y entonces durante mucho tiempo se empeña en complacer a un hombre virtuoso que pueda ser adecuado como maestro. Y cuando consiga al maestro, con un corazón que no alberga astucia, el toca sus pies con su cabeza, y dice:

“¡Hombre virtuoso, que haya bondad hacia mí en tu corazón! Te suplico que me hables del Camino Mahayana, ese medio para conseguir mi propio bien y el de los demás.”

La preparación del lugar.

Entonces el amigo espiritual examina la disposición del discípulo de tres maneras: de acuerdo a sus hábitos; sus sueños; y sus inspiraciones de ambos, lo mundano y lo supramundano. Si ve que el discípulo es un recipiente adecuado, el maestro sonríe y se regocija. Y sin el pensamiento de lograr estima, o ganancia, o regalos, sino debido al afecto hacia ese discípulo, el se dispone a preparar el lugar para la ceremonia. Debería de ser un lugar agradable y sólido, en alguna zona aislada que no esté a la vista de las personas no virtuosas. Para limpiarlo él lo pavimenta y pule con cinco artículos bovinos. Entonces debería de unirlo con pasta de sándalo o similar, y esparcir alrededor pétalos de flores fragantes. En el lugar debería de haber imágenes de las Tres joyas, y sus libros pequeños y cosas deberían estar en una estantería o trono de un bodhisatva, colocando sobre ellos un toldo, y utilizando todas cosas disponibles que él tenga como ofrendas: flores, comida, decoraciones, y diferentes clases de música.

⁴⁰ Son: laico, laica, monje, monja, monje completamente ordenado, monja completamente ordenada, y monja postulante.

⁴¹ *Upasaka*.

⁴² No matar, no robar, no mentir, no mantener una conducta sexual impropia, no tomar intoxicantes.

⁴³ *Sravaka bhumi*, de Asanga.

La ceremonia de petición.

Cuando ha sido hecho esto, el discípulo, bañado y vestido con ropas limpias, pide al amigo espiritual que se siente en el trono elevado que está adornado con flores. Entonces el visualiza a su maestro como si fuera el Maestro⁴⁴, pensando para sí: “Este hombre es el protector y el refugio de todos los seres.”

Entonces, con buena intención, el dice:

“¡Oh, hijo de noble familia, por favor, hazme caso! Yo he estado vagando en este estado de la existencia cíclica desde tiempo sin principio; yo he sido herido por tan extremado sufrimiento, y he llegado a quedar exhausto. Yo no tengo maestro, no tengo protector, y no tengo refugio.”

El repite esto por tres veces, y entonces el maestro dice:

“¡Oh, buen hombre! Tú estás deprimido y cansado de la existencia cíclica, y tu deseo de entrar en el Camino Mahayana es muy correcto. ¡Ahora lo aprenderás! Puesto que lo que llamamos las Tres joyas pueden ser el Maestro, Protector, y Refugio de aquellos que están sin maestro, protector, y refugio, va a ellas por refugio con una mente pura y un corazón alegre. Haz que tu objetivo sea el bien de todos los seres. Reúne todos los objetos de ofrenda que tengas, de forma que la veneración y respeto a las Tres joyas pueda ser mostrado apropiadamente.”

Entonces el discípulo se arrodilla con ambas rodillas en el suelo, y junta sus manos; y ofreciendo una flor, el repite por tres veces lo siguiente:

“¡Oh, Señor de los hombres, por favor, préstame atención!
Desde un tiempo sin principio hasta ahora,
Yo he estado girando en la existencia cíclica;
Estoy extremadamente fatigado del sufrimiento.
Yo te suplico que me enseñes el Camino
Que pone fin al sufrimiento.”

Acto seguido, el maestro visualiza a las Tres joyas en todos los mundos de todo el universo, y les presta reverencia con una cantidad inefable de cuerpos. Con un número inconcebible de cabezas en cada cuerpo, el los venera con las lenguas de todas esas cabezas. Y cuando él ha realizado la anteriormente mencionada Ofrenda de las siete ramas, entonces deberían de ser dados los refugios.

El entrenamiento que implica.

Uno que ha tomado los refugios debería de observar el entrenamiento apropiado: el no debería de rendir homenaje a otros dioses; el renuncia a herir y dañar a otros; él no se asocia con heréticos, ni les presta obediencia religiosa.

Teniendo siempre en mente las cualidades de las Tres joyas, el toma refugio una y otra vez. Teniendo siempre en mente su bondad, siempre se esfuerza con celo en hacerles

⁴⁴ El Buda.

ofrendas, ofreciendo la primera porción de la comida y bebida antes de tomarla. Teniendo siempre en mente la compasión, el difunde estas prácticas entre los demás. Siempre que tiene alguna dificultad en lo que está haciendo, el hace una petición, haciendo ofrendas a las Tres joyas, y rechazando cualquier otro medio mundano. Los beneficios que provienen de las Tres Joyas son: 1) en el periodo de la causa; 2) en el periodo del sendero; y 3) en el periodo del resultado. El primero son los beneficios que se reciben en esta misma vida; los otros dos deberían de ser aprendidos de un maestro. Y de esta forma, alguien que conoce las ventajas de la toma de refugio lo repetirá tres veces durante el día, y tres veces a la noche. El preservará y no abandonará las Tres Joyas ni por respeto humano, ni por broma, ni incluso aunque medie amenaza para su vida.

CAPÍTULO DOS: La mente de la Iluminación.

La generación.

Tras haber mostrado la forma especial⁴⁵ de toma de refugio, yo voy a tratar sobre tema de la generación de la mente de la iluminación en las siguientes veintitrés estrofas, comenzando con la que dice:

*“Después, comenzando con una actitud
De amor hacia todos los seres,” (10)*

La palabra “*después*”, significa después de haber tomado refugio. Con “*todos los seres*” yo indico el objeto que subyace en la intención para generar la mente, y también que uno no puede poner límite a los seres, pensando que estos se acaban con un cierto número elevado de ellos.

Como se dice en los Sutras:

“Si todos los reinos en todos los mundos se llegaran a convertir en una gran masa de agua, y un hombre se pusiera a sacar ese agua empleando tan solo la punta de un solo cabello durante cientos de miles de años, ese agua podría disminuir algo, pero en los reinos de los seres no existe esa mengua.”

Y en *Los hechos de Samantabhadra: la reina de las oraciones de aspiración*, dice:

*“La extensión de todos los seres
Es tan vasta como los límites del espacio.”*

Cuando uno ha hecho hasta este punto a los seres como su objeto, entonces ya puede generar la mente.

Amor.

“*Comenzando con una actitud de amor*” se refiere a percibir a todos los seres como si fueran la madre de uno, a partir de lo cual surge el pensamiento de devolverles su amabilidad, y eso es amor. Entonces, comenzando con el pensamiento de amor se produce el pensamiento de compasión. Y del pensamiento de compasión emerge el pensamiento de la iluminación. Por eso es por lo que dije que el pensamiento de amor es el comienzo. Las siguientes siete líneas siguen este mismo tema.

El ritual para generar la mente.

“*Debe de generar la mente de la iluminación,*” significa que tras tomar refugio en las Tres joyas, y de haber hecho ofrendas cuidadosamente a las Tres joyas y al maestro espiritual, con todo lo él pueda, uno entonces ofrece el mandala en presencia del maestro espiritual. Entonces, con una intención buena y sincera, reflexiona para sí mismo de este modo: “Este maestro espiritual es lo mismo que si el Buda estuviera

⁴⁵ La toma de refugio Mahayana.

sentado ante mí. Yo también realizaré todas las grandes acciones de todos los Budas del pasado, presente, y futuro.” Entonces, arrodillándose sobre ambas rodillas, y ofreciendo una flor en sus manos juntas, él declara tres veces:

“¡Oh, Omnisciente, personificación de la sabiduría,
Purificador de la rueda de la vida,
Yo no tengo refugio en otro protector,
Excepto en tus pies de loto!
¡Oh, Héroe entre los seres, que pueda el Gran sabio
Derramar su amabilidad sobre mí!
¡Que pueda el Santo otorgarme
La suprema y más elevada mente de la iluminación!”

Entonces el maestro espiritual invita como testigos a todos los Budas Bhagavanes presentes en todos los mundos de las diez direcciones, y a todos los bodhisatvas que moran en el nivel superior, y a todos los maestros espirituales del pasado y del presente. En su presencia el limpia su continuo mental con el ritual de *Samantabhadra*, y el de *Guía a la conducta del bodhisatva*. Cuando el discípulo también ha limpiado su continuo mental, el vuelve a hacer su petición al maestro espiritual con una flor en la mano. Entonces el maestro espiritual, sin que medie ningún pensamiento de provecho, de estima o fama, o del tono del discípulo, o de versos, o regalos, reflexiona así: “¡Ah, esto es maravilloso, que en esta edad degenerada surgiera allá un ser santo como este! ¡Es maravilloso!”

Así es la forma de desarrollar una ceremonia para generar el pensamiento poseyendo realmente una intención superior.

Interpretaciones sobre la mente.

Entre los Maestros del pasado de mi tierra ha habido diferentes interpretaciones de la mente de la iluminación: las del Rey Indrabhūti, Nagarjuna, Shantideva, Asanga, Damstrasena, Chandragomin, Sūra, Shantarakshita, y otros. La opinión de estos grandes eruditos puede diferir en varios puntos: 1) con respecto a la propia mente de la iluminación; 2) respecto al ritual para generar la mente de la iluminación; 3) respecto a los métodos para incrementar la mente; y 4) en el método de entrenamiento que ha de ser observado con la mente.

1) Respecto al primer punto, algunos Maestros dicen que la mente de la iluminación es la resolución inquebrantable alimentada en los senderos mundanos, cuando uno está practicando movido por la devoción. Otros sostienen que la resolución inquebrantable es la mente, por cuanto depende de un objeto, esto es, los seres; y por cuanto es una especie de verdad relativa. Otros dicen que la resolución inquebrantable es la mente cuando produce las virtudes básicas equivalentes a las ayudas a la liberación del Camino de la acumulación. Y otros sostienen que la resolución, la cual aún no ha realizado su mérito, es la mente. Y aún hay otros, que sostienen que simplemente la resolución inquebrantable de alcanzar uno mismo la Insuperable y perfecta iluminación es la mente, como sucede en la diferencia que hay entre “desear ir”, y “estar yendo realmente.”

Aparte de estas, existen otras opiniones, pero incluirlas todas ellas haría que mi texto fuera demasiado extenso.

2) Respecto a los diferentes rituales para la generación de la mente de la iluminación, uno debería de consultar las obras de los eruditos mencionados anteriormente.

3) Respecto a los métodos para incrementar la mente, algunos sostienen que crece cuando se genera frente a una persona, pero otros dicen que no se produciría excepto en la presencia de un Buda. Otros sostienen que crece a través de los cuatro modos de compasión: ver a todos los seres como nuestras madres, devolverles su amabilidad, compasión, y mente de la iluminación.

4) Han existido diferencias respecto al método de entrenamiento, dependiendo de las cinco clases de bodhisatvas: a) aquellos que han generado por primera vez la mente de la iluminación; b) aquellos que están entrando en el Camino de la preparación; c) aquellos que no volverán; d) aquellos que han alcanzado la paciente aceptación de la ausencia de una verdadera producción de los fenómenos; y e) aquellos a quienes les queda un solo nacimiento.

Algunos sostienen que el entrenamiento pertenece solo a lo que está prescrito para los dos primeros. Algunos sostienen que ha de ser observado todo lo que se dice en los Sutras. Algunos dicen que solo necesita ser observado el entrenamiento en el Camino de la acumulación. Otros dicen que no es necesario observar estos entrenamientos, ni ningún otro. Aún hay otros que sostiene que los entrenamientos principales para aquellos que han tomado refugio, son aquellas instrucciones que se encuentran en los Sutras como el *Haz de troncos*, *Adoptando las raíces de virtud*, y el *Sutra produciendo el poder de la fe*; pero también deberían de guardarse las enseñanzas sobre olvidar o no olvidar la mente de la iluminación que se encuentra en el *Sutra Las preguntas de Kasyapa*.

Estos son solo unos pocos ejemplos de las diferencias. Si yo presentara todos los sistemas de los grandes eruditos del pasado, mi texto se alargaría demasiado. Estos grandes maestros fueron los grandes representantes de la filosofía del Mahayana, cuyas mentes fueron transformadas por el gran amor y compasión, manteniendo firmes sus mentes en ambos aspectos de la mente de la iluminación. Algunos de ellos han alcanzado el poder del Gran sello. Algunos vieron directamente la Verdad. Y aquellos que alcanzaron la Virtud mundana más alta recibieron instrucciones de los Budas en Cuerpos de emanación. Debemos de recordar que estos hombres representan el Mahayana, puesto que sus interpretaciones de los Sutras son al mismo tiempo cosas que fueron proclamadas por el mismo Bhagavan. No obstante, mis propios maestros me enseñaron que uno debería de sostener el sistema que le presentaron sus maestros.

Al menos no hay diferencias de opinión sobre el método del ritual para generar la resolución de alcanzar la iluminación. Los maestros excelentes Nagarjuna, Asanga, y Shantideva están todos de acuerdo. Y mis propios maestros, el venerable y glorioso Bodhibhadra y Suvarnadvipa, que son los eruditos de hoy en día, siguen sus sistemas. A

su vez, yo seguí a mis maestros en ese pequeño ritual que yo compuse⁴⁶ para un grupo de mis discípulos; y mi presentación es simplemente la de Nagarjuna, Asanga, y Shantideva, y puede ser resumida como sigue.

Los preludios para la generación de la mente.

Hay dos cosas que son requisitos previos; por decirlo de algún modo, es como regar para que se produzca el crecimiento del árbol que otorga los deseos, que es la mente de la iluminación. Son: 1) la purificación de la mente, y 2) presentar regalos al maestro.

La presentación de regalos debería de ser hecha tal como se describe en el *Sutra de la edad afortunada*, y en la *Gran compasión*. La purificación de la mente es lo que yo ya he indicado en la *Oración de Samantabhadra*, y puede ser realizado con el método de la *Guía a la conducta del bodhisatva*. Entonces, utilizando los rituales de Asanga o el de Shantideva, y cultivando los cuatro inmensurables como pre requisito, se genera la mente de la suprema iluminación. Este es el sendero de los grandes carros, y la tradición espiritual de la persona de capacidad superior, que ha ido pasando de maestro a maestro.

Alabanzas de la mente.

¿Qué es único en la mente de la iluminación, cuando este surge en el continuo mental del discípulo que lo concibe? El Bhagavan dio la respuesta a esto en este pasaje del *Sutra La instrucción de Aksayamati*⁴⁷:

“Entonces Aksayamati dijo: “Venerable Sāradvatīputra, la mente de la iluminación que conciben los bodhisatvas es imperecedera. ¿Y porqué eso es así? Porque es pura. Surge sin ninguna influencia de las pasiones. Surge con tolerancia, porque no hay deseo por otros vehículos. Surge con firmeza, porque no está ansiosa de debatir con los oponentes. Es inalcanzable para todos los malignos.

Es sólida, porque domina perfectamente todas las raíces de virtud. Es permanente, porque conoce bien que todos los fenómenos compuestos son impermanentes. Surge sin vacilación, porque abraza correctamente todas las enseñanzas del Buda. Es sin angustia, porque no utiliza poderes falsos. Surge continuamente, debido a que es inamovible.

Esta mente es sin igual, porque no tiene semejante. Es como un diamante cortando todas las apariencias. Es infinito, acumulando un mérito inmensurable. Surge con un amor ecuánime hacia todos los seres. Es perfectamente pura, porque carece por completo de corrupción. Es inmaculada, porque es la luz clara de la visión profunda. Surge con gran convicción, porque no olvida su intención superior. Se extiende más allá, porque es semejante e igual al espacio. Surge con gran amplitud, porque su ámbito son todos los seres.

Esta mente surge sin oscurecimientos, porque está dedicada al conocimiento imparcial. Es un sirviente para todos, porque es gran compasión constante. Porque conoce el

⁴⁶ Atisha: Los pasos completos para generar la mente y el voto. (*Cittotpāda-samvara-vidhi krama*) trad. al castellano de upasaka Losang Gyatso, pdf.

⁴⁷ *Aksayamati nirdeśa Sutra*.

valor del ritual para otorgar el mérito, surge continuamente. Es el requisito previo, porque es el pensamiento enseñado por el Omnisciente. Es digna de estudio, porque no se encuentra en otros vehículos, y quienes los estudian no lo verán.

Esta mente surge adornada con el equipamiento de mérito. Surge con realización debido a su equipamiento de conocimiento. Es la semilla de todas las virtudes de un Buda. No es quebrantada por ningún fenómeno. Es el hogar de toda felicidad.

Surge acumulando su equipamiento de generosidad. Surge eminente en su resolución debido a su equipamiento de moralidad. Surge en reverencia debido a su equipamiento de paciencia. Surge invencible debido a su equipamiento de esfuerzo entusiasta. Surge con las marcas de la serenidad debido a su equipamiento en concentración. Surge sin obstáculo, debido a su equipamiento de sabiduría.

Porque ha acumulado el gran amor, surge sin malicia. Porque ha acumulado la gran compasión, surge con raíces firmes. Porque ha acumulado la gran alegría, mora en el deleite y el contento, y en la alegría suprema. En su gran ecuanimidad no es perturbado ni por la felicidad, ni por el sufrimiento.

Está bendecida con la bendición del Buda. Su método es constante debido a la cadena ininterrumpida de creyentes en las Tres Joyas. Surge también proclamada en las asambleas de todos los campos búdicos de todas las diez direcciones.

¡Oh, venerable Sāradvatīputra!, ¿Puede perecer alguna vez esa mente de la omnisciencia?”

A eso Sāradvatīputra, respondió: “¡Oh, Noble joven! No puede. Alguien que sostiene que esa mente de la omnisciencia perece, ¿Sostiene que perece el espacio? “

Entonces Aksayamati dijo: “Venerable Sāradvatīputra, eso está bien. La mente del Omnisciente es imperecedero; y puesto que la mente de la iluminación de un bodhisatva es la raíz de la mente del Omnisciente, también es imperecedera.”

Luego el Sutra continúa:

“Esta intención firme de la mente de la iluminación es genuina porque no es artificialmente producida. No es producida artificialmente porque no puede ser bamboleada. No oscila porque comprende completamente. Comprende completamente porque no hay engaño. No hay engaño porque es sincero. Es sincera porque es pura, es pura porque es clara; es clara porque es sin disimulo.”

El Sutra continúa tratando esto de esta manera y de forma dilatada, y necesita ser estudiado.

Así es la mente de la iluminación que es única del Mahayana, la mente que es superior a todo lo mundano, la mente que no rechaza a ninguna criatura. Este es la mente que los bodhisatvas del nivel superior han purificado y han hecho pura. Ellos la protegieron y la guardaron sin que menguara, incrementándola es la mente de los de todos los Budas, el bodhisatva que lo genera, tras hacerlo, siempre es protegido por los dioses que se regocijan en el Dharma. En la hora de la muerte, el muere sin preocupación, y los dioses lo protegen durante el estado intermedio, en el vientre de su madre, y en su niñez. Todas sus virtudes básicas continúan en su siguiente nacimiento, y su mérito perdura en su continuo mental.

Tal como dice el Maestro Shantideva en su *Guía a la conducta del bodhisatva*:

*“Todas las demás virtudes son como el platanero:
Cuando su fruto madura, él mismo comienza a decaer.
Pero el árbol de la mente de la iluminación crece,
Se va haciendo cada vez más grande, y su fruto nunca decae.”*

Por tanto, puesto que la mente de la iluminación no perece, todas sus virtudes en los senderos mundanos y supra mundanos, y su fructificación en el nivel de un Buda, son imperecederos.

La resolución firme de alcanzar la iluminación.

Las cualidades.

Ahora, una vez descrita la clase de mente que surge, yo quiero hablar de sus cualidades benéficas, y por ello yo escribí:

*“Las cualidades de desarrollar
Esa resolución, son explicadas.” (12)*

Yo me refería a las cualidades de las que habla Maitreya a Sudhana *“en el Sutra Haz de troncos” (12)*:

“¡Oh, Noble joven! Esta mente de la iluminación es como la semilla de todas las enseñanzas de los Budas. Es como un campo, porque hace que crezcan todas las buenas cualidades de todos los seres. Es como la tierra, porque todo el mundo descansa en ella. Es como Vaisravana⁴⁸, porque destruye toda pobreza. Es como un padre, porque protege a todos los bodhisatvas. Es como una joya que otorga los deseos, porque otorga todas las ayudas. Es como un buen frasco lleno de todas las aspiraciones. Es como una lanza, porque derrota todas las corrupciones. Es como una armadura, porque protege de toda la actividad mental no cuidadosa. Es como una espada, porque descabeza la corrupción. Es como un hacha, porque tala el árbol de la corrupción. Es como un arma, porque defiende del renacimiento. Es como un gancho, porque saca a uno del río de la existencia cíclica. Es como un huracán, porque dispersa todos los velos de los oscurecimientos. Es como un lema, porque resume todas las resoluciones y prácticas de un bodhisatva. Es como un lugar sagrado para todos los mundos de los dioses, hombres, y semidioses. Estas son las cualidades de la mente de la iluminación, ¡Oh, noble joven!, y también posee una variedad infinita de otros atributos.”

Las palabras que yo he citado en las estrofas 14-17, procedentes del *Sutra Las preguntas del cabeza de familia Viradatta*, están de acuerdo con este pasaje, y también deberían de ser consideradas aquí.

El estudio de los Sutras.

⁴⁸ El dios de la riqueza.

Hay muchos Sutas y grandes tratados sobre estos atributos que han sido compuestos por hombres como Nagarjuna y Shantideva, pero yo no voy a presentarlos aquí por temor a alargar mi texto. Pero para mostrar reconocimiento a esas fuentes, yo escribí:

*“Lee ese Sutra y escúchalo de un maestro,
Y cuando sean vistos los beneficios infinitos de la mente de la iluminación,
Entonces, por esa misma razón,
Genera la mente de la iluminación una y otra vez.” (13)*

Sobre las palabras “lee ese Sutra”, yo cito del *Compendio de los entrenamientos*, de Shantideva:

“Los preceptos del entrenamiento del bodhisatva aparecen con mayor abundancia en la colección de los Sutas. En ellos se establece tanto cuales son las prácticas del bodhisatva, como cuales son los preceptos de su entrenamiento. Por consiguiente, respetad siempre el estudio de Sutra, pues debido a la ignorancia sobre ellos, se producen las transgresiones y uno va a perder el entrenamiento.”

Y él también dice en sus versos raíz del *Compendio*⁴⁹:

*“Por medio de no abandonar a tu maestro espiritual,
Y de estar leyendo los Sutas continuamente.”⁵⁰*

Y en el *Guía a la conducta*, él dice:

*“Uno debe de estudiar los Sutas,
Y el Sutra de Akāśagarbha es uno
De los que debieran de ser estudiados desde el principio.
Después de eso, el Compendio de los Sutas⁵¹,
Compuesto por Nagarjuna, es uno
Que debería de ser estudiado a continuación.”*

Confiar en el maestro.

Con mis palabras “escúchalo de un maestro” yo quiero decir la clase de maestro que causa que uno genere la mente. Y si él es eso, entonces es un maestro que está en el linaje de Asanga, y también en el de Shantideva.

Bien, en el *Sutra Haz de troncos*, cuando Srīsambhava ve que⁵² se está preguntando por qué debe de confiar en un maestro, el dice:

“Noble joven, un bodhisatva guiado correctamente por un amigo espiritual no cae en los destinos desafortunados. Un bodhisatva protegido por un amigo espiritual no

⁴⁹ Shantideva: *Versos raíz del compendio de los entrenamientos*. Traducción al castellano de upasaka Losang Gyatso, pdf.

⁵⁰ Estrofa 6cd.

⁵¹ *Sutrasamuccaya*.

⁵² Sudhana.

comete errores en su adiestramiento. El trasciende el mundo motivado por un amigo espiritual. Mostrando reverencia a un amigo espiritual, el persevera en el recuerdo de las prácticas. Adoptado por un amigo espiritual, el no puede ser atacado por ninguna acción o corrupción.

Es el amigo espiritual quien imprime sobre él aquello que debe de ser hecho. El deja de lado su indiferencia, y lo conduce de vuelta desde la ciudad de la existencia cíclica. Por consiguiente, Noble joven, puesto que esto es así, has de caminar continuamente en presencia de un amigo espiritual.

Con una mente como la tierra, no se hunde bajo el peso de la carga. Con una mente como un diamante, no cambia. Con una mente como cachorro, no es provocado fácilmente. Con una mente como la Cordillera Chakra-vāla, no puede ser movida por ningún sufrimiento. Con una mente como un sirviente, hace cualquier labor sin quejarse. Como un barrendero, disminuye el orgullo presuntuoso. Como un vagón, lleva cargas pesadas. Como un barco, es incansable en sus idas y venidas. Con una mente como un hijo sabio, siempre está estudiando el rostro del amigo espiritual. Con esa clase de mente, él presta un servicio reverente al amigo espiritual.

Noble hijo, has de verte a ti mismo como a un hombre enfermo, y al amigo espiritual como a un médico. Sus instrucciones son tu medicina, y la cura de tu enfermedad es seguir concienzudamente sus instrucciones.”

Hay otro pasaje similar en el Sutra, en el capítulo acerca del monje Sagara-megha. Y en las *Preguntas de Colérico*⁵³, se encuentra esto:

“Cabeza de familia, si un bodhisatva lee y recita cualquier estrofa de cuatro líneas sobre la generosidad, moralidad, paciencia, esfuerzo, concentración, o sabiduría; o acerca de las acumulaciones de los equipamientos para el sendero del bodhisatva, el debe de reverenciar al maestro de quien él escuchó por primera vez esas doctrina, o que lo aprendió a leerlas y recitarlas. Pero incluso si el venerara, atendiera, y ayudara a ese maestro durante tantos eones como nombre, palabras, y letras hay en esas estrofas, la reverencia debida a ese maestro, cabeza de familia, aún no sería suficiente, mucho menos la reverencia debida a la propia doctrina.”

Existen otras narraciones pertinentes sobre cómo confiar en un maestro-que deberían de ser estudiadas-en el *Tantra de la Iniciación de Vajrapāni*, en el capítulo sobre Sadapararudita en la *Perfección de la Sabiduría*, y también en el ejemplo de Anāthapindada.

El Noble Asanga habla de esta forma sobre cómo confiar en un maestro, en su *Niveles del bodhisatva*:

“Hay ciertas cuestiones que uno debe de hacerse al respecto: 1) ¿Qué cualidades hacen de un bodhisatva un amigo espiritual?; 2) ¿Qué cualidades hacen que sea realmente un amigo espiritual?; 3) ¿Qué cualidades hacen que sea una inspiración para la fe?; 4) ¿Qué funciones realiza cuando se porta como un amigo espiritual?; 5) ¿Cuáles son las cualidades de la confianza en un maestro?; 6) ¿Qué ideas debiera

⁵³ *Arya grihapati ugra pariprccha sutra*, Sutra Las preguntas del cabeza de familia Colérico, trad. al castellano de Upasaka Losang Gyatso, pdf.

de tener en mente para escuchar el Dharma de un amigo espiritual?; 7) ¿Qué cosas debería de evitar pensar cuando está escuchando del Dharma de un amigo espiritual?

1) Un bodhisatva puede ser reconocido como un amigo espiritual, perfecto en todo, si tiene ocho cualidades: a) mantiene la disciplina del voto del bodhisatva sin falta o sin caída; b) está muy instruido porque su mente es pura; c) el posee una mente con comprensión, y ha adquirido todas las virtudes posibles nacidas de la contemplación; d) Su corazón bondadoso está dotado con compasión, el deja de lado su propia felicidad en esta vida, y trabaja para el bienestar de los otros; e) él es consciente del miedo terrible que otros pueden experimentar cuando se enseñan ciertos aspectos del Dharma, y entonces proyecta confianza y ausencia de miedo; f) él es paciente afrontando el desprecio, la crítica, halagos, las murmuraciones maliciosas desagradables, y todos los diversos comportamientos taimados que tienen los seres; g) su mente no se cansa en su esfuerzo fuerte e incesante en la enseñanza del Dharma a las cuatro asambleas; h) tiene el regalo de la claridad, y no oscurece la realidad detrás de palabras.

2) Un bodhisatva será un verdadero amigo espiritual si posee cinco cualidades: a) el desea la felicidad y el beneficio de otros desde el mismo principio; b) el sabe en qué consiste esa felicidad y beneficio; c) el posee un juicio infalible; d) utilizando todos los métodos y medios para enseñar el Dharma, tiene el poder y la habilidad para convertir a cualquier ser capaz de ello, y su mente no se cansa; e) posee una compasión imparcial, el no toma partido con ninguna persona, sea inferior, mediocre, o superior.

3) El amigo espiritual aparece como una inspiración para la fe si tiene cinco cualidades: a) Si al oírlo hablar inspira confianza, entonces al verlo también debería de aparecer como una persona serena y agradable, y su disposición excelente se muestra en toda su apariencia externa; b) el es firme y constante en sus actividades en cuerpo, palabra, y mente; c) el no es hipócrita, y no finge constancia para engañar a otros; d) el no envidia la forma en la que otros exponen el Dharma, ni busca su estima o ganancia, sino que se regocija por ellos; el ve su propia fama y ganancia como fuerzas que sirven para ayudar a otros; e) él es sencillo y frugal en sus necesidades, y cualquier cosa que obtiene más allá de aquello que es necesario, lo da.

4) El bodhisatva realiza cinco funciones cuando actúa como un amigo espiritual. Son: a) él conversa; b) recuerda; c) anima; d) instruye; e) enseña el Dharma. La clasificación de todos estos términos puede ser estudiado en mi "Niveles del Oyente,"⁵⁴ y los tópicos sobre instrucción y enseñanza puede ser encontrado en el capítulo de "Los poderes", dentro de mi "Niveles del bodhisatva".

5) Hay cuatro cualidades para que se produzca la confianza del discípulo en un amigo espiritual. Son: a) actuar como su sirviente o enfermero, según lo requiera la ocasión; b) hablar con respeto y en el momento adecuado, levantarse en su

⁵⁴ Sravaka bhumi.

presencia, saludarle amistosamente, postrarse con las manos juntas; c) venerarle como si fuera un Buda, y ofrecerle regalos, hábitos monásticos adecuados, comida, aposento, esteras, medicinas, y lo necesario para vivir; d) hacer de él su refugio, caminando en su presencia, confesándole a él las faltas, y preguntándole y escuchando.

6) Alguien que quiere escuchar el Dharma de un amigo espiritual debería de tener en mente cinco ideas mientras escucha: a) es algo precioso, puesto que es raro; b) es un ojo, porque es el medio para conseguir la visión profunda; c) es brillante, porque enseña todas las verdades correctamente; d) es el mayor de los beneficios, porque es el medio para alcanzarla Iluminación suprema; e) es irreprochable, porque es la fuente de la alegría pura en la calma mental y la visión profunda, que lleva al nirvana y a la Iluminación perfecta.

7) Hay cinco cosas que uno no debería de pensar mientras está escuchando el Dharma de un amigo espiritual: a) uno no debería de pensar: “Este hombre rompe la regla, y no guarda su voto; por tanto no debería de escuchar el Dharma de él”; b) o bien: “Este hombre viene de una casta inferior, por tanto no debiera de escuchar el Dharma de él;” c) uno no debería de confiar en la persona, sino en el Dharma; d) uno no debería de pensar sobre cuán bellamente son articuladas las palabras, sino confiar en su significado; e) uno no debería de pensar acerca de su rostro o cuerpo feo, o su pobre articulación, sino que debe de escuchar el Dharma con reverencia. El Dharma no resulta afectado por los defectos personales, y en sí mismo nunca puede llegar a ser defectuoso. Aquel que se enfada ante los defectos de la gente, y que no quiere oír el Dharma de ellos, es un bodhisatva con poca capacidad. Debería de saber que así solo se hace daño a sí mismo, y que lo que resulta dañado es su propia sabiduría.”

Por tanto, cuando uno confía en un maestro espiritual, uno puede llegar a ser sabio respecto a las cualidades beneficiosas de la mente de la iluminación.

La repetición de la mente.

Ahora, volviendo al texto raíz y a las palabras:

*“...entonces, día y noche⁵⁵,
Genera la mente una y otra vez.” (13)*

Después de haber conocido sus cualidades benéficas, deberías de generar continuamente la mente de la iluminación, haciéndolo tres veces durante el día, y tres durante la noche, repitiéndolo una y otra vez, de forma que se vaya expandiendo más y más. Incluso en el caso de que no utilices para ello el ritual completo, haz crecer el pensamiento usando palabras como estas:

⁵⁵ Estas palabras no aparecen en la estrofa nº 13 del texto raíz del *Bodhipathapradīpa*.

“Yo tomo refugio en el Buda, en el Dharma, y en la Sangha, hasta que esté completamente iluminado. Que por la práctica de la generosidad y el resto, pueda alcanzar el estado de un Buda, para beneficio de todos los seres.”

Los beneficios.

A la hora de explicar otras ventajas de la mente, las escrituras también enseñan que los bodhisatvas de capacidad escasa pueden alcanzar la perfecta iluminación, incluso llevando la vida de un cabeza de familia, simplemente como resultado de su resolución de alcanzar la iluminación. El Bhagavan dice en el *Sutra Admoniciones para el rey*:

“¡Oh gran rey! Indudablemente estás muy ocupado desempeñando tus muchos deberes. Tú no puedes practicar en todas sus formas todos los detalles de la perfección de la generosidad y de las demás perfecciones, hasta llegar a la perfección de la sabiduría. Por consiguiente, ¡Oh, gran rey!, recuerda siempre y guarda constantemente en tu corazón el anhelo por alcanzar la suprema y perfecta iluminación. Cultiva esa aspiración con fe, cuidado, y resolución, tanto que estés andado o sentado, durmiendo o despierto, bebiendo o comiendo. Entonces reúne y pesa todas las acciones virtuosas que hayas realizado o las que serán hechas, y también las realizadas por los Budas y por los hombres corrientes, y regocíjate en ellas. Regocíjate, pues esta masa de virtud es la mayor de las alegrías, es como el espacio en su infinitud; es similar al nirvana.

Tras regocijarte, ofrece esos méritos como acto de veneración a todos los Budas y bodhisatvas, a los nobles Oyentes, y a los Realizadores solitarios. Entonces hazlo en unión de todos los seres.

Entonces, día tras día, tres veces al día y tres a la noche, otorga esos méritos a todos los seres hasta que alcancen la omnisciencia, de forma que puedan perfeccionar cada virtud de la budeidad, y conseguir la completa iluminación. ¡Oh, Gran rey!, si vives de esta forma incluso mientras desempeñas tus funciones reales, no faltarás a tus deberes regios, y perfeccionarás las provisiones para la iluminación.”

El Maestro Shantideva también habla de este modo en su *Compendio de los entrenamientos*:

“No desprecies la mera mente de la iluminación, incluso aunque no haya práctica. Produce una felicidad ilimitada, incluso en la existencia cíclica.”

La potencia de la mente también es descrita en el capítulo de Maitreya sobre la liberación, en el *Sutra Haz de troncos*:

“¡Oh, noble joven!, por ejemplo, lo mismo que un diamante precioso, que incluso cuando es dividido, posee un brillo que sobrepasa a cualquier corona real de oro, y que puede eliminar la pobreza de alguien, sin que disminuya su reputación como gema preciosa, del mismo modo, ¡oh noble joven!, el diamante de la generación del pensamiento de la omnisciencia-incluso aunque no haya práctica-sobrepasa en brillo a todas las coronas reales de oro de las realizaciones de los Oyentes y

Realizadores solitarios. E incluso, aunque elimina toda la pobreza de la existencia cíclica, no pierde su reputación como mente de la iluminación.”

También, del *Sutra Admoniciones para el rey*:

“¡Oh, gran rey!, tu naciste muchas veces entre los dioses porque maduraron las raíces de virtud nacidas de haber generado la mente de la iluminación. ¡No necesito contarte cual será el efecto de haberla generado muchas más veces!”

Expandiendo la mente.

“Cuando hayas desarrollado la mente de aspiración a la iluminación, Entonces emplea un gran esfuerzo para expandirla completamente, Y para recordar tu resolución en tus otros nacimientos, Observa completamente el adiestramiento que yo os expliqué.” (18)

Yo escribí *“emplea un gran esfuerzo para expandirla completamente,”* de forma que cuando hayas generado la mente, y hayas conocido los beneficios, lo incrementarás. Yo traté esto más explícitamente en el *Ritual para generar la mente*, que yo compuse, cuando digo:

“Y así, para desarrollar la mente de la Iluminación en la persona que tiene esa mente, uno debería de generar la mente de la Iluminación tres veces durante el día, y tres veces durante la noche, haciendo esto:

“Yo tomo refugio en las Tres Joyas hasta que alcance la Iluminación. Que por los méritos conseguidos por la práctica de la generosidad y demás perfecciones, pueda alcanzar el estado de un Buda, para beneficio de todos los seres.”

Cuando yo digo: *“Y para recordar tu resolución en tus otros nacimientos, observa completamente el adiestramiento que yo os expliqué;”* yo me refiero a lo que cogí del *Sutra Las preguntas de Kasyapa*, y que yo presenté en ese mismo *Ritual* compuesto por mí:

“Uno debería de abandonar cuatro cosas que tienden a debilitar la mente de la Iluminación. ¿Cuáles son los cuatro?:

- 1. Engañar al maestro espiritual de uno, o a una persona merecedora de respeto.*
- 2. Hacer que otros se arrepientan de lo que no es objeto de arrepentimiento.*
- 3. Utilizar un lenguaje abusivo, llevado por el enfado, para con un bodhisatva que ha generado la mente de la Iluminación.*
- 4. Actuar con hipocresía y engaño hacia cualquier ser.*

Uno debería observar cuatro cosas que no debilitan la mente de la Iluminación. ¿Cuáles son las cuatro?:

- 1. No mentir deliberadamente, incluso para salvar la propia vida.*
- 2. No ser falso con respecto a cómo uno tiene que vivir con la motivación más elevada hacia todos los seres.*

3. Visualizar al Maestro en todos los bodhisattvas que tienen la mente de la Iluminación, y manifestar sus logros puros a las diez direcciones.
4. Aquellos que están dirigiendo a algunos seres hacia la virtud, deberían de dirigirlos a la Insuperable, Perfecta, y Completa Iluminación, y no hacia la Iluminación de los Oyentes⁵⁶ o Realizadores Solitarios⁵⁷.

El bodhisattva que desea adquirir rápidamente los conocimientos superiores debería de instruirse en ellos en el Sutra Mahayana llamado La pregunta de Avalokiteshvara sobre las siete cualidades⁵⁸."

Con esto concluye lo que yo quiero decir por emplear un gran esfuerzo para expandirlo plenamente.

El progreso de la mente de la iluminación.

Su origen en los Sutras.

Para señalar la expansión más amplia del pensamiento en los tres grados⁵⁹ de los que hablan los venerables, yo escribí:

*"Una resolución correcta no será fomentada
Sin el voto que tiene en mente el progreso;
Por lo tanto, quien busca el crecimiento en la resolución
De alcanzar la perfecta iluminación, lo toma fervientemente." (19)*

Las palabras "que tiene en mente el progreso" se refieren a la intención superior purificada, tal como fue descrita en este pasaje del *Sutra del tesoro celestial*:

"¡Oh noble joven!, ¿Qué virtudes comprende la mente de la iluminación, de forma que uno las observa sin retroceso?"

⁵⁶ Sravakas.

⁵⁷ Pratyekabuddhas.

⁵⁸ "Hijo de Buena Familia⁵⁸, los Bodhisattvas deberían de entrenarse en siete cualidades después de haber generado la mente altruista de la Iluminación. ¿Cuáles son las siete? Son las siguientes:

1) Uno no debería de tener disfrute sexual ni tan siquiera con el pensamiento, por no mencionar la unión de los dos órganos sexuales.

2) Uno no debería de intimar con un amigo no virtuoso, ni siquiera en sueños.

3) Con una mente libre como un pájaro, uno debería de estar completamente libre de aferramiento.

4) Siendo diestro en los medios hábiles y en la sabiduría, uno debería de estar carente de todo orgullo y de toda concepción con respecto a un yo inherentemente existente.

5) Uno debería de abandonar las concepciones de eternalismo⁵⁸ y de nihilismo⁵⁸, y permanecer firme en la liberación de la vacuidad.

6) Uno no debería de deleitarse en la existencia cíclica⁵⁸ en base a una comprensión conceptual errónea; la existencia cíclica debería de ser vista como una ilusión o sueño.

7) Uno debería de abstenerse de criticar la ley de causa y efecto.

Hijo de Buena Familia, un Bodhisattva que ha generado la mente altruista de la Iluminación, debería de entrenarse en estas siete cualidades."

⁵⁹ Débil, medio, y grande.

Y Gaganagañja respondió: “¡Oh. Noble joven!, hay dos virtudes que comprenden la mente de la iluminación de forma que uno las guarda sin retroceso: son la intención, y la intención superior. La intención consta de sinceridad e inocencia. La intención superior posee desapego en su intención, y un comportamiento superior. A su vez, estas cuatro virtudes constan de otras ocho. La sinceridad consta de apertura y candor. La inocencia consta de falta de malicia y de motivación pura. El desapego consta de una mente que no es tímida, y de un entusiasmo que no es débil de corazón. El comportamiento superior consta de los equipamientos de sabiduría y de mérito.”

Y de esta forma el continúa combinando virtudes hasta llegar a ciento ocho. Para la descripción completa deberíais de estudiar el Sutra. Y también, en el *Compendio de los entrenamientos*:

“La intención superior es el deseo de obtener cualidades especiales; la intención superior es dulzura hacia todo lo viviente. Es amor hacia todos los seres. Es reverencia hacia todos los seres nobles. Es compasión hacia todo lo mundano. Es el servicio lleno de fe hacia el maestro espiritual. Es ser un refugio, un protector, una isla, y el último recurso para todos aquellos que están sin un refugio, sin protector, sin isla, y sin último recurso.”

Y también en el mismo Sutra:

“Para el bodhisatva con intención pura, el Dharma viene incluso de cosas como el cielo, muros, árboles, ríos, y bosques; el consejo y la instrucción provienen de su propia práctica.”

Y en el Sutra de Aksayamati:

“Venerable Shariputra, además, la intención superior de los bodhisatvas es imperecedera. ¿Por qué? Porque está apoyada de la forma más superior por todas las virtudes básicas. Más aún, cada pensamiento que tiene un bodhisatva se apoya en su intención superior que surge de su motivación virtuosa. A través de las distintas transmigraciones él va ascendiendo de nivel en nivel, debido a su intención superior...También, yo digo, Venerable Shariputra, que esta intención superior del bodhisatva es imperecedera.”

De estos pasajes puede verse que lo mismo que los mejores bosques y las mejores cosechas se dan en los mejores suelos, deberíais de entender que todas las virtudes de los Budas crecerán y se incrementarán basadas en el buen suelo de la conducta correcta. Ese es mi análisis de la cuestión.

La diferencia entre resolución y progreso.

Con respecto al significado de la resolución de generar la mente de la iluminación y del progreso de la mente de la iluminación, los grandes eruditos del pasado y del presente han dado muy diferentes explicaciones. Sin lugar a dudas, yo entiendo sus

interpretaciones, pero omito exponerlas aquí pues sería demasiado farragoso. Pero el significado de las dos clases de mente queda claro en los propios Sutas. Por ejemplo, en el *Sutra Haz de troncos*, dice:

“¡Oh noble joven!, son raros los seres que generan la resolución de alcanzar la insuperable, perfecta, y completa iluminación; pero aún son menos aquellos que se han encaminado hacia ella.”

Y el Maestro Shantideva dice en su *Compendio de los entrenamientos*:

“La mente de la iluminación es de dos clases: la mente que es la resolución de alcanzar la iluminación, y la mente que es progreso hacia ella.”

Y también en su *Guía a la conducta*:

*“Lo mismo que uno conoce la diferencia
Entre desear ir, y estar yendo;
Así, el hombre sabio debería de conocer la diferencia
Entre esos dos niveles que hay en la mente.”*

Y también en el *Compendio de los entrenamientos*:

“Con respecto a esto, la mente que es resolución surge de la determinación: “Tengo que llegar a ser un Buda.”

Consecuentemente, la mente que es resolución se centra y fija en la perfecta iluminación como fin, tal como Maitreyanath dice en su *Ornamento de la realización*:

“Esta generación de la mente es del deseo de alcanzar la completa y perfecta iluminación para beneficio de otros.”

Y la mente que es progreso es centrarse y fijarse en las virtudes del sendero, tal como dice en el *Ornamento de los Sutas*⁶⁰:

“1) primero es la generación de la mente, 2) después el bien de uno mismo y de los otros, 3) la aseidad, 4) el poder, 5) el propio campo búdico, 6) la maduración de otros, y 7) la suprema iluminación.”

Por tanto, la mente de la iluminación, tanto en el tiempo de su causa, como en el de su resultado, es una sola y misma realidad. Distinguir la en niveles, muestra que es verdad. Maitreyanath lo explica en detalle con estas palabras:

*“Es similar a esto: a la tierra, el oro, la Luna, el fuego,
Un tesoro, una mina de joyas, el océano,
A un vajra, a una montaña, a una medicina, a un amigo,*

⁶⁰ Maitreyanath: *El ornamento de los Sutas del Mahayana*. Traducción al castellano de upasaka Losang Gyatso, pdf.

A la joya que otorga los deseos, al Sol, a una canción.

A un rey, a una cámara del tesoro, a una carretera,

A un corcel, a la primavera,

A un laúd, a un río, y a una nube.

Por tanto, estos son sus veintidós aspectos.”⁶¹

Los dos primeros son la mente de la iluminación como casusa. Los diecisiete siguientes son la mente de la iluminación durante el sendero. Los tres últimos son la mente como fructificación.

También los dos primeros son mente de la iluminación en su aspecto de resolución; los siguiente veinte son la mente de la iluminación en su aspecto de progreso. Aún existe otra enumeración en la que los tres primeros son la mente mientras es una causa, los dieciséis siguientes es durante el sendero, mientras que los tres últimos es en la fructificación. Para el significado completo de estos símiles de los niveles debería de estudiarse el *Ornamento de la realización*.

⁶¹ *Maitreyanath: El ornamento de la realización clara*, I, 20-21. Trad. upasaka Losang Gyatso.

CAPÍTULO TRES: La vida como ordenado.

El prerrequisito del voto de la liberación individual para el voto del bodhisatva.

El receptáculo adecuado para el Mahayana.

Yo he descrito cómo debería de ser expandida la preciosa mente de la iluminación en su forma especial, y que uno debe de tomar los votos de la conducta para incrementarla. Ahora yo quiero mostrar qué personas constituyen el receptáculo especial para el voto de la conducta del bodhisatva, por medio de mi estrofa:

*“Solo aquel que ha mantenido los votos
En alguno de los siete tipos de voto de la liberación individual,
Es adecuado para el voto del bodhisatva.
No hay ningún otro modo.” (20)*

Pero aquí se podría objetar: “¿No afirmaste al comienzo que “*esa persona de capacidad superior*” (5) y “*para aquellos seres excelentes cuyo deseo es la suprema iluminación*” (6)? ¿Entonces como puede ser verdad lo que dices ahora en esta estrofa? Aquí tu sostienes que esta persona es el receptáculo puro, y por tanto la anterior es considerada como menos pura.”

Lo que yo quiero decir aquí ha sido expresado por mi venerable maestro, el glorioso Bodhibhadra, en su *Comentario a las veinte estrofas sobre el voto*:

“Los votos de la liberación individual han llegado a convertirse en complementarios para el voto del bodhisatva, y deberían de ser entendidos como una parte de un todo. Por consiguiente, el significado de las palabras de Asanga ‘Este compromiso de los votos de la liberación individual también debería de ser tomado’ es que la persona que ha tomado los votos de la liberación individual es un recipiente adecuado para tomar el voto del bodhisatva correctamente. Pues simplemente no hay otra regla que ate a uno, de forma que evite matar, robar, la conducta sexual incorrecta, y demás. Incluso el recipiente adecuado para tomar el voto del bodhisatva no tiene reglas añadidas para abstenerse de cometer estas acciones no virtuosas.”

Objeciones concernientes a la familia.

Ahora bien, es cierto que existen aquellos que “no tienen familia,” que son aquellos que aún no tienen disposición hacia el Mahayana, quienes tienen impedimentos para el sistema de los votos de la liberación individual, y que por tanto no están capacitados para tomar el voto del bodhisatva, incluso aunque tengan el deseo de hacerlo. Y sé que también existen aquellos que han tomado el voto del bodhisatva, pero que nunca han tomado los votos de la liberación individual, o bien los han tomado y han sido expulsados por haber cometido ofensas, o porque han dejado el entrenamiento, o porque han rechazado la vida virtuosa. Pero si no son los votos de la liberación individual, entonces, ¿Dónde podríais ir a buscar otros?

Por eso yo digo aquí: ¿Podría haber un bodhisatva que no evitara matar, robar, la conducta sexual incorrecta, y demás? La respuesta es no, pues los Sutras dicen que estas son faltas capitales en un bodhisatva. Siendo así, los votos de la liberación individual son necesarios, es el requisito previo para el voto del bodhisatva. Por supuesto, si alguien ha practicado el Mahayana en nacimientos previos, y permanece en la familia Mahayana, no hay nada incorrecto si toma el voto del bodhisatva primero, puesto que su estado natural no es la comisión de faltas.

Las visiones del camino medio y de solo mente.

También, si se interpreta de forma estricta el sistema del camino medio, un recipiente para el Mahayana no existe a nivel último en ningún lado. Todos los seres son una sola y misma familia, y están “dotados con la esencia del Tathagata⁶².”

Tal como se dice:

*“No existe adecuado o no adecuado
Para los niveles superiores. Todos se convertirán en Budas.
Por lo tanto, para alcanzar la perfecta iluminación,
Actúa de acuerdo a tu capacidad.”*

Y en el *Compendio de la Talidad: un Tantra fundamental*, dice:

“Sin duda, yo no intento examinar quien es y quien no es un recipiente adecuado para entrar en el gran mandala. ¿Y por qué esto, os preguntaréis?”

Y el maestro Aryadeva dice:

*“Como principiante uno da a los seres
Todo lo que ellos desean,
Porque no hay recipiente para el sagrado Dharma;
A nivel último no existe en modo alguno.”*

Y así, puesto que todos los seres son una sola y misma familia, Ajitanātha⁶³ dice:

“Debido a que el elemento último⁶⁴ es indiferenciado, es imposible la existencia de distintas familias.”

Y el noble Nagarjuna dice:

*“Si no hay un Vehículo superior distinguible
Porque el elemento último es indiferenciado,
Entonces vuestras enseñanzas sobre que existen tres vehículos*

⁶² *Tathagatagarbha*, o naturaleza búdica.

⁶³ *Maitreya*.

⁶⁴ *Dharmadhatu*. Comúnmente suele dársele el significado de Reino de la realidad o reino de lo fenoménico, cuando se aplica a un todo. Aquí se toma el significado más común en Tantra, cuando se aplica a un individuo.

Es simplemente para ayudar a los seres a progresar en el sendero.”

No obstante, los Sutras hablan de los tres grupos de seres que están en el sendero, los Oyentes, Realizadores solitarios, y los Budas, y utilizan los símiles de las distintas clases de gemas preciosas para los cinco tipos de familias a los que pertenecen los seres: quienes no tienen familia, los de familia incierta, los Oyentes, los Realizadores solitarios, y los Budas. Pero los Comentarios⁶⁵ dicen que estas se refieren solo a estadios temporales. Citando al venerable Suvarnavdipa:

“Cuando en las escrituras se dice que hay dos clases de familia: la familia de la naturaleza verdadera⁶⁶, y la familia del esfuerzo, quiere decir que uno permanece dentro de la familia de aquellos que se esfuerzan, pero solo como un estadio temporal; pero cuando trata de la familia de la naturaleza verdadera, no hay ningún tipo de distinción. Por tanto, los eruditos dicen que los votos de la liberación individual son verdaderamente esenciales y necesarios mientras uno pertenezca a la familia del esfuerzo. Pero con respecto a la familia de la naturaleza última, es de otro modo: están 1) el Cuerpo de la Verdad⁶⁷, el cual interpenetra toda la realidad todo el tiempo; 2) el Cuerpo del Gozo⁶⁸, que permanece en sus cortes celestiales y que solo puede ser percibido por los bodhisatvas grandes seres⁶⁹, que están en los diez niveles⁷⁰, donde ellos enseñan exclusivamente la profunda y extensa doctrina del Mahayana; y 3) el Cuerpo de emanación⁷¹, que aparece solo ahora, y que entonces es como la flor del udumbara⁷², ya que en los Sutras se dice que: “Tras este eón, habrá sesenta eones en los que no aparecerá un Buda.”

Por consiguiente, el voto de la liberación individual que él menciona es también una cosa rara, porque existe solo en nuestra época, y es la causa principal que lleva a los destinos afortunados. Es la enseñanza del Buda la que nos refrena de cometer acciones negativas como matar, robar, la conducta sexual incorrecta, y demás, puesto que su enseñanza perdura solo mientras permanezcan los votos de la liberación individual, y dependiendo de ellos, nosotros enseñamos que los votos de la liberación individual solos, vienen primero.

Así pues, si estáis hablando de los niveles de progreso a lo largo del sendero, entonces aquellos que previamente carecen de disposición hacia el Mahayana, tienen como preparación los votos de alguna de las siete clases de voto de la liberación individual que ellos encuentren apropiada. Por tanto, yo digo correctamente en el texto raíz: *“Solo aquel...es adecuado para el voto del bodhisatva, no hay ningún otro modo.”*

Las clases dentro de la comunidad.

Yo continúo ahora con el mismo tema:

⁶⁵ Shastras.

⁶⁶ Dharmata.

⁶⁷ Dharmakaya.

⁶⁸ Sambhogakaya.

⁶⁹ Bodhisattva Mahasattva.

⁷⁰ Dasa bhumi.

⁷¹ Nirmanakaya.

⁷² Una flor celestial que se dice solo florece una vez tras números de eones.

*“El Tathagata habló de siete clases
De voto de la liberación individual,
La mejor de ellas es la gloriosa conducta pura,
Por la cual él quiso decir el voto de un monje completamente ordenado.”(21)*

Lo que yo quiero decir aquí es que el voto del monje completamente ordenado es único dentro de las siete clases.

Solo siete clases.

Puede haber una objeción al comienzo, de que pudieran ser ocho las clases de voto de la liberación individual basándose en todos los textos básicos sobre *Disciplina*⁷³, y en textos Hinayana tales como *Progreso el conocimiento*, el *Tesoro de la fenomenología* y sus resúmenes, y la *Exposición fundamental del tesoro*, por tanto, ¿Cómo puede ser correcto que yo diga que son siete? Bien, es cierto que esos textos proponen como número ocho, pero el Noble Asanga los estableció como siendo siete en cada sección de su *Niveles de la práctica del Yoga*⁷⁴, y en particular en el *Capítulo sobre la moralidad*. Y si dudamos sobre la brillantez de la mente de ese gran hombre, entonces estamos acabados. Asanga es un bodhisatva del Tercer nivel⁷⁵, quien alcanzó la concentración llamada “Corriente de verdad”, y que había sido profetizado en el *Tantra raíz de Mañjushri*⁷⁶ como: “ese hombre santo, Asanga, sabio en el significado verdadero de los textos.” ¿Puede dudar alguien de que él escucho la colección completa de Sutra directamente de Ajitanātha?

En su *Comentario a las veinte estrofas sobre el voto*, el venerable Bodhibhadra, dice:

“Con respecto al voto de la conducta, los votos son tomados en siete clases de voto de la liberación individual. Esto es, las cinco clases de personas en la vida religiosa: monje y monja, monja postulante, y novicio y novicia; y las dos clases de practicante laico: laico y laica. La práctica de los votos por un día no es una práctica ascética verdadera, y no ha sido enseñada como digna de ser considerada dentro de las clases de voto de la liberación individual, puesto que no se da una restricción de los deseos a lo largo de un periodo largo de tiempo.”

El maestro que declaró esto fue un gran maestro del canon del bodhisatva. Yo sigo su interpretación porque he recibido su instrucción sobre la tradición budista, siguiendo el linaje ininterrumpido proveniente del Noble Nagarjuna y del Maestro Shantideva.

Laicos y novicios.

Aquí podríamos hacer notar unas pocas cosas sobre las siete clases de voto de la liberación individual. El voto de los laicos es de dos tipos: el de aquellos que se

⁷³ *Vinaya*,

⁷⁴ *Yogacarabhumi*.

⁷⁵ El denominado “Luminoso.”

⁷⁶ *Mañjushri mula tantra*.

abstienen de mantener una conducta sexual incorrecta, y la de aquellos que se abstienen de mantener conducta sexual, incluso con sus propias parejas. Pero el adiestramiento común para ambos es abstenerse de los cuatro tipos de transgresión básica que son matar, robar, mentir, y la conducta sexual impropia; y también se abstienen de tomar intoxicantes. Hay algunos que dicen que se renuncia a las visiones falsas, en vez de a la ingesta de licor.

Con respecto a ingerir licores, algunos eruditos en el Vinaya, lo interpretan como discutible por su propia naturaleza, pero quienes siguen el Abhidharma dicen que solo es objetable porque han prometido renunciar a ello. No obstante, yo omitiré aquí sus argumentos completos.

Para los laicos existen cinco preceptos, y cuarenta y cinco reglas que los aplican de forma específica.

Los votos de los novicios incluyen estas quince prácticas de abstenerse de cometer faltas y de mantener el celibato, las cuales están divididas en si la transgresión debe de ser confesada cuando se ha producido, o si ha de hacerse el voto de renunciar a ello como parte de la vida religiosa, o si simplemente no supone una quiebra.

El monje y la monja.

El adiestramiento del monje es tal, que de las doscientas cincuenta y tres reglas, cuando han sido violadas, deben de ser confesadas veintisiete; ha de hacerse voto de doscientas trece, y hay trece que pertenece a las cuestiones leves de la gobernanza de la comunidad.

La monja postulante observa correctamente doscientas cuarenta reglas, esto es, todas las anteriores, excepto las trece que pertenecen a la gobernanza de la comunidad; e incluyen la vida pura e irreprochable de la novicia, y también sus seis reglas básicas, y las seis reglas básicas para que haya armonía en la comunidad.

La monja es pura en sus quinientas reglas, las cuales incluyen las de la monja postulante pura, las del monje, y también las de adiestrarse en los textos del Dharma y del Vinaya para la perfección del monje puro.

Las dieciocho escuelas del budismo.

Dentro de la comunidad budista hay diversas sectas: a) los Mahasanghika, b) los Sarvāstivāda, c) los Sthavira, y d) los Sammatīya.

a) Los Mahasanghika comprenden cinco escuelas: la Pūrvasaila, la Aparasaila, la Haimavata, la Lokottaravādā, y la Prajñaptivādā.

b) Las Sarvāstivāda son siete: la Mūla, la Kasyapiya, la Dharmaguptaka, la Mahisasaka, la Vibhajjavāda, la Bāhusrutīya, y la Tāmasātiya.

c) Las tres de la Sthavira son: la Mahavihāravāsina, la Jetavanīya, y la Abhayagiri-vasina.

d) Las tres de la Sammatīya son: la Kaurukullakā, la Āvantaka, y la Vātsīputriya.

Algunos textos difieren en este listado, diciendo que la Vijñaptivada pertenece a la Sarvāstivāda, pero manteniendo igual al resto. Y en otro texto dice:

*“a) Kasyapiya, Dharmaguptaka
Mahisasaka y Mūla-sarvāstivāda.*

b) *Pūrva, Aparā, Haimavata,
Prajñapti, Vibhajya, y Lokottaravādā.*
c) *Tāmrāsāṭīya, Bāhusrutīya, Āvantaka,
Kaurukullakā, y Vatsīputriya.*
d) *Jetavanīya, Abhaya, y Mahavihāra.*
*En cuatro, seis, cinco, y tres,
Querían su diversidad,
Y por ello las dieciocho escuelas.
La doctrina del León de los Sakya perdura
Debido a que los maestros espirituales mantuvieron
Desde tiempos pasados el poder de su mensaje.
Aunque son muchas las escuelas,
Y hay diversidad de visiones
Debido a las diferencias en regiones y maestros,
Ninguna de ellas discutió nunca sobre el Maestro.”*

Debido a las diferencias respectivas con respecto a las reglas y las visiones, deberíais de estudiar los grandes textos sobre estas materias.

La conducta pura y gloriosa del monje.

Retornando a mi texto raíz, las palabras “*conducta pura*” se refieren a la renunciación en cuanto licor y mujeres. Para los peligros que supone el licor podéis estudiar ese tema en las escrituras del Vinaya y en los lugares pertinentes de la colección de Sutra. En cuanto al peligro de las mujeres también se debieran de consultar las escrituras del Vinaya y los Sutrās Mahāyāna e Hinayāna. Por ejemplo, el Sutra Hinayāna de *La enseñanza en siete: la sexualidad*:

“Por ejemplo, ¡Oh, brahmín!, coge un hombre que promete llevar una conducta pura, y que nunca tiene un encuentro íntimo con una mujer. Pero cuando sus ojos contemplan la figura de un cuerpo femenino, él se siente atraído por sus formas; él se divierte con las mujeres y cae cautivado por su charla; el llega a estar absorto en prodigarles atenciones. Incluso aunque esté separado de ellas por medio de paredes y cortinas; los adornos femeninos, sus cantos, bailes, y el sonido de su música van directos a su corazón. Y cuando ve a su vecina, indulgente con sus sentidos, en él prende el deseo. ¡Sin embargo, aún así el dedica el mérito de su conducta pura para conseguir un lugar entre los dioses! La conducta pura de ese hombre es completamente impura.”

Y también del Sutra Mahāyāna, *El Séptuple sendero*:

*“Si no debiéramos de aferrarnos al deseo ni siquiera con la imaginación,
¿Qué decir de mostrar indulgencia hacia la vista y tacto?”*

Los peligros del deseo en general pueden ser estudiados en *Las preguntas del Rey Udayanavatsa*, y en las *Admoniciones sobre el Sutra del deseo*.

Así que entonces, cuando un hombre da muestras de llevar la conducta pura, y no hay nada de eso, él es alguien que está orgulloso de los signos y marcas de la profesión religiosa, y que sin embargo piensa: “la vida religiosa significa solo que nosotros somos bodhisatvas que tienen las mismas prerrogativas que tiene el laico”; ese hombre es un hipócrita, alguien similar a un ladrón y asaltante. Los Sutras dicen cosas como: “Un ladrón está comiendo limosnas, un ladrón está bebiendo limosnas”. Ese monje o novicio transgresor nunca debería haber vestido el hábito de color azafrán, ese templo para dioses y hombres. Se ha dicho que: “el hábito quema al hipócrita, el bol de limosnas quema.” Y en el Sutra *Deteniendo la mala conducta*:

“El monje que viola su regla, aunque no sea más que una rotura que dure lo que un chasquido de los dedos, no debería de seguir en la comunidad de aquellos que visten la marca real de los hábitos azafranados del Maestro.”

El infortunio de esta conducta hipócrita puede ser estudiado en las partes correspondientes de Sutras Mahayana como el de *Las preguntas de Kasyapa*. La enseñanza del Mahayana, y también mi opinión particular, con respecto a estos comportamientos que son una quiebra del compromiso, es que esas personas no deberían de entrar en este sendero superior. La conducta pura, la que es llamada así con toda propiedad, no está contaminada por esos comportamientos no virtuosos, y es completamente pura. Puesto que es más perfecta que el código de conducta de los laicos, novicios, o monjas postulantes, yo dije:

*“La mejor de ellas es la gloriosa conducta pura,
Por la cual él quiso decir el voto de un monje completamente ordenado.” (21)*

Y es el propio Bhagavan, quien sostuvo que el voto puro del monje, “la base perfecta para el Mahayana, y es la superior de lejos.”

Los actos de la Sangha.

En cuanto lo que llamamos “monje”, es alguien que ha sido ordenado por las cuatro formas de poner en movimiento con actos, por parte de la Sangha.

Los actos de la Sangha son de cuatro tipos: 1) una puesta en movimiento con un solo acto; 2) una puesta en movimiento con dos actos; 3) una puesta en movimiento con tres actos; y 4) y el acto de triple declaración de un acto.

Estas cuatro clases de actos son utilizadas para dos clases de cosas: para las personales, y las no personales.

Los personales.

Los actos que tienen que ver con las personas son: 1) la admisión; 2) la ordenación; 3) unidad mental entre las personas; 4) liberación de las sanciones por las transgresiones cometidas; 5) acuerdos sobre: suspensión, expulsión, y aquellos en retiro de verano; 6) bendiciones y permiso para el abandono del retiro por siete, veinte, o cuarenta días; 7) asistencia a personas, y 8) actos para imponer sanciones.

Los no personales.

Los actos que no tienen que ver con las personas son: 1) consagración de los hábitos y del bol; 2) consagración del tejido; 3) el decomiso de hábitos no dados libremente; 4) decisiones sobre los límites del monasterio; 5) unidad de mente con los laicos, y cualquier otro acto de negocios como estos.

Los actos de la Sangha también son agrupados: aquellos que han de ser aprobados por dos, cuatro, cinco, diez, veinte, cuarenta, o por toda la Sangha unánimemente. Por ejemplo, un acto que ha de ser hecho ante una asamblea de dos es cuando un monje confiesa una transgresión o falta cometida, con el acto de declaración triple en presencia de la Sangha. Un acto que se realiza ante cuatro es la confesión en presencia de cada uno de ellos, en los casos en los que se han cometido las cuatro faltas graves de la ruptura de la castidad, el robo, homicidio, y mentir para alabarse uno mismo. Un acto realizable por una asamblea de cinco es la ordenación en una zona remota. Un acto realizable por diez es la ordenación en áreas con abundante población. Por una asamblea de veinte, el acto de revocar la suspensión. Por cuarenta, el acto de ordenar una monja. Por toda la asamblea de la Sangha, los actos para establecer los límites del monasterio, establecer la fecha del día de ayuno, y para el examen del retiro.

Las diez formas de ordenación.

Los maestros de Vinaya de la secta Sarvāstivāda, los reverendos Dharmatrāta, Dbyangs-sgrobs, Vasumitra, Budadeva, Bsam-rdzogs, el gran erudito Vasubandhu, el anciano Gunaprabha, y el reverendo Sakyaprabha, todos ellos dicen que la ordenación ha sido realizada de diez formas: 1) ordenándose uno mismo: en los casos de los Budas y Realizadores solitarios; 2) por convicción: los cinco primeros seguidores; 3) por medio de “Ven aquí, ¡Oh monje!”: los yaksas y otros; 4) por la aceptación del Maestro: Mahākāśyapa y otros; 5) por medio de complacer al Buda con sus preguntas: Sudatta y otros; 6) por la aceptación de las ocho grandes virtudes: Mahāprajāpatī; 7) por mensajero: Dharmadinnā; 8) por cinco monjes, sin la presencia de un maestro de Vinaya: las personas que habitan en áreas remotas; 9) por una asamblea de diez monjes: las personas que habitan en zonas populosas; y 10) por la triple repetición de la toma de refugio: la ordenación de los sesenta Bhadravargas.

Tradicionalmente han sido descritos cuatro clases de monjes: 1) aquel que es monje solo de nombre; 2) aquel que meramente profesa, pero que no vive como un monje; 3) aquel que es llamado “monje” porque mendiga; 4) aquel que es llamado “monje” porque conquista las pasiones. En estos tiempos es raro encontrar un monje que lleve una observancia pura, pues como dijo el Maestro Shantideva: “La enseñanza tiene su raíz en la tradición monástica, si bien esta sobrevive con dificultad.”

Por lo tanto, los maestros espirituales han dicho repetidamente que el laico que lleva una vida pura ha de ser alabado como un recipiente adecuado para Mahayana, mucho más que el monje que es débil en su observancia, es disminuido, está manchado, roto, destruido, e impuro.

Los votos.

Yo prosigo ahora con una explicación de la palabra “voto.” “Hacer el voto” significa bloquear y controlar el torrente de la mala conducta. Esto puede ser tratado bajo varios encabezamientos: a) qué se gana con el voto; b) cómo es ganado; c) el momento para tomar el voto; d) cómo es tomado el voto; e) cómo es dejado el voto; f) su naturaleza; g) las razones por las que son cometidas transgresiones; h) las condiciones que previenen las transgresiones; i) la restauración de las caídas.

Para la interpretación cuatro primeros tópicos (a-d) uno debería de consultar a su propio maestro de Vinaya, y estudiar los textos básicos.

e) Cómo es dejado el voto.

Las formas de dejar los votos de la liberación individual son varias: uno devuelve los preceptos tomados después de una reflexión sincera, en presencia de alguien capaz de entender; o abandona el entorno adecuado para la práctica; o comete una falta que ocasiona la expulsión, o se convierte en hermafrodita, o abandona la vida virtuosa. ¿Cómo pueden todas estas causas ser razones verdaderas para el abandono del voto? Porque se produce el pensamiento honesto de abandonarlos, porque uno abandona los fundamentos de la vida religiosa, porque se produce una u otra causa de transgresión, o porque cambian las bases corporales del voto, o porque se debilita la base virtuosa.

Ahora bien, algunos maestros de Vinaya dicen que por cometer una sola transgresión, es abandonada toda la disciplina. Otros también dicen que los votos son abandonados en las épocas en las que el Dharma se debilita. Pero a esto, los maestros Sarvāstivādin dicen: “Por el hecho de cometer una transgresión contra algún voto tomado, no por ello son abandonados el resto, pues un hombre puede ser a la vez controlado y descontrolado, lo mismo que un hombre puede ser rico, y al mismo tiempo tener deudas. Por tanto, si un hombre que ha tomado los votos confiesa su transgresión, entonces simplemente no es verdad que aún esté desenfrenado.”

En el caso de quien deviene hermafrodita, uno precisamente no está abandonando el voto que ha sido tomado por alguien con un estatus particular, sea masculino o femenino, puesto que uno no está abandonando un voto que nunca existió, ya que para esta condición ambigua no hay votos de la liberación individual. Lo mismo es verdad en la época en la declina del Dharma, pues entonces los votos de la liberación individual simplemente no existen. El voto también cesa con la muerte y la transmigración porque el cuerpo es diferente, y uno no ha hecho la promesa de observar los votos de la liberación individual en ese cuerpo, y los votos no son recordados en el cuerpo nuevo. Estas explicaciones siguen las interpretaciones del Maestro Vasubandhu, pero yo omito aquí las muchas opiniones contrarias que él argumenta en su *Tesoro del Abhidharma*.

f) En cuanto a la naturaleza del voto, uno debería de estudiar los textos básicos de Vinaya, y preguntar a los maestros de su propia escuela.

g) Existen dos formas de cometer transgresiones: por no hacer lo que debiera de ser hecho, y por hacer aquello que no debiera de ser hecho. Y las razones para ello son cuatro: ignorancia, falta de respeto, negligencia, y las pasiones demasiado fuertes.

h) Las condiciones que previenen las transgresiones son cinco: 1) el control de las puertas de los sentidos; moderación en la comida; perseverancia en las prácticas yóguicas en la primera y última parte de la noche, sin caer dormido; comportamiento controlado, atención mental, vigilancia, y plena consciencia; miedo a la cometer la más ligera falta. 2) La segunda condición es examinar honestamente práctica de uno, y reflexionar en que el propio Maestro, aquellos que llevan una vida pura, los dioses que se regocijan en el Dharma, los hombres instruidos, y también los mundanos, condenarían las transgresiones; y examinando el propio comportamiento, desarrollar un sentido de vergüenza y embarazo. 3) La tercera condición es tener metas modestas, una actividad modesta, y perspectivas de futuro modestas. 4) La cuarta condición es no vivir ni como medio laico, ni como medio monje; y estar bien instruido sobre aquello que es o no es una transgresión, esforzarse con entusiasmo en perseguir la virtud. 5) La quinta condición, que aminora la culpabilidad en la transgresión: ser un principiante, estar loco, ser somnoliento, tener una mente perturbada, o estar atormentado por las emociones aflictivas.

i) La corrección de las caídas supone tres cosas: generar cinco desesperanzas, cinco vigilancias, y eliminar las cinco desesperanzas de cinco formas. Las cinco vigilancias pueden ser estudiadas en *Niveles de los Oyentes*, de Asanga.

Las cinco desesperanzas surgen cuando una persona comete alguna transgresión, y piensa: 1) "Con este comienzo, mi observancia siempre caerá en la falta"; o 2) "El Maestro y aquellos que llevan una vida pura seguramente me condenarán," o 3) "Los dioses me condenarán por esto;" o 4) "Todos los transgresores de aquí a la frontera me conocen, y hablan de mi indeciblemente;" o 5) "Este principiante no virtuoso que soy, renacerá tras la muerte en los destinos desafortunados una vez que abandone este cuerpo, y entonces no servirá."

Estas desesperanzas son eliminadas por cinco formas de pensar que actúan como antídoto: 1) "El Bhagavan enseñó el Dharma, que es tanto una base como un camino a la liberación, por tanto seguramente, es un medio para levantarse de las caídas." 2) "Puesto que yo aún no he aprendido que las transgresiones son cometidas debido a la ignorancia, falta de respeto, negligencia, y pasiones demasiado fuertes; estas seguirán incrementándose." 3) "Yo generaré ahora la mente de la iluminación con la intención superior sincera, de forma que yo no incurra en caídas." 4) "yo he confesado ahora mi caída de forma correcta en presencia de los hombres instruidos que llevan una vida pura." 5) "Yo he entrado en la vida religiosa del Dharma correctamente proclamado, y mi desesperación, cuando voy en contra del adiestramiento, no es correcta ni apropiada. El Bhagavan condenó el torrente de desesperanza, junto con toda la lista de obstrucciones que crea. Ahora, puesto que la desesperanza es lo que crea los obstáculos, entonces por aguantar con ello y no limpiarlo desde el principio, eso solo puede significar que yo soy quien no es virtuoso, y quien persiste en no eliminarlo."

Resumen del código de disciplina.

La confesión debería de ser hecha de acuerdo a los métodos encontrados en el código de disciplina de la escuela a la que pertenezca cada uno. También podéis hacer una confesión privadamente utilizando el método más general que yo he compuesto en mi *Ritual para la confesión de las caídas*.

Resumen del código de disciplina.

La confesión debería de ser realizada de acuerdo al método encontrado en el código de disciplina de la escuela a la que uno pertenezca. También podéis confesar de forma privada con el método más general que yo compuse, mi *Ritual para la confesión de las caídas*. Pero sed diligentes en la recitación cada quince días del *Sutra de los votos de la liberación individual*, y en la práctica de los ocho votos por un día.⁷⁷ El monje que observa celosamente su entrenamiento en el código de disciplina sabe qué son las transgresiones, y es conocedor de los medios para liberarse de ellas. El no cae en la desesperanza puesto que su naturaleza es pura, clara, no mancillada, y sin falta. Habiendo abandonado el estado de vida de quien mora en un hogar, se convierte en alguien sin hogar, y entra en la vida religiosa; su conducta imbuida en el Dharma bien proclamado no disminuye, no es manchada, no es rota, destruida, o impura. El la guarda correctamente. El se yergue adornado con las doce cualidades de la purificación, y con los diecisiete ornamentos de la práctica religiosa.

Fue reflexionando en cómo es de puro este monje, por lo que yo escribí:

*“La mejor de ellas es la gloriosa conducta pura,
Por la cual él quiso decir el voto de un monje completamente ordenado”*

Finalmente, Ajitanātha dice en su *Ornamento de los Sutras*:

“La doctrina del Vinaya está expresada en términos de: 1) transgresiones, 2) su fuente, 3) cómo salir de ellas, 4) cómo liberarse de ellas, 5) las personas, 6) la promulgación, 7) la distinción, y 8) la determinación.”

Esto completa la sección relacionada con el Vehículo de los Oyentes.

⁷⁷ Posadha.

CAPÍTULO CUATRO: El voto de bodhisatva.

El voto de bodhisatva.

Pero no debéis de pensar que es suficiente simplemente con tomar los votos de la liberación individual, y generar la resolución de alcanzar la completa iluminación, porque en el *Sutra Nube de joyas*⁷⁸, dice:

“¡Oh noble joven! Un bodhisatva atado por el voto de adiestramiento del bodhisatva es uno que dice: “Yo no puedo despertar a la insuperable y perfecta iluminación solo con los votos de la liberación individual. En vez de ello, yo tengo que entrenarme en todo lo que los Tathagatas han disfrutado como la práctica del bodhisatva, entrenándose en los Sutras, y siguiendo su ejemplo.”

Y así, llegado a este punto, yo imitaré a mis maestros siguiendo los Sutras del Mahayana para explicar lo que debe de ser practicado en el entrenamiento completo del bodhisatva.

El Capítulo sobre la moralidad, de Asanga.

Yo ya he indicado en las estrofas anteriores quién es el único recipiente adecuado para el Mahayana, y por tanto ahora yo voy a indicar cuál es para él el sendero de los grandes pioneros.

*“De acuerdo al ritual expuesto
En el Capítulo sobre la Moralidad de Niveles del bodhisatva” (22)*

Este *Niveles del bodhisatva* es el tratado compuesto por el Noble Asanga para presentar las Seis perfecciones. En ese texto se encuentra el *Capítulo sobre la perfección de la moralidad*, que comprende nueve secciones: 1) la naturaleza de la moralidad; 2) todo incluido; 3) las dificultades; 4) los aproximamientos; 5) conectada con las cualidades de la persona santa; 6) sus formas; 7) lo querido en el infortunio; 8) la felicidad aquí y en otro mundo; 9) la moralidad pura. Yo me refiero aquí a lo que se expone bajo el encabezamiento de “La moralidad que incluye todo.”

El buen maestro espiritual.

Yo muestro cómo se realiza este ritual diciendo:

*“Uno toma el voto de un buen maestro espiritual
Que tiene las cualificaciones apropiadas.” (22)*

¿Y quién es el buen maestro espiritual, y cuáles son las cualificaciones apropiadas?

*“Entiende que un buen maestro espiritual
Es alguien experto en el ritual del voto,*

⁷⁸ Ratnamegha Sutra.

*Que vive el voto que él mismo ha tomado,
Y que tiene compasión paciente para otorgarlo.” (23)*

“*Experto en el ritual del voto*” significa que está bien informado y era buen conocedor de ello. “*Que vive el voto que él mismo ha tomado*” quiere decir que la conducta moral del propio maestro espiritual no se encuentra disminuida o destruida, y que es pura. “*Paciencia*” significa que él está queriendo hacerlo, y que se dispone a otorgar el voto libremente. “*Compasión*” significa que él ve al discípulo como a un hijo, y que él no puede soportar ver sufrir a otros. Cuando digo que tiene que ser “*un buen maestro espiritual*”, quiero decir que el voto solo puede ser tomado de alguien cuyas realizaciones sean mayores que las de otros. Y un buen maestro espiritual es considerado así cuando sus discípulos poseen cualidades como las suyas, y cuando se ha rendido una gran reverencia a su enseñanza.

Además, un maestro espiritual posee cuatro excelencias: 1) una conducta moral excelente; 2) logros excelentes; 3) intención excelente; y 4) práctica excelente. Yo hablo específicamente de su conducta moral cuando digo “*vive el voto que él mismo ha tomado*”, y sus logros excelentes con “*experto en el ritual del voto...paciente para otorgarlo*”.

Para explicarlo con más detalle, “*vive el voto*” quiere decir que no podéis tomar el voto de un maestro espiritual que haya abandonado su propio voto, o que haya violado su conducta moral, o que ya no esté en sintonía con el Dharma.”*Experto de el ritual*” indica que un voto no puede ser tomado de un maestro espiritual que desconozca el ritual, porque entonces el propio ritual es defectuoso. Y “*paciente para otorgarlo*” significa que quiere dar el voto porque se aproxima a él con un corazón feliz, diciendo: “¡Excelente, tengo que dar este voto sin vacilación!

Su intención excelente y su práctica excelente se muestran con la palabra “*compasión*”, ya que:

“La intención excelente del maestro espiritual es su fe, su motivación sincera en la acción, su desapego y compasión, y su reverencia hacia su propio maestro. Tiene pocos deseos y conoce la moderación, contentándose con fruslerías. El no está ansioso, es paciente con las faltas de otros, y está libre del enfado y de guardar rencor.

La práctica excelente del maestro espiritual es su progreso en la práctica de lo virtuoso, estimándolo siempre y buscando siempre el incrementarlo. El no se engaña a sí mismo con respecto a las reglas de su entrenamiento. No está nunca excesivamente entusiasmado ni tampoco cae en la indolencia; y no gusta de las multitudes ruidosas o de la búsqueda del placer. Su mente no está perturbada.”

Si obtenéis el voto de un maestro espiritual así, vuestra práctica de la moralidad mejorará, y es esa clase de maestro la que yo tenía en mente cuando escribí:

*Uno toma el voto de un buen maestro espiritual
Que tiene las cualificaciones apropiadas.” (22)*

Explicación del voto.

Mi explicación continúa ahora con estos tópicos: a) el ritual para tomar el voto; 2) su extensión completa; 3) cómo es abandonado el voto; 4) cómo no será abandonado; 5) elevarse de las caídas; 6) los beneficios de la conducta moral.

Por supuesto, existen muchos sistemas de interpretación de los grandes eruditos del pasado, pero aquí yo voy explicar solo el pensamiento del Noble Asanga y del Venerable Shantideva, puesto que las suyas son las espiritualidades de la persona de capacidad superior, la cual es el gran sendero del Mahayana.

El ritual para la toma del voto.

a) Para una visión completa del ritual deberíais de estudiar el compuesto por el Maestro Asanga en su *Capítulo sobre la moralidad*, o el que yo compuse. También existe un ritual para la toma del voto sin la concurrencia de un maestro espiritual que aparece en el mismo *Capítulo sobre la moralidad*. En cuanto al ritual que yo compuse, imité el compuesto por Asanga. El ritual compuesto por Shantideva se encuentra en su *Guía a la conducta*, pero está presentado con más detalle en el *Compendio de los entrenamientos*. El también dio un ritual para el voto sin maestro espiritual en el último texto.

b) Yo presenté mi propio ritual sin el maestro espiritual en las estrofas que van desde:

*“Pero si después de intentarlo, uno no puede
Encontrar un maestro espiritual como este,
Yo explicaré otro ritual
Para tomar el voto de forma correcta.” (24)*

Hasta las palabras:

“Nunca cometeré nada no virtuoso.” (31)

Yo escogí este ritual de Ambarāja⁷⁹ aquí porque mis maestros han dicho que esta es una fórmula para ambos aspectos del ritual, tanto con maestro, como sin él. Es cierto que el *Compendio de los entrenamientos* lo da como un ritual para la toma del voto con un maestro, pero puesto que yo estoy presentando ambos métodos, mi ritual para la toma del voto con un maestro está basado en el *Capítulo sobre la moralidad*, de Asanga; y el que es sin un maestro está basado en el *Compendio de los entrenamientos* de Shantideva.

La amplitud de la conducta moral.

Respecto a la conducta moral completa, el Noble Asanga ha resumido todo lo que se enseña en toda la colección de los Sutras es las nueve secciones de su *Capítulo sobre la moralidad*, empezando con “La naturaleza”. El concluye diciendo:

*“La conducta moral del bodhisatva está completamente cubierta por esas prácticas.
Lo que él debe de hacer en su conducta moral está completo solo con esas. El*

⁷⁹ Nombre de una de las reencarnaciones de Mañjushri, como rey.

beneficio de su conducta moral está completo con esas. No hay nada más, no hay nada más allá de ellas.”

Y el Maestro Shantideva trata toda la enseñanza de Sutra como un adiestramiento para los tres tipos de persona, y por tanto, en el Mahayana hay una práctica superior de la conducta moral, una media, y una inferior, Cuando habla de la práctica superior en la conducta moral en su *Compendio de los entrenamientos*, él dice: “Toda la práctica del Mahayana viene del voto del bodhisatva.”

Entonces, en su *Guía a la conducta*, dice:

“No hay ninguna práctica virtuosa que deba de ser practicada, que no sea observada por los Hijos del Victorioso.”

Y mi maestro, el glorioso Bodhibhadra, ha dicho:

“Los principales preceptos del adiestramiento del bodhisatva están resumidos aquí⁸⁰. Pero este adiestramiento del bodhisatva es inmensurable e ilimitado, y por tanto cuando vuelves a lo que ha sido enseñado aquí, en esos preceptos, sabrás que es, o que no es falta.”

Con respecto a la práctica mediana de la conducta moral del bodhisatva, Shantideva dice en su *Compendio de los entrenamientos*:

“Este bodhisatva conocerá las actitudes básicas necesarias para no cometer transgresiones. Él da su persona y su disfrute a todos los seres, y también todo el mérito que ha reunido. Y continúa creciendo por medio de estas prácticas.”

Con respecto a la práctica inferior de la conducta moral del bodhisatva, él dice:

“Un bodhisatva que quiere observar algún precepto del adiestramiento hace la promesa de hacerlo así en presencia de los Budas. Si él carece de amigo espiritual, él actúa por su propio poder de hacerlo, y toma el voto en presencia de los Budas y bodhisatvas. Por consiguiente, incluso cuando estás actuando por tu cuenta observando un solo precepto, deberías de tomar el voto correctamente.”

El abandono del voto.

De acuerdo a la explicación del Noble Asanga, las causas de abandono del voto son el fracaso en la renovación de la resolución de alcanzar la insuperable Iluminación, y a través del habituarse a cometer las cuatro grandes faltas. La primera significa ir cansándose de buscar el beneficio de todos los seres, desarrollado la sensación de que la Iluminación es algo demasiado lejano, y de este modo se va desarrollando la determinación de un Oyente, de un Realizador solitario, o de alguien que se aparta totalmente. La última significa carecer de vergüenza o de arrepentimiento, perder todo interés en las consecuencias, y devolver el voto tomado en presencia de alguien que entiende.

⁸⁰ En el *Capítulo sobre la moralidad, de Niveles del Bodhisatva*, del Noble Asanga.

En la interpretación que da el Maestro Shantideva en el *Compendio de los entrenamientos*, el voto es abandonado por no rechazar las malas acciones de Mara, o las catorce cosas malas que comienzan con el hombre que se apropia para sí aquello que pertenece a las Tres Joyas; y por una atención mental imperfecta, por la pereza e indiferencia, por no aprender lo que son transgresiones, y por carecer de vergüenza o arrepentimiento.

Y en su *Comentario sobre las veinte estrofas sobre el voto*, mi Maestro dice: “No aprendiendo los preceptos del entrenamiento, por falta de atención, engaño, e irreverencia.”

Previniendo la transgresión.

Para Asanga la transgresión se previene por la determinación y la atención mental, el entusiasmo y cuidado, por el conocimiento de lo que es y no es una falta, y por un sentido de vergüenza y arrepentimiento. Shantideva también menciona estos, junto con el rechazo y la corrección de las catorce cosas malas, como incluso se hace en los senderos mundanos.

Saliendo de la transgresión.

Ambos maestros dicen que uno puede estar tan libre de arrepentimiento por haber cometido una caída una vez que ha restaurado la virtud, como si nunca hubiera cometido la falta. Si uno ve todo lo que hay de erróneo es sus faltas, y admite y confiesa incluso lo más leve, se purificará.

El Maestro Asanga, en el *Capítulo sobre la moralidad*, habla de salirse de las caídas en el pasaje que comienza: “Si no hay una persona adecuada que pueda actuar como si fuera el maestro de uno para confesarse con él...”, donde el también dice que cuando han sido cometidas las caídas básicas, debido a un profundo enredo, entonces el voto debería de volver a ser tomado tras confesar en presencia de la comunidad de monjes. Pero cuando se cometen faltas menores es suficiente realizar la confesión ante algún Oyente o seguidor del Mahayana. El Maestro Shantideva, en su *Compendio de los entrenamientos*, comenta con esta estrofa: “Si nosotros no nos comportamos como nos ha dicho el Buda perfecto, iremos a los destinos desafortunados”; dando una explicación al *Sutra de las cuatro virtudes*.

Y en el *Compendio de los entrenamientos*, dice:

“Los beneficios de observar los preceptos del entrenamiento son muy grandes. Es lo único en lo que deberíamos de esforzarnos desde ahora mismo.”

Y apoyando esa idea, Shantideva da citas de *Exhortación a la intención suprema*, el *Milagro de la calma firme*, el *Sutra Lámpara de Luna*, y el *Nube de joyas*.

Bodhibhadra, mi propio maestro espiritual, dice en su *Comentario a las veinte estrofas sobre el voto*:

“El hombre que se comporta de esta manera, con total seguridad, bloqueará la entrada a los destinos desafortunados, y nunca volverá a nacer en ellos.”

Y más adelante:

“El no renace en los destinos desafortunados, e incluso si naciera cien veces el no experimenta el gran sufrimiento, o es liberado rápidamente de él, y tras soportarlo trabaja en la maduración de otros.”

Aún hay otros beneficios en tomar el voto correctamente, tal como dice el Maestro Chandragomin:

*“Debido a su comportamiento virtuoso,
El Buda, junto con todos sus Hijos,
Quienes también han orientado sus mentes a la virtud,
Lo ven como a su hijo hermoso.”*

Y el Maestro Shantideva dice:

*“¡Yo he nacido hoy en la familia del Buda,
Me he convertido en un Hijo del Buda!
Como he entrado es esta familia,
Que nunca actúe yo de forma que dañe
Su nombre impecable y venerable.”*

Cuerpo, habla, y mente puras.

Puesto que el bodhisatva que ha tomado el voto necesita preservar y extender su conducta en la moralidad ética, yo dije:

*“En esencia, la pureza de cuerpo, habla, y mente
Significa mantener el voto con una mente que desea progresar” (32)*

Ahora, con respecto a las palabras: *“En esencia, la pureza de cuerpo, habla, y mente”*, yo cito del *Sutra La compasión del Tathagata*:

“El bodhisatva limpia su cuerpo, su habla, y su mente.”

La purificación del cuerpo y habla es realizada por el voto de la conducta moral, y la purificación de la mente por la conducta para acumular virtud y la conducta que busca el beneficio de otros. O también, cada una de estas conductas purifica cuerpo, habla, y mente. O también, el cuerpo y habla son purificados por medio de abstenerse de cometer las siete primeras acciones no virtuosas, que comienza con “no matar”; y la purificación de la mente por medio de abstenerse de cometer las tres últimas acciones no virtuosas, que comienzan con “no codiciar” En el *Sutra de Las preguntas del rey celestial Druma*, este es el significado que dio el Bhagavan:

“La conducta de un cuerpo purificado se caracteriza por estar carente de lujuria, enfado, y engaño; la conducta de un habla purificada está marcada por la ausencia de falsedad con respecto a las Tres Joyas; y la conducta purificada de la mente carece de codicia, malicia, y visiones erróneas.”

Y yo reflexioné en cómo, si esto es verdad, yo debiera de estudiar de forma correcta el adiestramiento en la conducta de la moralidad ética; y en cómo, la fuerza ganada al cultivarla incrementaría mi deseo, alegría, y deleite en la conducta, y mi aplicación a ella; y entonces yo escribí:

*“Y por practicar bien la disciplina de los tres entrenamientos,
El aprecio hacia los tres se va haciendo más grande.” (32)*

Ahora, los tres entrenamientos son: a) la conducta de la moralidad ética del voto; b) la conducta de la moralidad ética que es reunión de virtud; y c) la conducta de la moralidad ética que busca el beneficio de otros.

La conducta del voto.

La conducta de la moralidad ética del voto incluye las siete clases de votos de la liberación individual, los cuales prohíben actos que serían erróneos toda vez que uno ha prometido renunciar a ellos, y también renunciar a las diez acciones no virtuosas que son las que prohíben aquellos actos que son erróneos por naturaleza.

La conducta que es reunión de virtud.

La conducta de la moralidad ética que es reunión de virtud quiere decir que después de haber tomado el voto, uno reúne incluso cada pequeña porción de virtud que sea posible con cuerpo, habla, y mente, para alcanzar la Iluminación. En particular, es que os apliquéis al estudio, reflexión, y meditación con deleite único. Y similarmente, es vuestro comportamiento para con vuestros maestros espirituales, dándoles siempre la bienvenida primero, levantándose, y saludándolos juntando las manos. Es mostrar reverencia y proclamar las alabanzas de las personas virtuosas, y regocijarse en todo el mérito. Es mostrar paciencia ante los desprecios de otros. Es dedicar todo el mérito que hayáis acumulado, para que otros alcancen la Iluminación. Es hacer regularmente las diversas determinaciones de conseguir la pureza. Es ofrecer veneración a las Tres joyas con una amplia cantidad de ofrendas. Es esforzarse en la virtud. Es rechazar la falta de atención, es forzarse en el cultivo de la atención plena y las liberaciones, y controlar las puertas de los sentidos. Es conocer la moderación en la comida, y esforzarse en no dormir en la primera y en la última parte de la noche. Es confiar en el hombre santo. Es conocer qué son las faltas, y una vez vistas, abandonarlas o confesarlas honestamente. Es preservar y extender cada buena acción que esté en armonía con estas virtudes.

Y de este modo, si mantenéis la conducta para reunir virtud, vuestra vida virtuosa llegará a estar bien integrada; pues si no consentís la búsqueda de los placeres incluso en las cosas más irrelevantes, entonces mucho menos en las grandes. Esta conducta es

el auténtico corazón de las diez perfecciones, de las cuatro formas de atraer, de los cuatro inmensurables, y de los diez pensamientos de la iluminación.

La conducta que busca el bien de otros.

La conducta para beneficio de otros quiere decir que debéis de trabajar para el bienestar de los seres. Es ser un compañero para aquellos que sufren, del mismo modo en que se comporta una enfermera con el enfermo, y demás.

Es ser un guía para el ciego, enseñar al sordo por medio de signos, portar a quienes no tienen manos o pies, limpiar a aquellos que anhelan el deseo, purificar el sufrimiento de cualquiera dominado o despreciado por otros, dar comida y bebida al viajero cansado, y ayudar con ropas y alojamiento. Significa ser infatigable en la asistencia al enfermo con vuestras habilidades sanadoras, y sin albergar ningún pensamiento de recompensa.

En resumen, es disipar cualesquiera sufrimientos que puedan tener los seres, mantener la intención de eliminar sus sufrimientos, y dedicar todas vuestras virtudes logradas por el servicio a otros, al bienestar de ellos. Para conocer el significado completo de estas prácticas deberíais de estudiar el *Capítulo sobre la moralidad*.

Perfeccionando la acumulación.

Reflexionando que estas tres clases de conducta en la moralidad ética observando el voto del bodhisatva son realmente la acumulación de mérito, y por lo tanto esa acumulación debería de ser llevada rápidamente a la perfección, yo escribí la estrofa:

*“Por tanto, cuando uno se ha esforzado
En la práctica pura y perfecta del voto del bodhisatva,
Se llevarán a la perfección completa
Los equipamientos para alcanzar la Iluminación perfecta.” (33)*

Consecuentemente, deberíais de entender que si deseáis alcanzar la Iluminación perfecta, y si queréis conseguir el mérito, lo cual es la condición esencial para ello, es preciso llevar ese equipamiento de mérito a la perfección por medio de un esfuerzo diligente en la observancia del voto del bodhisatva.

El esfuerzo en ambos votos.

Con las palabras *“práctica pura y perfecta del voto”* yo estoy incluyendo a ambos, el voto de un bodhisatva que está siguiendo el sistema del Noble Asanga, y el del bodhisatva que sigue el sistema del Maestro Shantideva. Si os habéis esforzado, cultivando de forma diligente en los senderos de estos dos grandes pioneros, vosotros habréis completado los equipamientos de mérito y sabiduría, y los maestros espirituales dicen que alcanzaréis directamente la Iluminación perfecta. Por ejemplo, mi propio maestro, Bodhibhadra, dice en su *“Comentario a las veinte estrofas sobre el voto”*:

“Estos tres entrenamientos en la conducta de la moralidad son virtuosos porque, si se toman y observan correctamente, funcionan para el bienestar, beneficio y felicidad de uno mismo y de los demás. Son inmensurables porque abarcan los adiestramientos inmensurables de un bodhisatva. Son útiles porque consiguen el beneficio y felicidad de todos los seres. Y uno puede entender cuánto mayores son sus efectos con respecto a otros adiestramientos por el hecho de que es a través de ellos como uno puede alcanzar la insuperable, perfecta, y completa Iluminación, que es el resultado supremo.”

Cinco efectos.

Bien, ahora, emprender esos entrenamientos bajo la supervisión de un maestro espiritual virtuoso, y desear las virtudes básicas de las ayudas a la liberación, como es propio de un bodhisatva, significa que uno ha tenido la disposición correcta para ello desde nacimientos anteriores. Pues como Maitreyanath dice en *Diferenciando el medio de los extremos*:

*“Llegar a ser un vaso, lo cual se enseña que es la maduración⁸¹;
La fuerza⁸² que resulta de eso⁸³;
Deseando⁸⁴, desarrollando⁸⁵, y la pureza⁸⁶.
Esta es la secuencia de las (cinco) fructificaciones.”*

Y el gran maestro y erudito Sāntipa lo explica de esta forma:

“Los bodhisatvas llegan a ser recipientes adecuados para el Mahayana en esta vida debido a que se han entrenado en cultivar la virtud en sus vidas anteriores. Este es el efecto de maduración. El que se haya hecho fuerte se debe a que ellos lo han hecho en esta vida. Este es el efecto dominante. Por la misma razón, pero más tarde, está su deseo de más adiestramiento. Este es el efecto similar a la causa. Su gran crecimiento en el entrenamiento en esta vida es el efecto de la actividad como humano. El ir apartándose de las impurezas de los oscurecimientos es el efecto de disociación. Cuatro de estos efectos, excepto el dominante, se enumeran como efectos de la misma categoría causal, pero la lista no estaría completa si eso fuera cierto.”

Y el gran maestro y erudito Vasubandhu, dice:

“El bodhisatva que ha tomado la mente de la iluminación lo mantiene renacimiento tras renacimiento.

Nace en los destinos afortunados, tiene un nacimiento noble, sus facultades están completas, nace como varón, recuerda sus renacimientos, y no retrocede.

⁸¹ Acorde con lo virtuoso.

⁸² La prevalencia de lo virtuoso.

⁸³ De ser haber llegado a ser un vaso o recipiente adecuado.

⁸⁴ El deseo de la virtud, que es el resultado de haber practicado lo virtuoso en las vidas pasadas.

⁸⁵ Desarrollando lo virtuoso, que es el resultado de la familiarización con la virtud en el presente.

⁸⁶ Que es la eliminación de los oscurecimientos.

El no se arrepiente experimentar sufrimiento para poder ayudar a los seres. Este bodhisatva es un servidor que no puede ser comprado con bienes mundanos. Y aunque está dotado con la eminencia especial de la buena fortuna de un gran ser, no es ni orgulloso, ni arrogante. Debido a la compasión, es controlado por otros, y vive a sus pies como si fuera un perro, un sirviente, o alguien de la casta más baja. Aunque otros lo calumnien o hieran, es paciente, y toma para sí mismo todo el dolor y la ansiedad.”⁸⁷

Esta es la clase de persona que conocemos como siendo un seguidor del Mahayana.

Las marcas de la mente de la iluminación inquebrantable.

Los Sutras también hablan de las señales de la mente de la iluminación, intacta renacimiento tras renacimiento:

“Debido a la generación de la mente de la iluminación, se cierra la puerta a los destinos desafortunados. Uno evita nacer en áreas remotas, y renace en un lugar donde hay una persona virtuosa. Nace en una familia noble, su cuerpo está bien formado, posee gran sabiduría, y está libre de enfermedades. Está dotado con compasión.”

Por tanto, uno evita las ocho condiciones desfavorables, y posee las cualidades de quienes tienen las diez condiciones favorables. También, los signos de la mente de la iluminación son el estar dotado naturalmente con las seis perfecciones, pues en los Sutras dice: “Alguien que está dotado con la perfección de la generosidad sin que se la hayan enseñado,” y sigue a lo largo de cada una de las perfecciones, hasta llegar a “está dotado con sabiduría, sin que se la hayan enseñado.”

Y el Maestro Chandrakirti, dice:

*“Si mientras alguien está en los senderos de la persona ordinaria,
Oye hablar de la vacuidad, y surge una alegría interior una y otra vez,
Y debido a esa alegría los ojos se le llenan de lágrimas,
E incluso llega hasta el punto de que se le ericen los bellos del cuerpo,
Entonces a esa persona, quienquiera que pueda ser
Quien tiene esa semilla de la iluminación,
Dejad que le sea enseñada la verdad última,
Pues de esa semilla brota la cualidad de realizarla.”*

El Maestro Vasubandhu lo pone así:

“Respecto a las ayudas a la liberación: cuando alguien oye una exposición sobre la ausencia de entidad inherente, o sobre los defectos de la rueda de renacimientos, o sobre las cualidades del nirvana, y entonces brotan lágrimas y se erizan sus bellos, entonces nosotros podemos reconocer a una persona que posee las virtudes básicas de las ayudas a la liberación, de un modo semejante a como nosotros conocemos

⁸⁷ Vasubandhu: Auto comentario al Tesoro del Abhidharma.

qué semillas han sido plantadas en los surcos de un campo, cuando vemos los brotes en verano.”

Y el *Noble Sutra del Descenso a Lanka*, dice:

*“Lo mismo que viendo el humo, uno sabe que hay fuego;
Y de la presencia de garzas se puede deducir la cercanía de agua,
Así, la familia de los inteligentes bodhisatvas
Es reconocida por sus características.”*

Los bodhisatvas principiantes.

Y así, el bodhisatva principiante debería de ser siempre consciente de que su cuerpo, vida, disfrutes, y todos los fenómenos de la existencia cíclica y del nirvana son similares, siendo como un sueño. Las Tres joyas, a las que presta reverencia semejante a un sueño, son como un sueño. La existencia cíclica con su dolor, es como un sueño. Los seres para quienes trabaja su compasión con una mente semejante a un sueño, son como un sueño. Y también son como un sueño aquellos seres a quienes él debe de respetar.

El debe de tener en mente que todos los seres son su señor; tiene que tener en mente la no verdadera producción de todos los fenómenos; tiene que tener en mente la mente de la Iluminación. Tiene que tener en mente siempre la muerte. Tiene que tener en mente la conducta de la moralidad ética. Tiene que tener en mente el desapego de todo lo material. Tiene que tener en mente su recuerdo, reflexión, atención, y meditación cuidadosa.

La destreza en los medios.

Además, el bodhisatva principiante debería de ser siempre diestro en los medios, reflexionando de esta forma:

“Tomando mis propias faltas como siendo las de otros, yo las confieso; y tomando las faltas de otros como propias, yo las confieso. Haciendo que mis propias raíces de virtud sean las raíces de virtud de otros, y que las de otros sean las mías, haciendo que mi felicidad sea la felicidad de otros, y haciendo que su sufrimiento sea el mío, yo disiparé el sufrimiento de los demás a través de tomar su sufrimiento. Cuando vea u oiga hablar de la felicidad de otros, mi corazón estará contento. Y cuando veo u oiga hablar de su sufrimiento, mi corazón se romperá como el de una madre, pensando: “¡Ay! ¿Cuándo los liberaré de su sufrimiento?”

Yo abandonaré todo pensamiento en las cosas mundanas. No sentiré envidia de las ganancias, honores, y fama de otros. Aquí estoy, con esta familia, buena salud, cuidadores, y recursos; yo tengo las cinco ramas del conocimiento; yo tengo mis propios bienes, honor, y reputación; por eso, sin orgullo o arrogancia, yo no despreciaré a la gente más baja. Compartiendo mí virtud con otros, yo les dedicaré completamente mi mérito para que puedan alcanzar la suprema iluminación; y las raíces de virtud que otros han compartido conmigo, también las dedico completamente a la suprema iluminación. Y compartiendo mis propias faltas con las

faltas de otros, yo confieso cada una de ellas; y las faltas que otros han compartido conmigo, también las confieso todas.”

La práctica ininterrumpida.

La práctica diaria del bodhisatva principiante ha de ser ininterrumpida, tal como dice el *Sutra Nube de joyas*:

“Comiendo, bebiendo, caminando, acostándose sobre el lado derecho, está atento.”

Debéis de estudiar el resto del sutra para la descripción.

Y entonces también su plegaria también es ininterrumpida, tal como se dice en estas palabras del Rey Ākāsa:

*“A partir de este día,
Aunque en mí surja el apego,
Yo no traicionaré nunca a los Budas,
Quienes moran en los mundos de las diez direcciones.*

*Comenzando en este mismo momento,
Y hasta que alcance la suprema iluminación,
Yo no permitiré que malicia, enfado,
Avaricia, o envidia, invadan mi mente.*

*Yo llevaré la vida pura,
Y renunciaré a las transgresiones con origen en el deseo;
Imitaré al Buda regocijándome
En la observación de la moralidad “*

Y en el *Sutra Exhortación a la intención superior*:

“¡Oh, Bhagavan! Desde el día de hoy, nosotros hacemos esta promesa solemne en presencia del Tathagata. ¡Oh, Bhagavan! A partir de este día, si nosotros hablamos de las faltas de una persona que va en el vehículo del bodhisatva, sean verdad o no, nosotros estaremos traicionando al Tathagata, el Arhat, el Buda completamente perfecto.”

Y deberíais de estudiar el Sutra para el resto de esta idea.

La dedicación del mérito del bodhisatva principiante es también ininterrumpida: estudiad la oración de la dedicación de mérito en el *Esplendor dorado*, las diez grandes dedicaciones del bodhisatva Vajradhvaja, y las *Veinte estrofas sobre la reunión de mérito*, del Noble Nagarjuna, y otros como el capítulo sobre la dedicación del *Guía a la conducta*.

Su propósito también es ininterrumpido: leed la sagrada *Buena práctica*, los diez grandes propósitos del rey, en *La gloria del Bhagavan, Vaidūrya, el maestro sanador*; y la obra del Maestro Ashvaghosa titulada *Setenta propósitos*⁸⁸.

De cuando en cuando, recordad los cincuenta símiles de las enseñanzas que reunió mi maestro espiritual, recogidas de las citas de todo el cuerpo de los Sutas: “Como madre y padre” y “como hijo e hija”

El estudio de los Sutas.

Un bodhisatva principiante también debería de leer toda la colección de Sutra, al menos una vez. ¿Y por qué esto? Porque el principiante solo ha estudiado una pequeña parte de los antídotos, y sus condiciones superficiales; y por tanto necesita estudiar los Sutas con diligencia para conseguir una comprensión básica. También debería de leer, escuchar, y hacer preguntas acerca de las obras que resumen el significado de toda la colección de Sutra: el *Compendio de los Sutas*, el *Guía a la conducta del bodhisatva*, el *Capítulo sobre la moralidad*, y las *Veinte estrofas sobre el voto*.

Puesto que los grandes maestros del pasado, y los grandes y eruditos maestros de hoy en día, han reflexionado mucho sobre el significado de los Sutas Mahayana, sus tratados también deben de ser estudiados, escuchados, y copiados.

También debería de ser recitado los *Tres montones*, tres veces al día y tres a la noche, pues en *Las preguntas de Ugra*⁸⁹, dice:

“Lavándose y con ropa limpia, tres veces al día y tres a la noche, él debería de recitar Los tres montones.”

Y en *La instrucción sobre no producción de todos los fenómenos*, dice:

“Tres veces al día y a la noche, rinde homenaje a los bodhisatvas con la cabeza postrada en el suelo.”

Y en *Nube de joyas*, dice:

“El presta veneración a todos los Budas y bodhisatvas tres veces al día y a la noche.”

Y en *Las preguntas de Upali*, dice:

“El confiesa día y noche.”

Y el Noble Asanga, dice:

⁸⁸ *Aryasura: Setenta versos de aspiración*, traducido al castellano por upasaka Losang Gyatso, pdf. De acuerdo a los eruditos tibetanos, Ashvaghosa, Aryasura, y Matriceta eran la misma persona.

⁸⁹ Traducido al castellano por upasaka Losang Gyatso con el título *Las preguntas del cabeza de familia Colérico*, pdf.

“El bodhisatva que quiere iluminarse rápidamente, directamente, y perfectamente, tres veces a la noche y tres al día, debe de rendir homenaje, realizar ofrendas, confesar sus faltas, regocijarse, hacer súplicas, peticiones, y hacer la dedicación.”

Para conocer las cualidades beneficiosas de estas prácticas, estudiad el *Sutra de Avalokiteshvara*, las *Cien explicaciones de la doctrina*, y *La preciosa guirnalda de discursos*, del Maestro Sura. Todas deberían de ser realizadas tal como son dadas en *La buena práctica*, y el *Sutra de los tres montones* debería de ser recitado entonces otra vez.

Las clases de principiantes.

El bodhisatva entusiasta e inteligente, adornado con el aprendizaje, se involucrará en estas prácticas rituales con las instrucciones que él recibe de sus maestros espirituales, pero solo después de que él se haya establecido en la buena práctica. Por eso Shantideva dice en su *Guía a la conducta*:

*“Tres veces al día y a la noche,
Recita el Sutra de los tres montones, y entonces,
Confiado en el Victorioso y en la mente de la iluminación,
El resto de vuestras faltas serán calmadas.”*

Así, siguiendo tales métodos, él hace los tres refugios y confiesa lo erróneo de sus faltas, y entonces genera las dos clases de pensamiento de la iluminación. El se dice a sí mismo que debe de practicar completamente y por entero el adiestramiento del bodhisatva, tal y como está expuesto en los Sutras del Mahayana. Un ritual completo para hacer todo esto puede ser solicitado de su maestro espiritual.

De un yogui que no carece de estas prácticas diarias puede decirse que está dotado con las tres excelencias.

Como mi propio maestro Bodhibhadra escribió:

“Yo estaré en contacto con la felicidad por medio de las tres excelencias: la excelencia de la práctica, la excelencia de la intención, y la excelencia de la causa previa. Por la excelencia de la práctica yo no cometo continuamente transgresiones con cuerpo, habla, y mente; y confieso mis acciones erróneas. Por la excelencia de la intención yo estoy motivado por el Dharma, y no por su contrario, como por ejemplo, no llevando un modo incorrecto de ganarse la vida. Y teniendo como finalidad alcanzar la suprema iluminación, yo no me ocupo de conseguir la felicidad mundana. Por la excelencia de la causa previa yo he actuado en vidas anteriores con la motivación de la práctica virtuosa y de la acumulación de mérito, y debido a ello, ahora yo no sufro la falta de comida, vestimenta, y lo necesario para la vida. Yo estoy naturalmente dispuesto a compartir mis bienes con otros.”

Un discípulo principiante de inteligencia y entusiasmo inferior no debería de entrar en este sendero del voto desde el mismo comienzo. Los maestros espirituales dicen que primero a él le debieran de ser explicados todos los sutras y comentarios, los cuales le mostrarán de forma amplia el entrenamiento del bodhisatva. Y, cuando llegue a tener

un dominio de estos, entonces se puede dar el ritual del voto para la entrada en el sendero de un principiante.

Aquí yo sugiero una evaluación observando la amplitud de su reverencia a las Tres joyas, o su renuncia al apego, o su consciencia de la muerte, su celo en la observancia de la moralidad ética, o su honestidad y fe revente hacia su maestro espiritual.

Las dieciocho horas del día son divididas en seis vigilias de tres horas cada una. Si hay un fracaso en la primera o segunda hora de la vigilia de la mañana, y en la tercera es olvidada la mente de la iluminación, esa persona debería de ser considerada como débil. Ese mismo examen debería de ser repetido en los siguientes cinco periodos de vigilia.

La persona de capacidad superior corrige sus fallos de hora en hora, la de capacidad media se corrige en dos horas, y la de capacidad inferior solo se corrige en la última hora de cada vigilia.

La persona superior dentro de los de capacidad superior corrige sus fallos en el primer minuto dentro de la primera hora; la persona mediocre dentro de los de capacidad superior se corrige en dos minutos; y la persona inferior dentro de las de capacidad inferior se corrige en el último minuto.

Esta clase de examen puede ser aplicada a todos los nueve grados restantes, esto es, el medio dentro de los de capacidad superior, etc. No obstante hay algunos maestros espirituales famosos e instruidos que dicen que una persona superior es alguien que corrige su falta inmediatamente después de que sea cometida; la mediocre se corrige después de dos o más minutos, y la de capacidad inferior corrige la suya al final de los seis periodos de vigilia.

ESTO COMPLETA LA ENSEÑANZA SOBRE EL ADIESTRAMIENTO EN LA MORALIDAD SUPERIOR.

CAPÍTULO CINCO. Los poderes extrasensoriales.

La relación de la moralidad ética y la concentración.

El sendero a la iluminación no solo es una cuestión de conducta moral. Debéis de desarrollar también la concentración y la sabiduría. Sin embargo, partiendo de la base de la conducta moral, surge la concentración. Como dice en la *Lámpara de Luna*:

“La concentración libre de aflicción es lograda rápidamente; esa es la ventaja de una conducta moral purificada.”

Y el Maestro Shantideva, dice:

“Con la moralidad ética, es conseguida la concentración...Por consiguiente, debemos de entender que cualquier actividad relacionada con la concentración es realmente una parte de la conducta moral ética. Esforzándose en la concentración, debemos de tener disposición de atención mental y diligencia...Y esforzándose en la conducta moral ética, debemos de trabajar en la concentración...La interacción de ambas es lo que hace que crezca la conducta moral, y por medio de ambas, el lograda la purificación de la mente.”

Por tanto, puesto que no podéis tener concentración sin una conducta moral, entonces debéis de esforzaros en poseer una conducta moral ética para poder tener concentración.

Los poderes extrasensoriales.

A través de la concentración nacida de la conducta moral, uno desarrolla los poderes extrasensoriales. Y los poderes extrasensoriales son los medios para trabajar para el beneficio de otros, y para la adquisición de las dos acumulaciones. Yo mostré esto cuando escribí:

*“Todos los Budas dicen que la perfección
De estas acumulaciones,
Cuya naturaleza es mérito y sabiduría,
Es desarrollada a través de los poderes extrasensoriales.” (34)*

Perfeccionando las acumulaciones para el bien de otros.

Permitidme ahora mostrar brevemente lo que yo quiero decir con esto:

‘Si un hombre quiere acumular los dos equipamientos,
Y tiene un deseo constante de trabajar para el bienestar de otros,
Pero no ha desarrollado los poderes extrasensoriales,
Entonces está actuando como un hombre ciego;
Y comportándose como un loco,

Como si fuera una verdadera bestia,
Si no es capaz de alcanzar su propio bien,
¿Cómo podría conseguir el bienestar de otros?’

Los peligros de exponer.

*“Lo mismo que un pájaro sin las alas desarrolladas
No puede volar en el cielo,
Sin los poderes extrasensoriales
Uno no puede trabajar para el beneficio de otros.” (35)*

Es absurdo explicar el Dharma y reunir discípulos teniendo solo la sabiduría surgida del estudio, cuando uno no ha adquirido aún tan siquiera los poderes extrasensoriales, o ha desarrollado la sabiduría nacida de la contemplación. Por tanto, el dicho: “¿Cómo no puede ser una locura enseñar, antes de haber conocido la propia medida de uno?” O citando de *La exhortación a la intención suprema*, sobre este tema de gustar de hablar sobre el Dharma, y observar los inconvenientes que surgen de esto:

*“Orgulloso de su instrucción, carece de respeto;
Ama las conversaciones en las que hay disputa y debate;
Llega a perder su atención, y su diligencia decae;
Esos son los inconvenientes del gusto por hablar.*

*Su pensamiento está completamente disperso,
Y tampoco su cuerpo, ni su mente, se hacen muy puros;
Su arrogancia se vuelve una gran humillación;
Esos son los inconvenientes del gusto por hablar.*

*El es un niño demasiado frágil para reflexionar en el Dharma;
Sus pensamientos se vuelven poco amistosos y se vuelve muy duro;
El está muy alejado de la calma mental y de la sabiduría.
Esos son los inconvenientes del gusto por hablar.*

*El siempre es irrespetuoso para con sus maestros espirituales;
Y encuentra su deleite en conversaciones obscenas;
Vive una vida sin sentido y carente de sabiduría.
Esos son los inconvenientes del gusto por hablar.*

*A la hora de la muerte, esta persona pueril se queja:
“¡Ay! ¡Mi concentración meditativa es tan débil! ¿Qué haré?
Así, con las profundidades insondables, su sufrimiento es grande.
Esos son los inconvenientes del gusto por hablar.*

*Como la hierba al viento, él es llevado aquí y allá;
Su única convicción es que está inmerso en la duda,
La firmeza mental nunca será suya.
Esos son los inconvenientes del gusto por hablar.*

*Es como un actor ante una multitud de espectadores,
En su papel, el dice poseer las virtudes de un héroe,
Mientras su propio carácter se va haciendo más débil.
Esos son los inconvenientes del gusto por hablar.*

*El es un hipócrita preso de la desesperación,
Y después de ello está acosado por el remordimiento.
Está alejado del noble y sagrado Dharma.
Esos son los inconvenientes del gusto por hablar.*

*Con poca habilidad, es deleitado por la atención,
Y su ignorancia lo hace impulsivo.
Su mente es como la de un mono, no tiene reposo.
Esos son los inconvenientes del gusto por hablar.”*

Además, en el Sutra continúa:

*“El hombre que gusta de hablar en demasía,
Y que aún así dice que no tiene bastante,
Estaría mucho mejor reflexionando en una palabra,
Y esa palabra le aportaría un deleite infinito.*

*La corteza de la caña de azúcar no tiene jugo,
El sabor que aporta deleite está en el interior;
El hombre que masca solo la corteza
Es incapaz de encontrar el sabor dulce del azúcar.*

*Hablar es como la corteza de la caña,
Pero el pensamiento y el significado con como el sabor.
Por tanto, renuncia al deleite en la conversación,
Estate siempre atento, y reflexiona en el significado.”*

Este mismo Sutra también contiene este pasaje:

*“El Bodhisatva Maitreya, el Gran ser, preguntó al Bhagavan con estas palabras:
‘¿Verdad que el bodhisatva que ha rechazado el Dharma excelso, y que está
ocupado con malas acciones, tendrá poca sabiduría, y su sabiduría se deteriorará?’
Y el Bhagavan contestó al Bodhisatva Maitreya, el Gran ser:
‘Maitreya, así es, exactamente tal como dices. Las palabras que has pronunciado
son ciertas. Los bodhisatvas que rechazan el Dharma excelso, y que están ocupados
en cometer malas acciones tendrán poca sabiduría. Maitreya, déjame mostrártelo,
y guárdalo en mente: los bodhisatvas que carecen de esfuerzo, concentración
meditativa, y renunciación; quienes no hacen sus recitaciones y no buscan una
mayor instrucción, esos bodhisatvas no han entrado en la vida pura del Dharma del
Tathagata. Maitreya, este Dharma del Tathagata solo es accesible a través de la
meditación y renunciación. Está compuesto de sabiduría, y se conserva junto por la*

sabiduría; y solo puede desarrollarse a través de una gran diligencia. Pero este desarrollo no puede darse siguiendo la vía del cabeza de familia debido a sus preocupaciones e intereses en los asuntos mundanos. El esfuerzo del cabeza de familia está mal orientado; ocuparse de los negocios y luchar por conseguir los éxitos mundanos son las cosas que le deleitan en este ciclo de renacimientos. Los bodhisatvas no debieran de albergar deseo de ese tipo de cosas.'

La necesidad de los poderes extrasensoriales.

Mi maestro ha hablado sobre esto en su *Capítulo sobre el equipamiento de concentración*:

"El bodhisatva que solo ha estudiado el Dharma debería de abstenerse de exponerlo. Las escrituras no nos dicen que nosotros podamos ser de ayuda para otros solo por haber estudiado el Dharma, y sin haber adquirido primero los poderes extrasensoriales...Por lo tanto, no deberíamos de exponer el Dharma solo porque nosotros seamos muy instruidos. Cuando tengamos poderes extrasensoriales, entonces ya estamos preparados para buscar el bienestar de otros. Un hombre que es incapaz de madurar discípulos por carecer de poderes extrasensoriales, se está hundiendo hacia la muerte."

Como dice el Maestro Shantideva:

*"Todo el mundo tiene sus preferencias,
Y si incluso el Victorioso no los complace,
Entonces, ¿Cómo podría hacerlo alguien tan malo como yo?
Por tanto, abandona la idea de complacer al mundo."*

Así, también el gran Maestro Nagarjuna comentó sobre este tema:

*"Cuando has adquirido los cinco poderes extrasensoriales,
Esos poderes te seguirán en todos los renacimientos,
Entonces esfuérzate constantemente para el completo
Beneficio y felicidad de todos los seres."⁹⁰*

La necesidad de un maestro espiritual.

Pero intentar la contemplación sin haber obtenido instrucción de un maestro espiritual, y confiar exclusivamente en el estudio personal de los textos está prohibido debido a lo siguiente: aunque te esfuerces diligentemente en esa práctica yóguica, aún así, no llegarán los poderes extrasensoriales, por la misma razón de que aún no has alcanzado la suprema y perfecta iluminación. En los comentarios que tratan sobre este tema, el brahmín Saraha, el Grande, dice en su *Clases de verdad última*:

⁹⁰ *La guirnalda preciosa*, (Ratnavali) 481.

“Lo que llamamos ‘instrucción del maestro espiritual’ es la esencia de la ambrosía. Alguien que no bebe a satisfacción, ciertamente morirá de sed, lo mismo que un hombre en medio de un desierto lleno de tratados.”

Y el Noble Nagarjuna dice:

“Un hombre puede estudiar muchos grandes Tantras, e incluso purificarse correctamente de acuerdo a la escritura, pero si tiene poca estima por el maestro espiritual, el no dominará esa escritura. El solo se derrota a sí mismo, y está pronunciando los tratados sin autoridad. Para él los textos son solo razones para argumentar.”

Relación con la calma mental.

Las dos estrofas que comienzan con las palabras *“los méritos ganados en un solo por un hombre con poderes extrasensoriales”*⁹¹ continúan el mismo tema que las precedentes. Por tanto, esta suprema y perfecta iluminación depende de las dos acumulaciones de mérito y sabiduría; y las dos acumulaciones dependen de conseguir el bien de otros, y este a su vez depende de los poderes extrasensoriales. Pero, también, los poderes extrasensoriales dependen de la calma mental, y esta depende de la conducta moral ética; es debido a eso por lo que yo enseñé en primer lugar la conducta moral ética. Y siendo así, puesto que la calma mental surge de la conducta moral ética, y los poderes extrasensoriales surgen de la calma mental, yo escribí:

*“Mientras no sea lograda la calma mental,
No habrá poderes extrasensoriales;
Por consiguiente, para conseguir la calma mental,
Uno tiene que seguir esforzándose más y más.” (38)*

La calma mental.

Los poderes extrasensoriales, los cuales surgen de la calma mental, y para los que primero debes de alcanzar la calma mental, son: 1) el poder extrasensorial de la vista divina, 2) el poder extrasensorial del oído divino, 3) el poder extrasensorial de conocer los pensamientos de otros, 4) el poder extrasensorial de conocer las vidas anteriores; 5) el poder extrasensorial de los poderes milagrosos, y 6) el poder extrasensorial de que todas las impurezas hayan sido destruidas.

Las nueve ramas.

*“Quien descuida las ramas de la calma mental
Incluso aunque se esfuerza en meditar
Durante miles de años,
Nunca alcanzará la concentración.” (39)*

⁹¹ Estrofas 36 y 37.

La “*ramas de la calma mental*” son nueve, comenzando con “renunciación,” tal como fueron presentadas por mi propio maestro. De otro modo, la estrofa es fácil de entender. Con “*descuidar las ramas*”, yo quiero decir que las nueve ramas dadas por el Venerable Bodhibhadra en su *Capítulo sobre los equipamientos para la concentración*, son apropiadas para la persona que aún no ha alcanzado la concentración. Esto es lo que él dice:

“1) Renunciación; 2) preparación; 3) evitación; 4) supresión de la ansiedad; 5) desagrado por lo mundano; 6) tener presente los beneficios; 7) esfuerzo diligente; 8) integración, y 9) medios de permanecer. Además de aprender esas ramas, uno debe de permanecer en ellas correctamente.”

Deberíais de estudiar el *Capítulo* para poder comprender el significado de cada rama.

Las faltas y los antídotos en meditación.

Pero aquí yo escribiré un poco acerca del significado de la última rama, mostrando lo que mi maestro dijo en su *Capítulo*.

“Cuando un hombre ha adquirido la primera de las ramas, y ha encontrado un lugar adecuado y poder disponer de comida, y tiene el estilo de vida adecuado y vestimenta, y compañeros adecuados, entonces él debería de buscar el equilibrio meditativo. Si no puede alcanzar el equilibrio, entonces debería de esforzarse en la acumulación de mérito haciendo cosas como leer “La perfección de la sabiduría”, haciendo ofrendas, circunvalaciones, etc.

Cuando no se está dedicando a alcanzar el equilibrio meditativo, él debería de cultivar los ocho buenos hábitos, los cuales le permitirán evitar los males que surgen de sus contrarios. En ‘Diferenciando el medio de los extremos’⁹², dice:

‘Los defectos en la concentración se sostiene que son cinco: 1) pereza, 2) olvido de las instrucciones, 3) letargo y ansiedad; 4) fracaso para alcanzar un nivel; y 5) una realización falsa. Los antídotos contra estos defectos son los ocho hábitos buenos que hacen que sean evitados, son: 1) desear alcanzar ese estado; 2) el esfuerzo para permanecer en él; 3) la fe, que es la causa; 4) su resultado en cuanto a confianza; 5) atención mental; 6) consciencia del letargo o ansiedad de uno; 7) habituarse en la evitación de estos defectos; 8) y entonces la calma mental, entrando realmente en el estado de equilibrio meditativo.’”

El *Ornamento de los Sutras*, dice:

*“La primer cosa es hacer el esfuerzo;
La segunda es fortalecerlo;
La tercera es enfocar la atención;
La cuarta es el verdadero antídoto para la calma mental.”*

⁹² Maitreya: *Diferenciando el medio de los extremos*. Traducido al castellano por upasaka Losang Gyatso, pdf.

Hay algunos que prefieren otra explicación de los cinco obstáculos, son: 1) ansia; 2) malicia; 3) pereza y somnolencia; 4) ansiedad y culpabilidad; y 5) duda. Lo que acompaña a pereza y somnolencia son cosas como fatiga, falta de esfuerzo, poco descanso, no ingerir la cantidad apropiada de comida, y debilidad mental. Todo este tipo de cosas hacen que la mente se deprima. Su antídoto es pensar en la claridad. Lo que acompaña a la ansiedad y culpabilidad incluye el interés en los parientes, el recuerdo de distracciones pasadas, emociones, y frivolidades. Todos estos no calman la mente, y su antídoto es la calma mental.

Los tópicos de la calma mental.

*“Uno puede emplazar la mente en la virtud
Enfocándola en cualquier tópico que él elija.” (40)*

Aquí, la palabra “tópico” se refiere al objeto de la mente, como en esta cita de *La llamada de razonamiento sobre la Esencia del camino del medio*:

*“La mente es un elefante enfurecido,
Átalo rápido con la cuerda de la atención mental
Al poste firme del tópico,
Entonces emplaza la mente en la calma mental”*

Mis palabras “en cualquier tópico que él elija” se refiere tanto a la calma mental con signos, como a la calma mental sin signos. Como dice mi propio maestro en su *Capítulo sobre los equipamientos para la concentración*:

“La calma mental es de dos tipos: 1) con signos, y 2) sin signos.

1) La calma con signos es de dos clases: a) signos que son internos, y 2) signos que son externos.

a) La clase de signos internos son dos: los tópicos sobre el cuerpo, y los tópicos sobre lo que es soporte del cuerpo. Los tres tópicos del cuerpo son: el aspecto del bienestar del propio cuerpo; el aspecto del cuerpo que es capaz de provocar disgusto, tales como esqueletos, etc.; o un signo distintivo como por ejemplo un tridente.

Sobre lo que es soporte del cuerpo existen cinco tópicos: la respiración; los signos sutiles; las gotas; los rayos de luz; y la alegría y gozo.

b) Los signos que son externos son de dos clases: el especial, y el ordinario. Los tópicos especiales son bien el cuerpo de un Buda, o las palabras de un Buda.

2) La calma sin signos es lo mismo que la sabiduría analítica, por lo cual surge la sabiduría sin signos, el conocimiento carente de razonamiento discursivo. Se recomienda que en lugar de descansar en la calma mental con signos, uno debiera de ir a desarrollar la sabiduría superior centrándose primero en la calma mental sin signos. Esto solo puede conseguirse estableciéndose firmemente en la sabiduría que está unida con la calma mental, lo cual hace que las aflicciones sean eliminadas y dominadas completamente; es la única base para que pueda darse este resultado.

Yo no describo ahora como meditar, por miedo a hacer el texto extremadamente largo, pero también porque en la meditación, el tipo de guía que se requiere es la

instrucción personal de un maestro espiritual con experiencia en ello. Y esto es así porque los detalles de las instrucciones sobre calma mental y sabiduría deben de ser explicados, y porque es difícil aprender sobre meditación recurriendo solo a la lectura de libros.”

La práctica del yogui.

Todos los maestros espirituales dicen que el yogui que ha logrado la calma mental obtendrá sin duda los cinco poderes extrasensoriales que yo mencioné antes. Y, como medio de conseguirlos, también deberíais de interiorizar el entrenamiento en los preceptos del *Sutra del camino séptuple: las preguntas de Avalokiteshvara*, y recitar el sutra de vez en cuando.

El Noble Asanga dice:

“Un bodhisatva que quiera adquirir los poderes extrasensoriales debería de aplicarse con diligencia rápidamente, tres veces al día y tres a la noche: rendir homenaje, realizar ofrendas, confesar las faltas, regocijarse, hacer petición, súplica, y dedicación.”

Para todos los equipamientos para la calma mental, el también debería de tener cosas como pocos deseos, frugalidad, contentamiento, y gusto por la verdadera soledad. Que un yogui que está permaneciendo correctamente en la calma mental tiene pocos deseos y es frugal, queda claro en esta cita de *La Perfección de la sabiduría en cien mil líneas*:

“Monjes, quien ha probado si quiera un poco el sabor de la meditación, piensa poco en ropas y comida, y sin embargo su complexión es saludable.”

La práctica espiritual de esos bodhisatvas es esforzarse en poseer las siete riquezas nobles, cuando han renunciado a la atracción producida por las riquezas mundanas. Ellos llevan a su corazón los seis recuerdos, y de entre las seis siempre practican el recuerdo corto del Buda, Dharma, y Sangha.

Y puesto que esos bodhisatvas están divididos entre aquellos de capacidad grande y aquellos de capacidad pequeña, el recuerdo para aquellos de capacidad grande debería de ser estudiado en textos como los *Sutras de la perfección de la sabiduría*, el *Sutra del recuerdo del Buda*, el *Sutra del tesoro celestial*, y el *Sutra La explicación de Aksayamati*. Para aquellos de capacidad pequeña el recuerdo debería de ser estudiado en el *Sutra de la generación de la fe*; el *Sutra del refugio en el Buda, Dharma, y Sangha*; el *Sutra del recuerdo del Buda*; y también sus formas más breves, y otros de entre la colección de los Sutras del Mahayana.

También debería de ser estudiado el *Capítulo sobre el recuerdo de las Tres joyas del Compendio de los entrenamientos*, porque explica el pensamiento que subyace en esos Sutras.

La sabiduría superior también llega para un yogui que practica la calma mental, y este es el tema que abordaré a continuación. La práctica conjunta de la calma mental y de la sabiduría superior es lo que es llamado “permanecer en el sendero”, y por lo tanto

uno va creciendo gradualmente en: los cuatro fundamentos de la atención mental; los cuatro esfuerzos correctos; las cuatro bases de los poderes milagrosos; las cinco fuerzas y los cinco poderes, las siete ramas de la iluminación; y el Noble sendero óctuple.

ESTO COMPLETA LA ENSEÑANZA SOBRE EL ENTRENAMIENTO EN LA CONCENTRACIÓN SUPERIOR.

CAPÍTULO SEIS: La sabiduría y los medios hábiles.

La perfección de la sabiduría.

Por medio de la sabiduría que conoce cómo juntar los medios hábiles y la sabiduría, ambas, la acumulación de mérito y de sabiduría son integrados y perfeccionados. Como estuve reflexionado sobre esto, yo escribí las estrofas que comienzan con:

*“Pero sin la perfección de la sabiduría
No son destruidos los oscurecimientos.” (41cd)*

Por sí misma, la calma mental no puede eliminar el karma y lo que lo acompaña, esto es, las aflicciones y la maduración; ni tampoco puede eliminar los oscurecimientos, nacidos de la ignorancia, con respecto a los fenómenos. Estos solo son destruidos cuando son descubiertos y eliminados por la visión profunda. Por consiguiente debéis de basaros en la visión profunda, y ese es el significado de la siguiente estrofa:

*“Por tanto, para eliminar todas las obstrucciones
A la liberación y la omnisciencia,
El yogui debería de cultivar continuamente
La perfección de la sabiduría, junto con los medios hábiles.” (42)*

La unión de sabiduría y medios hábiles.

Dejadme explicar los medios hábiles y la sabiduría más en profundidad. Cuando yo digo *“se refieren a ellas como esclavitud” (43c)*, me estoy refiriendo a que tanto el *Sutra del Monte Gayā*, y el *Sutra explicado por Vimalakirti*, declaran:

*“La sabiduría separada de los medios hábiles es esclavitud;
Los medios hábiles separados de la sabiduría, son también esclavitud.”*

Y para refrendar lo que dije con: *“por consiguiente, no rechacéis esta unión,” (43d)* yo cito al glorioso Jñanakirti:

“Entonces uno progresa verdaderamente en la esencia de la Perfección de la sabiduría, y en los medios hábiles, los cuales son la generosidad y las demás perfecciones. El Sutra del Monte Gayā resume el sendero del bodhisatva, citando precisamente esta unión: “Es medios hábiles y sabiduría.” Y entonces clasifica los medios hábiles como la perfección de la generosidad y el resto, los cuatro inmensurables, las cuatro formas de reunir seguidores, etc. El Sutra explicado por Aksayamati, y el Sutra Nube de joyas, y otros sutras dicen lo mismo. Pero la sabiduría es el factor que delinea estos medios hábiles de forma efectiva y exacta. Cuando los analiza correctamente, entonces son efectivos; y por consiguiente cuando uno los adopta para conseguir el bien para uno mismo y para otros, en modo alguno resulta en aflicción, pues es como si uno estuviera protegido por un mantra contra el veneno. Además, ese mismo Sutra dice: “Los medios es conocido como la acumulación; la sabiduría es conocida como definir de forma precisa.”

Y en el *Sutra generando el poder de la fe*, dice:

“¿Qué es la destreza en los medios? Es conocido como la reunión de todo lo virtuoso. ¿Y qué es sabiduría? Es la destreza en conocer que todos los fenómenos son indiferenciados.”

La necesidad de la unión.

Incluso un bodhisatva que ya está establecido en los niveles, debe de estar basado en ambos, medios hábiles y sabiduría; por consiguiente no es simplemente cuestión de lo que debe de ser conocido. Por eso es por lo que en Sutras, como el *Sutra de los diez niveles*, se dice: “Es erróneo no practicar también el resto de las perfecciones...En todos los diez niveles de bodhisatva han de ser practicadas todas las perfecciones.” Y cuando hay un bodhisatva que tiene en deleite particular en la práctica de la perfección de la sabiduría, el *Sutra extenso: el compendio de todos los fenómenos*, dice con respecto a esto:

“¡Oh Maitreya! Las seis perfecciones de la iluminación han de ser entendidas correctamente por los bodhisatvas. Algunos necios dicen que un bodhisatva necesita entrenarse solo en la perfección de la sabiduría, y que por tanto no necesitan entrenarse en las demás perfecciones. Por pensar de este modo, ellos están despreciando al resto de las perfecciones.”

Y el sagrado *La Iluminación perfecta de Vairocana*, dice:

“La sabiduría de un ser omnisciente, con la mente de la iluminación como base, y enraizada en la gran compasión, ha alcanzado la perfección en los medios hábiles.”

Puesto que este es el caso, uno debe de confiar siempre en ambos, en medios hábiles y sabiduría. Y así fue como el Bhagavan alcanzó su nirvana de no permanencia. Gracias a perfeccionar los medios, la generosidad, y el resto, el obtuvo ese resultado excelente, el disfrute más elevado: el Cuerpo de la forma, y su campo de actividad, su séquito, y por tanto no se queda en el nirvana. Gracias a su perfección de la sabiduría, rechazando aquello que es falso, el no permanece verdaderamente en la existencia cíclica, porque esta posee la naturaleza de la falsedad.

Cuando en el sutra mencionado antes, dice: “Si todo el que conoce la lista de los fenómenos por docenas, tal como son, se supone que rechaza esos fenómenos, ¡entonces cuanto más lo que no es un fenómeno!”, lo cual quiere decir que uno debería de rechazar cualquier apego hacia aquello que es falso en ellos, y no el hecho de que uno no debiera de continuar existiendo para propiciar las necesidades y realizaciones de otros. Uno debería de abrazar la verdad, que es lo que se quiere decir con: “¡No agarrarse a lo que es falso!”

Y por eso:

*“Estando basado siempre en los medios hábiles,
Junto con la perfección de la sabiduría,
Pues debido a ello, y de ello,*

Uno pasa al nirvana de no permanencia.”

Eso es lo que dice Jñanakirti y sus fuentes. Y mi maestro Bodhibhadra también añade:

“Si eso es cierto, entonces uno debería de practicar siempre ambos, medios hábiles y sabiduría; y debería de acumular e integrar los equipamientos de mérito y sabiduría.”

La diferencia entre los dos.

Tras haber mostrado la importancia de combinar medios hábiles y sabiduría, y que ambos tienen que estar juntos, yo explico ahora exactamente lo que son:

*“Para eliminar cualquier duda con respecto
A lo que es sabiduría, y lo que son medios hábiles,
Yo voy a dejar clara la diferencia
Entre medios hábiles y sabiduría.” (44)*

Yo dije: *“Para eliminar cualquier duda”* porque grandes maestros del pasado han hablado de formas diversas con respecto a los dos, por ejemplo, en algunos textos son citados así:

*“Los medios hábiles es la compasión
Del bodhisatva hacia todos los seres;
Y sus componentes difieren de acuerdo
A los tres aspectos involucrados.”⁹³*

Otras fuentes dicen: *“Los medios hábiles es la mente de la iluminación en su aspecto relativo.”* Pero en el texto raíz yo he presentado así lo que mi Maestro, el glorioso Bodhibhadra, dijo respecto a esto:

*“Los Victoriosos han explicado que los medios hábiles
Son todas las prácticas virtuosas,
Comenzando por la perfección de la generosidad,
Hasta llegar a la perfección de la sabiduría, pero excluida esta.” (45)*

Con las palabras *“comenzando por la perfección de la generosidad”*, aquí la generosidad puede ser distinguida respecto a sus tres aspectos: quien da, la cosa dada, y el receptor de esa generosidad. Uno puede ser un donante para obtener ganancia, honores, fama, y gloria; o porque a uno le suplican otros; o debido a la compasión, o para mostrar respeto o similar. La cosa dada puede ser algo como el Dharma, o bienes materiales, o protección, o amor. El receptor de la generosidad de uno puede ser las Tres joyas, o proporcionar sustento a un maestro espiritual, o a cualquier criatura dentro de los cinco destinos.

El *Tantra de los cuatro asientos adamantinos* habla extensamente sobre la generosidad con frases como: *“Sesenta mil sudras cuidan de un brahmín puro”*; y

⁹³ Los tres aspectos presentes; sujeto, acción, y objeto.

también los Sutras y *Las cien explicaciones del Dharma*, cuando están hablando de “no confiar en un maestro no budista como amigo espiritual”, y cosas semejantes. En el Yoga Tantra llamado *La conquista de los tres reinos*, el Bhagavan dice:

“Hay una generosidad de la iniciación, una generosidad de la enseñanza del Dharma, una generosidad de la riqueza, una generosidad del alimento, una generosidad de la protección, y una generosidad que da amor. Respectivamente, estos son los regalos dados a: un discípulo, una mente que aún no ha despertado, a un religioso mendicante, y a los brahmines, pobres, animales, débiles; y a todos los seres.”

Mis palabras “*comenzando por la perfección de la generosidad*” indican también que los Conquistadores, asimismo, han explicado el resto de las perfecciones. Por ejemplo, en cuanto a la perfección de la moralidad, ellos enseñan que está la moralidad ética del bodhisatva cuando tiene la primera mente de la iluminación, del que entrado en el sendero, del que no volverá más, del que ha alcanzado la paciente aceptación de la no verdadera producción de los fenómenos, de aquel al que solo le queda un renacimiento, y de aquel bodhisatva que está en su última vida.

“*Que los medios hábiles son todas las prácticas virtuosas*” indica que los pasajes de los Sutras, a su vez, siempre están explicando el resto de las perfecciones. Debéis de consultar los Sutras para comprender el significado completo de esas perfecciones, y también los otros textos que han sido compuestos para clarificar los Sutras: el *Compendio de los Sutras*⁹⁴, *Niveles del bodhisatva*⁹⁵, *Guía a la conducta*⁹⁶, el *Compendio de los entrenamientos*⁹⁷, y el *Compendio de las perfecciones*⁹⁸, del Maestro Sura.

El tema de esta estrofa es exactamente lo que se dice:

*“Aquel que combina la destreza en los medios hábiles
Con el desarrollo de la sabiduría,
Alcanzará rápidamente la iluminación,
Y no por meditar meramente en la vacuidad de existencia inherente.” (46)*

¿Qué es sabiduría? Puede ser la sabiduría innata, o la que viene del estudio, o de la reflexión, o de la contemplación, o como dice la escritura:

*“Aquel que penetra lo que es inmutable,
Más allá de las palabras y estados de toda actividad,
Este ha de ser proclamado
Como “sabiduría de la mente adamantina.”*

⁹⁴ *Sutra samuccaya*, de Nagarjuna.

⁹⁵ *Bodhisattva Bhumi*, de Asanga.

⁹⁶ *Bodhisattvacaryāvatara*, de Shantideva.

⁹⁷ *Sikṣa samuccaya*, de Shantideva.

⁹⁸ *Paramitāsamāsa*, de Aryasura. Traducción al castellano de upasaka Losang Gyatso, pdf.

Eso es lo que es. Y por eso, yo voy a decir en el texto raíz:

*“La sabiduría está explicada completamente como
La realización de la vacuidad de existencia inherente,
Al comprender que los agregados, los elementos,
Y las esferas de los sentidos no son producidos.” (47)*

Todos los fenómenos internos y externos están incluidos en los agregados, elementos, y esferas de los sentidos, tal como dijo el Bhagavan: “¡Oh, brahmín! Los agregados, elementos, y esferas de los sentidos son todo lo quiere decirse con la palabra “todo”. Yo explicaré más tarde el significado de las palabras “no son producidos”, pero “explicada completamente” significa que los Budas y los maestros espirituales han dicho eso.

Y a esto yo añado aquí:

*“Las perfecciones y las formas de atraer;
Los cuatro inmensurables y las siete ramas;
Las diez prácticas religiosas y otros actos virtuosos;
Las siete riquezas nobles y los seis recuerdos;*

*El mandala, las ofrendas, las circunvalaciones;
Son los medios a través de los cuales
Surgen los Cuerpos del gozo y de emanación.*

*Pero es solo la perfección de la sabiduría
La que posee la sabiduría que es la causa
De la obtención del Cuerpo de la verdad.”*

Las cuatro grandes pruebas de la vacuidad.

“¡Oh, noble joven! ¿Qué clase de método te llevará a una percepción directa de esa sabiduría tal como es? Yo digo que es aprendido utilizando las cuatro grandes pruebas. ¿Y cuáles son esas cuatro? Son: 1) la prueba que refuta el surgimiento en los cuatro extremos; 2) la prueba de la partícula adamantina; 3) la prueba de la falta de identidad o pluralidad; y 4) la prueba de la originación dependiente.”

Mi respuesta a vuestras preguntas con respecto a qué son estas pruebas, las di en las siguientes cuatro estrofas (de la 48 a la 51).

Los cuatro extremos.

*“Un surgimiento existente es imposible;
Uno no existente es como una flor en el cielo;
Una cosa que sea ambas a la vez, es una falacia absurda;
Y por tanto tampoco se originan juntos.” (48)*

Esta es la prueba que refuta el surgimiento en los cuatro extremos, en la cual yo muestro que todo fenómeno que ya existe no surgirá, porque ya ha surgido. Y los fenómenos que no existen tampoco surgirán, porque no pueden producirse por sí mismos al ser inexistentes, ni tampoco hay una causa para su producción. La tercera suposición “una cosa que sea ambas a la vez”, ¡tampoco posee realidad alguna!
El Maestro Shantideva también dice sobre el tema:

*“¿Por qué crear causas para
Una entidad que ya existe?
O también, si no existe,
¿Qué necesidad hay de encontrar causas para ello?*

*Ni cien millones de causas
Podrían cambiar una no entidad.
¿Cómo podría ser real esa situación?
¿Y qué otra cosa podría haber distinta de lo que es?*

*Si no hay entidad cuando no hay existencia,
Entonces, ¿Cuándo se genera una entidad?
¡La no identidad no puede ser separada
Por medio de una entidad no surgente!*

*Si no hay separación de una no identidad,
Entonces no hay oportunidad para una entidad existente,
Pues eso sería el absurdo de una naturaleza inherente doble;
¡Ahí no puede haber una entidad que sea no entidad!*

*Similaramente, la destrucción no existe;
Ni tampoco hay una base para la permanencia.
Por consiguiente, todos estos seres
Carecen de surgimiento y cesación.”⁹⁹*

Y él continúa durante cierta extensión tratando sobre el tema.

La prueba de la partícula adamantina.

En esta estrofa yo muestro la prueba de la partícula adamantina:

*“Puesto que una entidad no surge de sí misma,
Ni de otra, ni siquiera de ambas,
Ni tampoco surge sin causa, por lo tanto
Carece de existencia inherente en modo a su propia existencia.” (49)*

Y así, aquellos que sostienen un creador interno o externo, tales como un alma, o el destino, o Ishvara, o el espíritu¹⁰⁰, o el karma, o la naturaleza¹⁰¹, o las cualidades¹⁰², o

⁹⁹ *Guía a la conducta del bodhisatva*, capítulo 9 (146-150)

¹⁰⁰ *Purusha*.

Brahmán, o Visnú, o incluso aquellos de nuestras propias sectas que admiten que las entidades surgen a través de las seis causas y las cuatro condiciones, están en un error a la hora de entenderlo.

Para refutarlos, Nagarjuna dice en los *Versos fundamento del camino del medio*:

*“Ni a partir de sí mismo, ni de otro,
Ni de ambos,
Ni sin causa alguna,
Nada surge jamás en ninguna parte.”*

Pero debéis de estudiar ese texto para alcanzar el significado completo de esto, y también sus seis grandes comentarios y los dos auto comentarios¹⁰³, junto con *El tratado sobre el camino del medio: entretejido delicadamente*, las *Palabras claras*, la *Llamada de razonamiento*, y la *Introducción al camino del medio*¹⁰⁴.

Identidad y pluralidad.

Yo muestro la prueba de la ausencia de identidad y pluralidad en esta estrofa:

*“Además, si uno analiza todos los fenómenos,
Como siendo uno o muchos,
No pueden ser encontrados como existiendo por sí mismos,
Por tanto, son determinados como careciendo de existencia inherente.” (50)*

Por “*además*” yo quiero decir que yo aún os estoy enseñando sobre las pruebas. El significado de “*analiza todos los fenómenos como siendo uno o muchos*” puede ser explicado recurriendo a las palabras del Maestro Shantarakshita:

*“Las entidades de las que se habla como “yo” y “otro”,
En un sentido correcto, carecen de existencia inherente;
Y puesto que carecen de identidad y pluralidad,
Al carecer de existencia inherente, son como reflejos.”*

Y el Maestro Srīgupta también dice:

*“Todo este estado interno y externo,
En un sentido correcto, carece de naturaleza inherente,
Y puesto que carece de identidad y multiplicidad,
Por consiguiente, es como un reflejo.”*

Pero para comprender el significado también debéis de estudiar esos textos.

¹⁰¹ *Prakriti*.

¹⁰² *Gunas*.

¹⁰³ *Vrtti*, un comentario breve del propio autor.

¹⁰⁴ Chandrakirti: *Introducción al camino del medio*. Traducción al castellano de upasaka Losang Gyatso, pdf.

La originación dependiente.

La prueba de la originación dependiente es mostrada en las palabras:

*“El razonamiento de `Las setenta estrofas sobre la vacuidad`¹⁰⁵,
Y textos como `Los versos fundamento del camino del medio`¹⁰⁶
Explican la prueba de que todas las entidades
Están vacías de existencia inherente.” (51)*

Para comprender el significado de esta prueba debéis de estudiar estos textos. Las palabras “explican la prueba” significan que todos los grandes maestros del pasado enseñaron la prueba de que todas las entidades son no producidas. Y de esta manera, con estas cuatro grandes pruebas, los eruditos han establecido correctamente que todas las entidades son no producidas, no están fijadas permanentemente, van más allá del sufrimiento causado la naturaleza inherente, son puras desde el principio, no tienen raíz y carecen de base; y que todos los fenómenos, cualesquiera que sean, no tienen sustancia.

Las escuelas.

El camino del medio.

Esto es para hacer un apunte sobre esos eruditos de India: el Maestro Asanga enunció de forma ordenada la visión de la escuela de “Solo mente”¹⁰⁷ sobre la Perfección de la sabiduría; y hoy en día los Maestros Suvarnadvipa y Sāntipa siguen esta interpretación. El Maestro Nagarjuna explicó la esencia del Dharma con su realización personal del gran camino del medio en la Perfección de la sabiduría, por medio del cual se trasciende la existencia y no existencia. Esto lo transmitió a un linaje largo de eruditos, y hoy en día el maestro Bodhibhadra y el venerable Kusulupa siguen su interpretación.

El néctar de las palabras del Maestro Nagarjuna
Llenaron a Aryadeva, Chandrakirti, Bhavya,
Y Shantideva, hasta llegar también a Bodhibhadra.;
Incluso un poco de ello ma ha salpicado a mí.

Y así, con estas cuatro grandes pruebas,
Yo establezco la no producción de todos los fenómenos,
Y siguiendo los pasos de estos maestros de antaño,
Yo sostengo los principios del gran camino del medio.

O también, dejadme describirlo de este modo:

¹⁰⁵ Traducción al castellano de upasaka Losang Gyatso, pdf.

¹⁰⁶ Traducción al castellano de upasaka Losang Gyatso, pdf.

¹⁰⁷ *Cittamatra*.

Hoy en día se da un empeoramiento
De la gente, de los tiempos, de los vicios y visiones,
Incluso de la vida. Escuchar los textos no beneficia,
Por tanto, cultivad las prácticas en su significado esencial.

No hay tiempo para escuchar los grandes y extensos textos
Que pueden ser nuestro barco de rescate en estos días,
Así que por ahora evitad toda perturbación mental,
Y cultivad solo el consejo del sabio.

Hay demasiado que aprender en tan poco tiempo,
Y desconocemos la duración de esta vida;
Por tanto, sed como el cisne que separa la leche del agua,
Adoptando solo los deseos puros, de entre aquellos que tengáis.

La bibliografía de los tratados.

Volviendo a las palabras “*Los versos fundamento del camino del medio*” de mi texto raíz, estoy refiriéndome a *Sabiduría: los versos fundamento del camino del medio*. Y cuando digo “*Y textos como*”, yo tuve en mente obras suyas como *Sin miedo en ninguna parte*, *Refutación de las objeciones*, *Sesenta estrofas de razonamiento*, *Setenta estrofas sobre la vacuidad*, la *Guirnalda preciosa*, *Veinte estrofas sobre el Mahayana*, *Cien sílabas*, y el *Comentario al Sutra del grano de arroz*.¹⁰⁸

Con “*textos como*” también me refiero a los tratados compuestos por hombres como el venerable Aryadeva, el santo discípulo personal del maestro; y a Chandrakirti, Bhāvaviveka, y Shantideva.

Aryadeva es el autor de lo siguiente: el gran *Delicadamente tejido: un tratado sobre el camino del medio*; la *Longitud del antebrazo*¹⁰⁹, la *Instrucción del tamaño de un dedo*, y el *Compendio del corazón de la sabiduría*.

Las obras del Maestro Chandrakirti son: la *Introducción al camino del medio*, el *Comentario a las sesenta estrofas de razonamiento*, los *Cinco capítulos sobre el camino del medio*, y *Palabras claras*, etc.

Los tratados del Maestro Bhāvaviveka son *Llamada de razonamiento*, el *Comentario sobre la esencia del camino del medio*, *Lámpara para la sabiduría*, y otros.

También existen ocho comentarios sobre *Versos fundamento del camino del medio: sabiduría*, como *Sin miedo en ninguna parte*, compuesto por el propio maestro; las *Palabras claras*, de Chandrakirti; la *Lámpara para la sabiduría*, de Bhāvaviveka; el comentario de Budapalita; y los compuestos por el Anciano Sthiramati, y por los Maestros Gunamati, Gunasri, y Gunadatta.

Además, la *Lámpara para la sabiduría* de Bhāvaviveka, tiene dos grandes comentarios, uno compuesto por el Maestro Avalokitavrata, y *La luz blanca sobre el camino del medio*, de Devasarma.

Al lado de estos, hoy en día hay en India hombres que han dado serias reflexiones ante este océano cercano de presentaciones que han realizado los intérpretes de la mente

¹⁰⁸ Esta última obra, del Maestro Kamalasila.

¹⁰⁹ Traducido al castellano por upasaka Losang Gyatso, con el título “El palo en la mano”, pdf.

de Nagarjuna. Y el razonamiento contenido en los textos motivó que ellos escribieran también:

*“Explican la prueba de que todas las entidades
Están vacías de existencia inherente.”*

En todos y cada uno de estos textos es probada definitivamente la vacuidad de todos los fenómenos. Si yo fuera a intentar aquí clarificar la comprensión equivocada que tienen otros, por medio de utilizar mis cuatro grandes pruebas, mi propio texto se llegaría a hacer demasiado largo. Por tanto, yo he dicho solo un poco sobre el tema, y no de forma elaborada. Aquí estamos simplemente diciendo que los principios del gran camino del medio son así y así, pero no se ha escrito sobre ellos de forma exhaustiva.

La contemplación.

Pero para los yoguis que desean llevar al corazón estos principios, yo di una síntesis breve, diciendo:

*“Pero he explicado solo los principios probados
Para posteriores meditaciones.” (51 cd)*

Yo no he escrito aquí acerca del cultivo de la mente de la iluminación última, como medio para simular los principios. Uno debe de hacer esa petición a un maestro espiritual que tenga esa realización.

La vacuidad.

*“Así, no percibir una naturaleza inherente
En cualquier fenómeno, sea este el que sea,
Es contemplar la ausencia de identidad propia,
Lo cual es lo mismo que contemplar con sabiduría. (53)*

Yo he escrito esta estrofa en consonancia con lo esencial de esos principios.

*“Y esta sabiduría que no ve
La naturaleza inherente de ningún fenómeno,
Es esa misma visión profunda explicada como la sabiduría
Cultivada sin pensamiento conceptual.” (54)*

Mis palabras *“que no ve la naturaleza inherente de ningún”* significan que en cualquier fenómeno que percibáis, vosotros veis la Talidad última de su auténtica no existencia. Esa es la expresión empleada en muchos Sutas. Y para entender el significado de ello, deberías de estudiar la obra del Maestro Aryadeva titulada *La dialéctica que refuta los errores sobre el camino del medio*¹¹⁰, la *Llamada de razonamiento, Introducción al camino del medio*, y también en Avalokitavrata.

¹¹⁰ *La dialéctica que refuta los errores estableciendo causas lógicas*, traducción al castellano de upasaka Losang Gyatso, pdf.

La sabiduría.

Ante esta visión de que todos los otros fenómenos no existen definitivamente, os podéis preguntar: entonces, ¿existe la mente de uno mismo? A esto yo contesto: *“es esa misma visión profunda explicada como sabiduría”*. Esa misma sabiduría profunda que analiza, por medio de la cual existe la visión, no existe. Y os podéis preguntar: ¿Cómo es no existente? Yo digo: *“explicada como sabiduría”*. La visión profunda también es explicada por las cuatro grandes pruebas, y si es analizada cuidadosamente, no puede ser establecida.

El Bhagavan enseña claramente este significado en el *Sutra exponiendo las dos verdades*:

“En sentido último, cuando uno analiza la visión profunda respecto a todos los fenómenos, incluso el examen no existe de forma verdadera, y carece de base. En sentido último, incluso esa visión profunda, no existe verdaderamente; y carece de base. Por consiguiente, es llamada visión profunda solo convencionalmente, pero en un sentido último, esa visión profunda no ha surgido verdaderamente; y es no existente.”

Y Nagarjuna reflexiona sobre esto:

*“La mente, la cual todos los Budas
No han visto, no es algo que pueda ser visto.
Pues, ¿Cómo podrían ver ellos una entidad
Que no tiene existencia inherente?”*

Y el Maestro Aryadeva en su *Compendio del corazón de la sabiduría*, dice:

*“Los eruditos no sostienen tampoco una consciencia
Que exista de forma inherente;
Sería como un loto en el cielo,
Debido a su falta de identidad o multiplicidad.”*

Y Nagarjuna dice también:

*“Para refutar el aferramiento al yo
Los Budas enseñaron los agregados, elementos, y demás;
Y los Arhats incluso los destruyeron
Como siendo una especia de mente sola.*

*Para aminorar el miedo de aquellos que son como niños,
El Sabio proclamó las palabras que dicen:
“¡Todas esas cosas son solo mente!”
Pero realmente, ¡La propia mente no existe!*

Aunque los seguidores del Mahayana se deleitan

*En esta carencia de existencia de los fenómenos,
Sus propias mentes son no surgidas desde el principio,
Y, resumiendo, no existen.”*

El razonamiento discursivo.

Y ahora, por tanto, si tenéis una comprensión clara con respecto al ego imputado como real por los no budistas, y respecto a los agregados y demás; y que algunas de nuestras propias sectas imputan como real, y acerca de la irrealidad de la mente y de la ilusión, y si estáis continuamente centrados en estos significados, entonces debéis de abandonar el pensamiento discursivo.

Como dijo el Noble Nagarjuna:

*“Nosotros sostenemos que la mente de iluminación de los Budas,
Tiene la característica pura de la vacuidad,
No oscurecida por razonamientos respecto al ego,
Los agregados y demás, e incluso la consciencia.”*

Yo me refiero a la eliminación de este pensamiento discursivo cuando dije:

*“Este mundo nace de la conceptualización,
La cual es su verdadera naturaleza.
La eliminación completa del pensamiento conceptual
Es el estado del nirvana supremo.” (55)*

Versos sobre el camino del medio.

Una vez dado el significado de los textos que ha citado antes, quiero seguir los pasos de un maestro espiritual que alcanzó la perfección siguiendo el consejo del Noble Nagarjuna, quien a su vez había recibido el regalo del Noble Mañughosa. Este maestro espiritual había alcanzado los poderes milagrosos, y la comprensión de todo lo que subyace en los Tantras y Sutras, también dominaba todas las enseñanzas de la disciplina. El vio la luminosidad de la verdad brillando simultáneamente en su mente, y demás es un maestro espiritual en el linaje ininterrumpido que viene de Mañughosa. Ese maestro espiritual es el glorioso Bodhibhadra, y yo lo sigo aquí:

1. Si alguien analiza la realidad correctamente.
Entonces, el examen completo de todos
Los fenómenos aparentes, realizados por diversas escuelas
Son erróneos; y sostenemos que son falsos.
2. Por ejemplo, un ojo enfermo, debido a ser defectuoso,
Ve agujas de coser, o cabellos en su visión;
O ve dos Lunas; o como a través de un panal:
En todo esto hay un conocimiento que aprehende algo.

3. Por ejemplo, cuando alguien duerme, bajo el poder del sueño,
Y bajo la disposición de cada uno,
Se experimenta placer y dolor, las formas, etc.,
En todo esto hay un conocimiento que aprehende algo.
4. Del mismo modo, desde el mismo principio,
El ojo enfermo de la ignorancia, con sus defectos,
Experimenta las entidades internas y externas.
En esto hay un conocimiento que aprehende algo.
5. Y también, desde el mismo principio,
En el gran sueño profundo de la ignorancia,
Viene ese sueño de las cuatro tendencias.
En esto hay una experiencia de aprehensión mental.
6. Pero si uno analiza en el verdadero sentido último,
Cuál es la naturaleza real de todos esos fenómenos,
Aquellos que tienen una comprensión falsa,
Son incapaces de probar si existen o no.
7. Por ejemplo, cuando el ojo enfermo está dañado,
Uno no puede decir que el cabello que ve no existe,
Y cuando el ojo enfermo sana,
Uno no puede decir que el cabello exista ahora.
8. Por ejemplo, cuando uno despierta del sueño de la ignorancia,
No puede decir que ve lo que está en el sueño;
Y hasta que no ha despertado del sueño,
No puede decir que lo que hay en el sueño no existe.
9. Cuando uno se recupera de la enfermedad de la vista,
Y cuando uno despierta de su sueño,
El sueño, el cabello cayendo, y lo demás,
E incluso el conocimiento que lo aprehende, no existe.
10. Del mismo modo, si uno se recupera de la enfermedad visual
De la ignorancia, y sale del sueño profundo de la ignorancia,
Todo lo que aparece y es examinado,
E incluso el conocimiento de experimentarlo, no existe.
11. El hombre que está declamando las visiones de:

“destrucción y no destrucción”, es destructible.
En su naturaleza real, él ni siquiera existe,
Por tanto, este análisis insensato parece rápidamente.

12. El dice: “Entonces, vuestro Maestro Shantideva,
No puede afirmar esta visión destructivista,
Por tanto, su instrucción ni siquiera existe,
Y entonces sus textos también son destructibles.”
13. Para este hombre nada puede ser hecho más claro,
Ni siquiera lo más mínimo puede ser soltado,
Estudid correctamente lo que existe de verdad,
Y viendo realmente eso, os salvaréis.
14. Hay algunos en nuestra escuela y en otras,
Que han establecido que los fenómenos existen realmente.
Y aún hay otros que dicen
Que no existen.
15. Pero si uno analiza la realidad correctamente,
Con “existencia” y “no existencia” como extremos verdaderos,
Estos no existen, y por tanto
No pueden ser establecidos de ningún modo.
16. Aunque los hombres ajenos a la tradición del maestro espiritual
Hayan establecido cosas como “existencia”, “no existencia”
“permanencia”, y “destrucción”, con sus sabidurías inferidas,
Ellos no tocarán su fatigoso final.
17. ¡Cuántos textos han sido escritos
Por Dharmakirti, Dharmottara, y el resto,
Textos de nuestros propios expertos para refutar
Esos retos de los heréticos!
18. Por tanto, yo digo “La lógica no sirve
Para cultivar la verdad última.”
¡Si lo pongo de cualquier otra forma, entonces, al instante,
Mi declaración acerca de ello también es inútil!
19. Así, arrojad vuestros textos sobre argumentación,
Lo cual hace la inferencia suprema;

Y cultivad la tradición del consejo del maestro espiritual
Que tenga la autoridad de los textos del Noble Nagarjuna.

20. El seguidor del camino del medio conoce la Talidad,
La cual está libre de los cuatro extremos:
Existencia, no existencia,
Ambos juntos, ni la negación de ambos.
21. El camino del medio realiza que la Talidad,
La cual está libre de los cuatro extremos:
Permanencia, aniquilación,
Ambos juntos, ni la negación de ambos.
22. Trascendiendo las visiones de existencia y no existencia,
Y rechazando permanencia y aniquilación,
Estando libres de estar conociendo y de conocimiento:
Este es el texto básico del gran camino del medio.
23. Aquellos que han hecho la inferencia suprema
Hablan de existencia y no existencia,
De permanencia y aniquilación, pero al no perseguir la naturaleza real,
¡Sus afirmaciones y negaciones perecen!
24. Por ejemplo, aunque se asevera que existe
Naturaleza intrínseca para el oro, cielo, agua, y el resto,
Acompañados aparentemente por una falacia,
Ellos no investigan la falacia que hay en ello.
25. Abandonad esas afirmaciones y negaciones,
Y cultivad solo la Talidad que libera
Con seguridad de las afirmaciones falsas,
Y no descansa en ningún conjunto de principios.
26. Cultivad solo las instrucciones
Del linaje del Noble Nagarjuna,
De Aryadeva, de Chandrakirti,
De Bhavya, y de Shantideva.
27. Y si no hay nadie perteneciente
A esa tradición,
Entonces estudiad los textos compuestos por ellos,

Una y otra vez.

28. Porque ellos son la puerta para la "A¹¹¹" de todo
Fenómeno, los cuales desde el principio no surgen ni cesan;
Su naturaleza real es el nirvana;
Son intrínsecamente puros.
29. Incluso aunque sean vistos, no son vistos;
Lo que es llamado "quien ve" y "lo visto"
Y el "estar viendo" no existe en modo alguno.
El Sabio siempre está en equilibrio.
30. Si uno abandona todo pensamiento discursivo,
Y permanece en el reino de la realidad,
El no quiere esos comienzos y avances
Hacia el conocimiento del gran yoga.
31. Por tanto, aquellos que han alcanzado el equilibrio
No desean la budeidad,
Tal como se explicó en la *Formula no conceptual*,
Mientras están permaneciendo en los niveles del bodhisatva.
32. Yo no me he alargado aquí sobre este tema,
Y por tanto, uno debiera de pedir su explicación una y otra vez
De un maestro espiritual que conozca mi texto,
Después de que uno le haya hecho ofrendas, y prestado atenciones.
33. ¡Siguiendo tras los pasos de Bodhibhadra,
Quien pertenece al linaje de ese Noble Nagarjuna
Que fue profetizado por el Omnisciente,
Yo no sostendré ningún dogma, sea cual sea!

Las pruebas de las escrituras.

Y ahora, una vez probado en base a la razón que todos los fenómenos son no surgidos, yo mostraré que el caso es este, basándome en las escrituras, tal como declaró el Bhagavan, en estas estrofas:

"El pensamiento conceptual es la gran ignorancia

¹¹¹ Ver "*La perfección de la sabiduría en una sola sílaba*", traducido al castellano por upasaka Losang Gyatso, pdf.

*Y nos hace caer en el océano de la existencia cíclica.
Permaneciendo en la estabilización meditativa libre de conceptualización
Se manifiesta claramente la no conceptualización semejante al espacio.” (56)*

Y el también dice en *La fórmula del progreso no conceptual*:

*“Cuando el Hijo del Victorioso medita sin conceptualización
Sobre esta enseñanza excelente, trascenderá la conceptualización,
Lo cual es muy difícil de conseguir,
Y gradualmente alcanzará el estado de no conceptualización. (57)*

*Una vez que a través de las escrituras y de la razón
Has determinado que los fenómenos son no producidos,
Y carecen de existencia inherente,
Entonces, medita sin pensamiento conceptual.”(58)*

Las citas.

Mis estrofas raíz deberían de ser examinadas cuidadosamente en este punto. El Bhagavan habló sobre este tema no solo en el Sutra citado antes, sino también en otros. Está hablando claramente acerca de ello en el *Sutra de la exposición de la naturaleza indiferenciada de todos los fenómenos*, cuando dice:

“Si estás hablando acerca del Reino de la realidad, en términos de razonamientos válidos; entonces no existe ni significado último, ni convencional.”

Y en el *Sutra de la sección del bodhisatva*, prolongándose con amplitud acto seguido en este discurso, dice:

“Hay una sola verdad¹¹², y esa es la cesación.”

En el *Sutra del ornamento de la sabiduría que abarca la esfera de todos los Budas*, dice:

*“El mismo Tathagata es un fenómeno no surgido;
Y todos los fenómenos son como el Tathagata.
Por tanto, purifica los fenómenos que no existen en los reinos,
Los cuales son los engaños falsos de mentes alucinadas.”*

Y en el sagrado *Lámpara de Luna*, dice:

“Esta verdad última de que todo está vacío de existencia inherente, significa que un fenómeno no tiene base, y su verdadera naturaleza no existe. No has entendido mi explicación de las condiciones, eso que era para impedir el apego, pero en realidad no hay palabras, ni afirmaciones para ser hechas respecto al carácter de un fenómeno.”

¹¹² Hablando sobre Las cuatro verdades nobles.

En el *Océano de disciplina*, dice:

“El extremo de algo existente anterior es vacío; el extremo de algo existente posterior también es vacío; todo el devenir en está vacío en todos los puntos, y también son vacíos los puntos de cambio postulados por los heréticos.”

Y en el *Descenso a Lanka*, dice:

“Convencionalmente, todo existe; pero la verdad última es: no existe naturaleza inherente. Lo que explicamos cómo verdad convencional correcta, es un error respecto a la ausencia de naturaleza inherente.”

Y en el *Sutra de la perfección de la sabiduría, las preguntas de Suvikrantavikramin*, dice:

“La sabiduría del Tathagata no ve nada en absoluto. ¿Y por qué es esto? Porque para su sabiduría no existen objetos.”

Y en el *Sutra los hechos del Conquistador como madre*, dice:

“Porque el Tathagata había descrito a ellos el paraíso único del Tathagata Aksobhya, los bodhisatvas reunidos le pidieron: ‘¡Oh, Bhagavan! ¡Por favor, muéstranos ese paraíso! ` Y cuando hizo que ese mundo del Este apareciera para ellos, y entonces volviera a desaparecer, El dijo: ‘Lo mismo que este paraíso del Tathagata Aksobhya desaparece del rango de la visión, también desaparece el cuerpo del rango de la visión, y así sucede también con las sensaciones...”

Y de ese modo continúa hablando durante mucho del resto de los agregados, y de los fenómenos. En el *Capítulo de Sadaprarudita* y en *Eliminando el pesar de Ajātasatru* también se trata sobre este tema con claridad.

Bibliografía de Sutas.

Naturalmente, toda la colección de Sutas debiera de ser estudiada, pero los siguientes deberían de merecer una atención especial debido a la claridad con que tratan estos temas: el Sutra del encuentro de padre e hijo; el Sutra de collar de dedos¹¹³, el Sutra sello de sabiduría; el Sutra del secreto del Tathagata; el Sutra expuesto por el Tathagata para Vimalakirti; el Sutra recordando al Buda; el Sutra sometiendo a Akāsavarna; el Sutra de la naturaleza búdica; el Sutra de los treinta y tres; el Sutra las preguntas de Kasyapa; el Sutra de la Instrucción sobre la producción de todos los fenómenos; el Sutra de la compasión del Tathagata; el Sutra rey de las concentraciones; el Sutra sentado ante el Buda presente; el Sutra exponiendo los tres cuerpos; el Sutra las preguntas de Vimaladatta; el Sutra de las preguntas de la niña Sumati; el Sutra de las preguntas de la niña Vimalasuddha; el Sutra iluminando la vacuidad de existencia inherente de la realidad; el Sutra del descenso a Lanka; el Sutra exponiendo las dos verdades; el Sutra de Akāsarabha; el Sutra de las preguntas del

¹¹³ *Angulimala.*

rey naga Anavatapta; el Sutra de las preguntas del rey naga Sagara; el Sutra mostrando los secretos inconcebibles; y todo el grupo de Sutras de la Perfección de la sabiduría.

Si yo pusiera aquí todas las citas pertinentes contenidas en todos estos Sutras, este texto mío llegaría a hacerse demasiado extenso; así que debéis de ser muy diligentes en vuestro estudio de todos los Sutras del Mahayana, sin excepción.

Breve biografía de los Maestros.

Aparte de la colección de los Sutras, están los tratados compuestos por hombres que se dedicaron a comprender el significado preciso e infalible de la esencia de la Perfección de la sabiduría; hombres tales como los Nobles Maestros Nagarjuna, Aryadeva, Chandrakirti, Shantideva, Bhavaviveka, Ashvaghosa, y Chandramitra. Estudiad también sus textos con diligencia porque ellos presentan de forma clara el sentido de los Sutras. Si yo los citara aquí a todos ellos, mi texto sería demasiado voluminoso.

El Noble Nagarjuna, es ampliamente conocido y ha sido proclamado como siendo un bodhisatva del primer nivel del bodhisatva, por los Sutras extensos y por los hombres sabios de India. Yo mismo lo he visto mencionado en algunos Sutras como siendo un bodhisatva del octavo nivel del bodhisatva. Yo también he visto referencias sobre Aryadeva como un bodhisatva que alcanzó el octavo nivel, debido a las instrucciones recibidas de Nagarjuna.

Chandrakirti tuvo su consagración a la verdad gracias al consejo de Nagarjuna, y alcanzó la realización de todos los fenómenos como siendo una ilusión. El vivió durante cuatrocientos años en India, trabajando solamente para el bienestar de otros. Shantideva también recibió el regalo de Mañughosa debido a las instrucciones de Nagarjuna, y vio directamente la Verdad. Bhavya, a través de la enseñanza de Nagarjuna, se convirtió en un maestro del razonamiento, y entró en el nirvana en su vida. Ashvaghosa, a través de la instrucción de Aryadeva, vio la Verdad; y Chandramitra también.

El desarrollo de la visión superior.

Cuando hayáis aprendido estas enseñanzas extensas por medio de las escrituras y el razonamiento, y tras haber determinado su propósito, entonces con todas las dudas puestas a un lado, cultivad ese pensamiento no conceptual llamado “visión superior”. ¿Y cómo hacéis esto? En primer lugar, recordando que las entidades son de dos tipos: las que tienen forma, y las que no la tienen. Y cuando las hayáis eliminado con las cuatro grandes pruebas, podéis contemplar con la visión superior. Por tanto, mi maestro dice en su *Capítulo sobre el equilibrio meditativo*:

“Todos los fenómenos están contenidos en la mente, y la mente está contenida en el cuerpo; así que tienes que poner el cuerpo para el Reino de la realidad. Ese es mi consejo.”

Si sabéis como hacer eso, no habrá conceptualización, y no habrá aprehensión, y dejando atrás todo recuerdo y reflexión, permaneced en ese estado hasta que ese enemigo vuelva a surgir, la mente que etiqueta. Como dijo el Noble Nagarjuna:

*“Yo rindo homenaje a la mente que no examina imaginando,
A la que no permanece en nada,
A la mente carente de memoria y reflexión,
Y de tópicos; yo le rindo homenaje.”*

Y de nuevo dice:

*“El hombre sabio no verá
Ni siquiera la vacuidad como vacuidad...
La mente libre de conceptualización
Descansa en la característica del espacio.
Contemplar el espacio
Es contemplar la vacuidad.”*

Y el Maestro Shantideva, dice:

*“Cuando ni existencia, ni no existencia
Están presentes en la mente,
Entonces, puesto que no hay otra alternativa,
La mente descansa sin conceptualizar.”*

Y desarrollando esto se convierte en la fuerza de uno, por lo que él sigue diciendo:

*“A través del cultivo de la vacuidad, uno abandona la tendencia
A considerar las cosas como reales.”*

El Maestro Srigupta también dice:

*“Por el poder de cualquier contemplación que uno cultive,
Uno se establece en la naturaleza
De la falta de existencia verdadera de todos los fenómenos,
Viendo a esas entidades de la misma forma.”*

Esto completa la enseñanza sobre el adiestramiento en la visión superior.

Los niveles del sendero.

*“Y cuando él ha meditado así en la Talidad,
Y tras lograr el nivel de “calor” y el resto,
Entonces alcanzará el nivel de Gozoso, y seguirá ascendiendo;
Entonces la Iluminación de la budeidad no está lejos.” (59)*

Por tanto, cuando os hayáis establecido en el Camino de la preparación, con el yoga del equilibrio meditativo, vosotros estaréis bien asentados en el sendero de las perfecciones tal como se establece en los Sutras del Mahayana que yo expliqué antes. Estos pasos hacia la iluminación están dados en los ocho capítulos del *Ornamento de la realización clara*, el texto de Maitreyanath, que fue ampliamente difundido por Asanga en India. Vimuktisena y el glorioso Haribhadra lo explicaron y comentaron, y son sus explicaciones las que vosotros debierais de aprender. A menos que lo estudiéis, el camino y sus resultados pueden llegar a estar confusos.

Por consiguiente, el yogui que se ha establecido en el Camino de la acumulación, y se establece en su vacuidad, avanza entonces hacia el Camino de la preparación, y desarrolla las virtudes básicas llamadas las ayudas a la liberación.

Las palabras “*Y tras lograr el nivel de calor y el resto*” se refiere a esas cuatro ayudas a la fe de uno, esto es, ir perseverando 1) a través de los tres grados de calor; 2) los tres grados de pico; 3) los tres grados de paciencia; y 4) los tres grados del fenómeno supremo.

“*Y entonces alcanzará el nivel de Gozoso, y seguirá ascendiendo;*” se refiere al Camino de la visión y sus cuatro concentraciones, y demás. “*Entonces la iluminación de la budeidad no está lejos,*” significa que mientras está perfeccionando los diez niveles, la Insuperable y Perfecta Iluminación está viniendo de momento a momento del Camino de la visión¹¹⁴; y sin que pase mucho tiempo, y rápidamente, obtendréis los tres cuerpos, y las cinco sabidurías, y demás.

Yo no escrito aquí los detalles del Camino de la preparación, y de su comienzo con “calor”; ni tampoco de los diez niveles que comienzan con el Camino de la visión; ni tampoco de los tres cuerpos y el resto, porque temo hacer un texto demasiado largo. Estudiadlo en los Sutras y en los comentarios, en los cuales está bien explicado.

Otra razón por la que yo dije: “*Entonces la iluminación de la budeidad no está lejos*”, fue para dar algo de ánimo a los bodhisatvas perezosos. Los tres eones incontables de los que hablan las escrituras, como necesarios para alcanzar la iluminación, no es un tiempo muy largo para el bodhisatva que permanece en la existencia cíclica para beneficio de todos los seres.

Tal como se dice en las palabras de Ambarāja:

*“En cuanto a mí, yo no tengo preferencia o deseo
De ser un Buda, alcanzando la budeidad en un futuro lejano,
Sino que trabajaré hasta el final de los tiempos,
Aunque sea solo para beneficio de un solo ser.”*

Y el *Glorioso eón original*, dice:

*“El más sabio de los hombres permanece en la existencia cíclica
Tanto como puede, pues entonces,
Elegiendo no entrar en el nirvana,
Puede buscar el bien inigualable para todos los seres.”*

¹¹⁴ En cada uno de los dieciséis momentos que hay en el Camino de la visión.

Y de las *Resoluciones* de Nagarjuna:

*“Mientras que aún existan seres aquí y en cualquier parte,
Y uno de ellos aún no esté salvado,
Yo seguiré trabajando para ellos,
Incluso aunque yo haya alcanzado la suprema iluminación.”*

Si os preguntáis porque salvar a los demás lleva tanto tiempo, yo contesto citando los Sutas:

“Si todos los reinos del mundo se convirtieran en un solo tanque lleno de agua, y si una vez cada mil años un hombre sacara agua de allí utilizando la punta de un solo cabello, el agua contenida en ese tanque podría disminuir algo; pero el reino de los seres no tiene esa disminución.”

Y en la *Buena práctica*:

“La extensión del reino de los seres es tan amplia como los límites del espacio.”

Por ejemplo, un bodhisatva es llamado perezoso cuando piensa: “Después de que yo haya destruido todos los átomos del Monte Meru, el rey de las montañas, yo alcanzaré la iluminación.” Y por eso es por lo que Ambarāja dice:

*“Hasta el último renacimiento
En esta existencia cíclica sin principio,
Yo realizaré actos ilimitados
Para el beneficio y bienestar de todos los seres.”*

Por tanto, yo no debo de desear una iluminación rápida excepto para aminorar esos sufrimientos en el reino de los seres, tanto que disminuyan, como que incrementen, o no. De ello se sigue necesariamente que un bodhisatva de capacidad grande, dotado con el esfuerzo diligente de un gran héroe, y una mente centrada en la compasión hacia todos los seres, aunque realmente no lo desee, se dirigirá rápidamente a la completa iluminación.

En su *Lámpara de los tres métodos*, el Maestro Tripitakamāla dice:

*“En la profundidad y en la amplitud
De su aspiración y ejecución,
El Mahayana es el superior,
Pues por medio de él se logra el resultado inmutable.”*

El Vehículo de las perfecciones es muy superior al Vehículo de los oyentes, ¡Que esto quede bien impreso en vuestras mentes!

Esto completa la enseñanza sobre el Vehículo de las perfecciones.

SEGUNDA PARTE: El Vehículo del Tantra.

CAPÍTULO SIETE: El Vehículo del mantra secreto.

El Vehículo del mantra.

Ahora, yo debo de hablar sobre el Vehículo del mantra. También es un vehículo Mahayana, y pertenece al Mahayana más elevado. Cuando digo que el Vehículo del mantra es eminentemente superior al Vehículo de las perfecciones, la autoridad de los textos que utilizo es también la del gran Maestro, el Venerable Tripitakamāla:

*“Las enseñanzas sobre mantra secreto son eminentemente superiores
Cuando son dominadas por alguien de capacidad grande,
Debido a los muchos medios hábiles que ofrece sin necesidad de austeridades;
Provisto con ello, se consigue el logro único y sin par, libre de oscurecimientos.”*

Por tanto, el bodhisatva que se involucra en la práctica del mantra secreto, en primer lugar, debe de producir esa realidad sin error, la mente de la iluminación en su sentido último. Sin embargo, yo no voy a hablar aquí sobre los textos que explican el significado de esto. Aquí, y en mi texto raíz, yo simplemente expongo algunos de los medios para realizar las dos acumulaciones de mérito y sabiduría, para un bodhisatva que está en el Nivel de generación¹¹⁵, y me limito solo a eso.

Los ritos.

Las dos acumulaciones son conseguidas y perfeccionadas rápidamente de una forma extraordinaria por medio del sistema del Tantra. Y fue teniendo esto en mente por lo que yo escribí la estrofa:

*“A través de los ritos de “apaciguamiento” y “prosperidad”,
Y el resto, efectuados por la fuerza del mantra;
Y también por la fuerza de los ocho grandes poderes,
Comenzando con el de “buen recipiente” y el resto, (60)*

Cuando digo “*efectuados por la fuerza del mantra*” quiero decir todas las fórmulas rituales¹¹⁶ en general, pero también me refiero a los poderes desarrollados a través de la fuerza de la recitación del mantra tomado de alguno de los Tantras, tales como las fórmulas recitativas de los Tantras de la acción¹¹⁷. ¿Qué son esos ritos? Son los rituales para el “dominio” y la “destrucción”, para el “apaciguamiento” y “prosperidad”, y el resto de las ocho clases de ritual.

Los poderes.

¹¹⁵ El primero de los dos niveles de tantra: generación, y completamiento.

¹¹⁶ Mantras y dharanis.

¹¹⁷ Kriya tantra.

“Los ocho grandes poderes, comenzando con el buen recipiente, y el resto”, se refiere a: 1) el poder del buen recipiente, 2) ligereza de pies, 3) la espada invencible, 4) el comandante, 5) el poder sobre el inframundo, 6) invisibilidad, 7) el árbol de los deseos, y 8) supremacía. Por “el resto” yo quiero decir todos los muchos poderes que están asociados con los ritos que ponen fin a algo, y siguen a los ocho poderes principales; por ejemplo, el ojo médico, las píldoras, volar por el cielo, las lluvias de grano, la producción de diversas formas en base a una semilla de mostaza tras un conjuro, el conocimiento milagroso por augurio, y los cuatro poderes milagrosos. Cuando a través de la recitación y la concentración uno ha conseguido esos ocho grandes poderes mundanos, y los ritos de “apaciguamiento, prosperidad, dominio, y destrucción”, por medio de ello, uno perfecciona las dos acumulaciones de mérito y sabiduría, rápidamente y sin esfuerzo.

Las escrituras del Tantra.

***Las siete clases de Tantra.*¹¹⁸**

¿Qué es este Vehículo del mantra, del cual vienen esos poderes de forma tan rápida y sin esfuerzo? Yo digo:

*“Se mantiene que las acumulaciones
Para la iluminación son perfeccionadas con facilidad;
Y si uno quiere practicar mantra tal como está prescrito
En los Tantras de la acción, práctica, y demás, (61)*

Y estos son: 1) el Tantra de la acción, 2) el Tantra de la práctica, 3) el Tantra de la destreza, 4) el Tantra combinado, 5) el Tantra de la unión, 6) el Tantra de la gran unión, y 7) el Tantra de la unión suprema. La extensión de cada uno de estos Tantras es inmensurable, como dijo el Bhagavan acerca de su número en *El glorioso compendio de la sabiduría adamantina: un gran Tantra*:

“Hay cuatro mil Tantras de la acción; hay ocho mil Tantras de la práctica; hay cuatro mil Tantras de la destreza; hay seis mil Tantras combinados; hay doce mil Tantras de la gran unión; pero si son tomados en su totalidad, son innumerables.”

La bibliografía de Tantra.

En el Tantra de la acción, dentro de los cuatro mil, se incluyen textos como: *Todos los Dharanis*, *la Sabiduría suprema*, *el Bailarín excelente*, *el Creador del verdadero poder*, *Las preguntas de Subāhu*, *el Tantra raíz de Mañjushri*, *el Tantra secreto de Mañjushri*, *el Coronador adamantino*, *el Tantra de Amoghapāsa*, y *los Tantras de la gran victoria*.

En el Tantra de la práctica, dentro de sus ocho mil textos, están: *el Tantra de la perfecta iluminación de Vairocana*, y *el Tantra de la iniciación de Vajrapāni*.

¹¹⁸ La actual clasificación del Tantra, en cuatro Tantras: Kriya Tantra, Caryā Tantra, Yoga Tantra, y Anuttarayoga Tantra, en el canon tibetano, fue hecha por el erudito tibetano Butsön,

En el Tantra de la destreza, dentro de sus cuatro mil textos, están: el *Tantra del surgimiento de Tara*, el *Tantra rey exponiendo los tres compromisos*, y el *Compendio de destrezas*.

En el Tantra combinado, dentro de sus seis mil textos, están: el *Tantra semejante a una ilusión*, y el *Señor de los bailarines de loto*.

El Tantra de la unión contiene innumerables textos, tales como: el *Compendio de la Talidad*, el *Glorioso eón original*, la *Conquista de los Tres reinos*, la *Conquista de la unión suprema*, y *La cumbre adamantina*.

En el Tantra de la gran unión, dentro de sus doce mil textos, están: *La gloriosa comunidad de lo secreto*¹¹⁹, y sus Tantras explicatorios; la *Marca de belleza de la Luna secreta*, el *Destructor negro de Yama*, el *Glorioso eón original*, la *Asamblea de todos los dioses*, el *Secreto de todo*, la *Disciplina infalible*, el *Compendio de la sabiduría adamantina*, las *Maravillas de Vairocana*, el breve *Buda como el espacio*, el *Tantra de la conquista única del Buda*, y los *Tantras de las coronaciones adamantinas*.

En el Tantra de la unión suprema, que contiene en su colección cuarenta mil textos, están: el *Glorioso Chakrasamvara: los cien mil versos del Buda semejante al espacio*, el *Duende adamantino*, los *Cuatro asientos adamantinos*, la *Gran ilusión*, la *Práctica semejante a un Buda*, la *Cabeza muerta del Buda*, y *Los cinco mil versos sobre Hevajra*.

Tomados al completo, los textos serían ilimitados. Es la vastedad de cada una de estas colecciones de Tantra la que hace que el Vehículo del mantra secreto sea tan sumamente amplio e ilimitado. Los maestros espirituales dicen que todos los dharanis sin excepción, tales como los *Dharanis llameando de las bocas de los fantasmas*, y los *Dharanis como un gran pavo real*, son Tantras de la clase de los Tantras de la acción.

Las iniciaciones.

El permiso.

En la línea “*si uno quiere practicar mantra tal como está prescrito*” os podéis preguntar que se quiere decir con las palabras “*tal como está prescrito*”, y por eso yo digo:

*“Entonces, para conseguir la iniciación del preceptor,
Uno primero tiene que ganarse a un maestro espiritual virtuoso
Por medio de atenderle, darle cosas preciosas,
Y prestando obediencia a sus palabras.” (62)*

Esto es, si deseáis practicar el Vehículo del mantra en los Tantras de la acción y el resto, yo indico por medio de mencionar “*la iniciación del preceptor*” que debéis de prestar atención, no meramente a vuestra resolución, y a hacer realmente un progreso hacia la iluminación, sino que debéis de recibir también la iniciación del recipiente¹²⁰

¹¹⁹ *Guhyasamaya Tantra*.

¹²⁰ O vaso.

que es esencial en el ritual de la iniciación del preceptor, porque de otro modo estaríais siguiendo el mantra por vosotros mismos. Por eso es por lo que los Tantras dicen:

*“Sin ganar primero un preceptor,
Y sin conseguir primero las iniciaciones,
Comenzar el estudio de Tantra
Sería infructuoso.”*

Y también:

*“Sin el permiso de la iniciación,
Es tomar el Tantra por uno mismo.”*

Tomar el Tantra por uno mismo significa ejecutar los Dharanis rituales mientras uno está confiando aún en el Camino de las perfecciones, en el sentido de los Sutrás del Mahayana, sin haber obtenido ni siquiera el permiso de un maestro espiritual para entrar en el mandala y para la iniciación. Tomar el mantra por uno mismo es cuando uno escucha y practica las visualizaciones, tales como la de la venerable Tara, o practica la recitación de mantras, o la ofrenda de fuego, o la de comida, o el mandala, y semejantes, sin el permiso del maestro espiritual.

El permiso para entrar en el mandala y recibir la iniciación es otorgado explícitamente por el preceptor, diciendo: “Tu deidad es esta. Esta es la recitación que debes de hacer.”

Por lo tanto, los Tantras dicen:

*“Tomar el mantra por uno mismo
Solo lleva a un destino en el infierno;
Incluso el mantra no es efectivo,
Y el cuerpo solo es gastado en aflicciones.”*

Esto es lo que yo quiero decir con mis palabras: *“tal como está prescrito”*. Y todos los Tantras, y todos los maestros de antaño, y cada uno de los maestros espirituales de hoy en día, dicen que la prescripción es explícita. Si alguien dice que ciertas personas, debido a los sueños y otros augurios que han tenido de deidades mundanas y supra mundanas, son personas que han practicado el mantra en vidas anteriores, y que por tanto no necesitan permiso, entonces permitid que sea aplicado un método para determinar sus realizaciones, presumiendo que ellos han complacido a un maestro espiritual y que recibieron sus bendiciones, y que recibieron su permiso para practicar de esta cierta manera.

El método que ha de ser usado puede ser el de *Exponiendo los tres compromisos*, y *Palacio de la gran joya*, y *La gloria del Bhagavan*, *Vaidūrya*, *el Maestro de sanación*; si por estos métodos se han limpiado de faltas y han realizado sus acumulaciones de mérito y sabiduría, y entonces acontecen signos auspiciosos, indudablemente esas personas han recibido permiso para entrar en el Vehículo del mantra, pero por ello necesariamente no son personas que hayan practicado en vidas previas.

Además, su permiso para enseñar mantra, o para oírlo, estudiarlo y practicarlo, no fue dado meramente porque han tomado los tres refugios, han generado la resolución de alcanzar la iluminación, y han hecho esfuerzos para progresar hacia ello. Los senderos en los que uno progresa son cada uno diferente, y los métodos de liberación de cada vehículo en particular no debieran de ser mezclados. El Bhagavan expuso los diversos senderos de los vehículos porque El conocía las capacidades de las personas, y su potencial y disposición. Y por eso es por lo que yo escribí de la forma en que lo hice en el texto raíz:

*“Si uno quiere practicar el mantra tal y como está prescrito...
Uno primero tiene que ganarse a un maestro espiritual virtuoso.”*

Esto es, si deseáis entrar y practicar en el Vehículo de las perfecciones, entonces debéis de conseguir ser expertos en los tres entrenamientos que yo he explicado antes. Pero si queréis practicar mantra, y realizar las visualizaciones, como por ejemplo, la de la Venerable Tara, entonces debéis de pedir la iniciación del recipiente, cosa que es esencial, al preceptor que da la iniciación. Ese es el significado de mi estrofa.

Consiguiendo un maestro espiritual.

Ahora, si os preguntáis si esto puede ser hecho cuando carecéis de bienes mundanos, o de presentes destacados para dar al maestro espiritual que otorga la iniciación, las palabras *“por medio de atenderle, darle cosas preciosas”*, indican que no se puede. Pero entonces, ¿Qué deberían de hacer aquellos que son pobres, y que carecen de bienes mundanos? Deberían de *“prestar obediencia a sus palabras”*. Porque incluso los hombres con medios deberían de ofrecer incluso sus propios cuerpos y las siete cosas preciosas de la realeza. Por ejemplo, el Rey Devapāla, después de ofrecer todo su reino al Maestro Buddhajñanapada, ofreció a su reina y a él mismo. Y más tarde el lo sedujo con una cantidad de oro igual al peso de su cuerpo y del de su reina. El pobre debe de hacer ofrendas repetidas de obediencia y servicio, de mandalas y flores, y de esta forma ellos *“ganan un maestro espiritual virtuoso”*.

Cuando ha sido complacido el maestro espiritual y ha sido ganado, y ha sido recibida la iniciación, y estáis libres de toda falta de cuerpo, habla, y mente, entonces seréis dignos de lograr todos los poderes mundanos y supra mundanos, por haberse purificado de las faltas.

*“Y cuando la iniciación del preceptor
Ha sido conferida por el maestro espiritual ganado,
Entonces uno es purificado de toda falta,
Y se convierte en adecuado para ejercitar los poderes.” (63)*

La mal interpretación del Tantra.

Una vez enseñado que por la práctica del Vehículo del mantra secreto uno alcanza la perfecta Iluminación rápidamente y sin esfuerzo, y tras haber mostrado que es un

medio que perfecciona el bien de los demás, yo refute con una estrofa dos concepciones erróneas respecto al Vehículo del mantra.

*“Las iniciaciones secreta y sabiduría
No debieran de ser dadas a los religiosos célibes,
Pues ha sido prohibida enfáticamente
En el Gran Tantra del Buda primordial.” (64)*

Aquí, la mal interpretación del mantra son los dos extremos: hacer exageraciones respecto a él, o difamarlo. En el primer caso, debiéramos de ponerle fin; en el último, debiéramos de defenderlo.

La exageración.

Bien, con respecto a este tema, hay algunos que aún no comprenden la intención de los ilimitados grandes Tantras del Mantra secreto, y debido a que confían en maestros espirituales que tampoco lo han aprehendido, o en amigos espirituales no virtuosos, ellos confían en sus interpretaciones sin haber aprendido realmente la verdadera naturaleza del Mantra secreto. Ellos dicen: “¡Somos practicantes tántricos. Estamos haciendo todas las prácticas con gran exactitud, y lograremos rápidamente los poderes del gran sello!” Pero quienes continúan con esta fanfarronada se están encaminando hacia los destinos desafortunados. Ellos desprecian la palabra del Tathagata, y mancillando su celibato como religiosos, hacen que decline el Dharma del Tathagata. Ellos utilizan los poderes para dañar a otros, y por mantener relaciones con mujeres, cometen ofensas merecedoras de expulsión de la orden. Esto es lo que el glorioso Jñanakirti dijo sobre ellos:

“Ellos proclaman, incluso en voz alta: “¡Tenemos permiso del Tathagata para esta práctica!” Y además, ellos realizan todas las prácticas con exactitud, pero, ¡Ay! Se están encaminando hacia los destinos desafortunados.”

Y mi Maestro, el monje Paindapātika Avadhūtipa, dijo:

“Si son dadas esas dos iniciaciones, el preceptor, junto con el discípulo, van hacia los destinos desafortunados.”

El Bhagavan dice en el *Gran Tantra elucidando el significado*:

*“Aquellos que están en la práctica yóguica sin guía,
Están domando al elefante sin el gancho;
Dicen: “¡Soy un yogui!”,
Pero tratan el Dharma con falsedad.*

*Realizan rituales como forma de vida
En su práctica de mantras y el sello;
Y para vengar incluso pequeñas ofensas
Utilizan los poderes sumamente destructivos.*

*Partiendo de su cierto conocimiento de algunas visualizaciones
Ellos explicaran todos los grandes Tantras;
Y siempre que puedan obtener algún provecho
Explicaran el Sagrado Dharma.”*

Y así, sigue hablando de esta forma durante mucho. El glorioso Padmavajra también tiene mucho que decir sobre las malas consecuencias de esa clase de comportamiento:

*“Sus prácticas, y ellos mismos,
Están todos ellos llenos de una actividad contaminada.
Ellos se adhieren a un sendero que es no virtuoso,
Y están dirigiéndose rápidamente a sus infiernos.”*

Sin duda, existen muchas más fuentes, pero mi texto se haría demasiado largo. En resumen, debemos de poner fin a esas exageraciones de forma compasiva.

La difamación.

Entonces, en cuanto al tema de la difamación del mantra secreto, hay algunos que dicen: “¿Porqué tomarse la molestia con el Vehículo del mantra, cuando nadie sabe cómo trabaja el gran método del mantra? ¿Porqué no hacer simplemente progresos en los vehículos más claros de las Perfecciones; y de los Oyentes y Realizadores solitarios? Si el uso de las mujeres supone una quiebra del celibato, merecedora de la expulsión; y la utilización de los poderes destructivos supone la gran transgresión de quitar la vida, para los seguidores del mantra; entonces uno no debiera de entrar en ese vehículo.”

Pero al hablar así, esas personas están difamando el mantra, sin conocer su verdadera intención. Este, es amplio y profundo, una esfera de acción para aquellos con capacidad grande, y es el verdadero corazón de la enseñanza del Buda. Y quien lo condena como un campo de actividad para aquellos que tienen la capacidad, la disposición, y el desarrollo para ello, se está dirigiendo hacia el infierno, no tengáis ninguna duda al respecto, pues está menospreciando la palabra del Tathagata, y está rechazando su doctrina profunda. Aquí está lo que sagrado *Sutra finamente entretejido* dice sobre la maduración kármica de un acto de rechazar el Dharma:

“Si alguien dice: “Parte del Dharma es buena, parte es mala;” está rechazando el Dharma.”

Y esto es así porque no ve correctamente el Dharma. Como dice el Maestro, el Venerable Paindapātika:

*“Por consiguiente, no menospreciéis el Vehículo del mantra
Diciendo que son las palabras del maligno,
Pues entonces estaréis rechazando también todos los Vehículos.
Indudablemente, siguiendo este, se logra el gran sello.”*

Y así, contra tales difamadores, debemos de sostener el mantra de forma compasiva. La difamación es de dos tipos: la difamación del Dharma, y la difamación de las personas. El Dharma no debiera de ser difamado, según dicen estas palabras que pertenecen a *Las preguntas de Kasyapa*:

“Cuando uno entra en el Dharma enseñado por los Tathagatas, y su mente no entiende todas las profundidades relativas a la inconcebible iluminación de un Buda, y a la variedad de preferencias que se dan entre las criaturas, y dice: “Aunque yo no entiendo esto, el Tathagata, sí; pues lo percibe directamente.” Entonces él no rechaza o difama el Dharma.”

Estudiad ese Sutra, pues este es un punto que yo he encontrado en todos los Sutras y Tantras. Y en cuanto a no difamar tampoco a las personas, el Tathagata dice en *La exhortación a la intención suprema*, y en *La Instrucción sobre la no verdadera producción de los fenómenos*:

“Para una persona, excepto para mí, o para alguien con una iluminación como la mía, juzgar la medida de otra persona es dañino.”

Y el mal resultado de ese enjuiciar es visto con frecuencia en los Sutras.

Las iniciaciones prohibidas.

*“Las iniciaciones secreta y sabiduría
No debieran de ser dadas a los religiosos célibes,
Pues ha sido prohibida enfáticamente
En el Gran Tantra del Buda primordial.” (64)*

*Si estas iniciaciones fueran tomadas por alguien que
Vive en la austeridad de la conducta pura,
Violaría su voto de austeridad
Pues estaría practicando lo que está prohibido. (65)*

*Esto crearía transgresiones que son una derrota
Para aquellos que observan la disciplina.
Y puesto que es seguro que caerán en los destinos desafortunados,
No podrán tener éxito en las realizaciones. (66)*

Para el significado contenido en estas doce líneas yo me he basado en las instrucciones de Suvarnavipa, y del monje que fue mi Maestro en el mantra, Paindapātika.

Laicos y monjes.

Este Maestro dice en su *Explicación de la iniciación*:

“En esto, existen dos tipos de iniciación: las basadas en el estado del laico, y las basadas en el estado del monje célibe. ¿Cuáles son las basadas en el estado del

laico? Todas las iniciaciones de las que se habla en todos los muchos Tantras. ¿Y cuáles son las basadas en el estado del monje célibe? Todas las mismas iniciaciones, excepto para las de “secreto”, y “sabiduría.” ¿Y por qué están excluidas estas dos? De este modo: todas las muchas virtudes que han venido como consecuencia del Dharma del Buda, han ocurrido porque Su enseñanza ha continuado. Pero la continuación de Su enseñanza depende solamente de la existencia de una de observancia completamente pura, y estas dos iniciaciones están excluidas, porque su visualización supone cosas que no están en armonía con el celibato del monje. Consecuentemente, estas dos iniciaciones originan la pérdida del celibato, y cuando se pierde la pureza de la vida del monje, el Dharma del Buda declinará. Debido a esta declinación, se pondrá fin a la acumulación de mérito. Y por tanto, debido a la inmensurable pérdida de virtud que vendría de ese estado de cosas, estas dos iniciaciones se excluyen para quienes llevan la vida pura de un monje.”

La vida pura del monje.

Las iniciaciones permitidas.

Siendo ese el caso, podéis decir, que no es correcto que quien lleva la vida pura del monje practique el mantra secreto. Pero a eso, yo digo:

*“Una vez recibida la iniciación del preceptor,
El puede escuchar todos los Tantras y explicarlos,
Realizar la ofrenda del fuego, ofrendas de regalos, y similar;
No hay nada erróneo en la sabiduría de la Talidad. (67)*

Si un practicante del mantra que sea un monje célibe, quiere escuchar todos los Tantras, estudiarlos, y explicárselos a otros, realizar la ofrenda del fuego, la ofrenda de regalos, y la recitación del mantra, entonces todos los Tantras y todos los rituales para los mandalas, indican claramente que todo es correcto, al estar provisto de la iniciación del recipiente por la iniciación del preceptor. El Maestro, el Venerable Paindapātika Avadhūtipa, también dice esto:

“Si esto es así, podéis decir, que los monjes célibes que practican el mantra, aunque son seguidores del Mahayana, no están siendo fieles al Mahayana. Pero yo digo, que con toda seguridad están abordando el tema de forma incorrecta. Quien ha conseguido un maestro, su permiso, y la iniciación del recipiente, debido a que tiene esta iniciación para practicar esos Tantras, escucharlos, estudiarlos, y explicarlos, es un verdadero seguidor del Mahayana. Pero entonces, podéis decir, si esto es así, no hay necesidad de las iniciaciones secreta y sabiduría lo mismo que para los laicos. Y yo digo, así es, resulta innecesario, y son disuadidos de ello.”

Y entonces, él sigue extendiéndose sobre ese tema.

La sabiduría de la Talidad.

“No hay nada erróneo en la sabiduría de la Talidad”

Mis Maestros me han dado muchas instrucciones específicas sobre este tema, y esto es lo que algunos de esos hombres santos dicen:

a) “Si un bodhisatva, en su compasión conoce el bien de los seres, y está gobernado por la compasión en todo lo que hace, entonces no existe lo incorrecto en su Tantra; y como consecuencia de ello, su mérito se incrementará grandemente.”

Esta interpretación significa que ha alcanzado el grado débil de Paciencia.

b) De acuerdo a otros hombres santos, no puede venir nada incorrecto de un yogui que conoce que todos los fenómenos son una ilusión, y que es sabio en la realidad:

*“Cualquier yogui que conozca que todos los fenómenos
Son como la Luna reflejada en el agua,
Nunca se vestirá con cosas tales
Como la falta y el mérito.*

*Todos sus estados internos y externos
Para él son creaciones de la mente semejantes a ilusiones,
El no conceptualiza más las pruebas
De no permanencia, y no destrucción.*

*Y tomadas ambas juntas,
Sin ser tocado por el veneno de la aprehensión de la entidad,
¿Quién lo ha visto? ¡El error no existe
En su sabiduría que ve todo como una ilusión!”*

Esta interpretación significa que lo erróneo no existe para alguien que ha alcanzado en grado débil de Dharma supremo.

c) En cuanto a la falta de error de acuerdo al Maestro, el Venerable Paindapātika, debéis de estudiar algunos textos ya citados, que fueron extraídos de sus lecturas. En su interpretación, lo incorrecto no existe ni siquiera para alguien que esté al mismo comienzo del nivel de principiante.

d) Aún hay otros hombres santos que dicen:

“No habrá nada incorrecto en practicar mantra de acuerdo a los métodos expuestos en textos tales como el Sutra de las preguntas de Kasyapa, el Sutra sobre los mandamientos sobre cómo tratar con las mujeres, el Tantra del glorioso eón original, la disciplina inquebrantable, y otros Tantras de esa sección; y en las obras del Noble Nagarjuna, y del Maestro Aryadeva.”

Esto significa que no hay error para alguien que conoce la Talidad de la vacuidad, si él ha alcanzado el grado débil de Pico.

e) También otros dicen:

“No existe lo incorrecto para alguien que tiene la mente de la iluminación en el sentido último del no verdadero surgir de todos los fenómenos, y que se va incrementando en su continuo mental; pues no puede haber nada incorrecto cuando uno conoce la Totalidad de los fenómenos.”

Esta interpretación significa que no habrá nada incorrecto para aquellos que están en el Camino de la visión. Consecuentemente, el yogui que está siguiendo los caminos debe de aprender ambas cosas, qué es correcto, y qué es incorrecto para él.

Versos de conclusión.

1) Esa joya que otorga los deseos, el Cuerpo de emanación,
Ha ido más allá; y ya no están aquí
Grandes eruditos como el Noble Nagarjuna y el resto;
Y en estos tiempos de corrupción en que está declinando
El sagrado Dharma del Sabio, muchas personas
Aparecen con las concepciones erróneas del loco.

2) Ellos ven las colecciones de Sutra y Tantra,
Pero están desvinculados de la tradición de la guía del maestro espiritual;
Son como hombres ciegos, se embarcan en
Vasto océano del significado de las escrituras.
No conocen el sendero superior del Mahayana,
Y su mala interpretación de él no debiera de ser seguida.

3) Al carecer de un maestro espiritual,
Que es para ellos como los ojos,
Son incapaces de ver, y no verán,
El verdadero plan del sendero del Mahayana.

4) Lo mismo que el océano, el Mahayana es profundo;
Como el cielo, es muy vasto.
Aún así, ellos enseñan cómo les place, sin un maestro espiritual;
Satisfechos, han visto los Sutras y Tantras,
Pero no confían en un Maestro espiritual que los interprete.

5) Si ellos no conocen ni siquiera
Los pasos del sendero del Mahayana
¿Cómo pueden captar
Su significado vasto y profundo?

6) Una persona que ha sido
Elegida por un santo maestro espiritual
Debido a que posee una disposición
Correcta hacia el Mahayana,

Debería de seguir a ese ser sabio,
Quienquiera que sea.

7) Esta es una época de gran agitación,
Es la hora del decline del Dharma,
Así que preguntad en qué país, y en qué dirección,
Vive esa persona del linaje del buen maestro espiritual,
Impresionado por su sabia comprensión verdadera;
Cuando lo encontréis, servidle durante meses o años,
Y atendiéndolo con esmero, lo ganaréis.

8) Incluso si esa persona parece comportarse mal,
Con sus acciones de cuerpo y habla,
No le prestéis atención, sino aceptad el Dharma,
Como hace la abeja cuando selecciona una flor,
Llevándose el néctar, y dejando atrás la flor.
Así, el hombre sabio se comporta igual,
Escuchando la instrucción, y no buscando las maneras.

9) Cuando gracias a su consejo la mente se vuelva diestra,
Entonces, para que la Iluminación pueda ser obtenida en esta misma vida,
Pedidle instrucción en el linaje del maestro espiritual
Sobre el *Tantra de Chakrasamvara* y el resto.
Si no aprendéis el método de los textos de mantra secreto,
Excluyendo las dos iniciaciones de secreto y sabiduría,
Estaréis encadenados por mucho pensamiento discursivo,
Y la budeidad no será alcanzada rápidamente.

Y también digo:

1) El brillo de la doctrina del Sabio desaparece ahora,
Y está pereciendo el cuerpo del sagrado Dharma del Maestro.
Si los no budistas, y aquellos de capacidad inferior, e incluso
Los propios discípulos del Buda lo están destruyendo,
¿Entonces, quien no puede destruir la enseñanza del Sabio?

2) La destrucción viene especialmente de los monjes;
Algunos, siguiendo el mantra de los Tantras,
Los practican falsamente, y extravían a otros con su enseñanza.
Y otros, no conociendo verdaderamente el significado
De la Perfección de la sabiduría tal como realmente es,
Predican: "Eliminad las verdades relativas,
Tales como causa y efecto; pues la realidad última es pura."

3) Y algunos han abandonado todo el entrenamiento
Que enseñan los votos de la liberación individual,
Y los de la disciplina del Vinaya,

Mezclándose con los laicos en los campos y mercados,
Haciendo negocios incluso en el salón de reunión.

En el *Sutra Descenso a Lanka*, dice:

“En el futuro sucederá que llevar el hábito de color azafrán, y predicar que no importa cuál sea el comportamiento, será la desgracia de mi doctrina; al final de esta Edad de conflictos, el mundo no practicará el sagrado Dharma.”

Y en palabras del gran erudito Vasubandhu:

*“1) El Maestro, el Ojo del mundo, está cerrado;
Y los hombres que realmente conocían, se han ido todos;
Su Dharma es confuso debido a las malas interpretaciones
De gentes que practican como les place, sin haber experimentado la Talidad.*

*2) El Surgido de sí mismo ha entrado excelentemente en el Parinirvana;
Ellos, que detentan la enseñanza del Surgido de sí mismo,
Están privados de su Señor.
Lo que impera ahora es la corrupción,
La destrucción de la virtud, y el comportarse cada uno como quiera.*

*3) Y siendo esto así, la Doctrina excelente del Sabio,
Emite, por así decirlo, su último aliento;
Y sabiendo que es la hora en que las impurezas están en el poder,
Aquellos que desean la liberación actúan con cuidado.”*

DEDICACIÓN.

¡Qué pueda la instrucción sobre la persona de capacidad superior
Propagarse ampliamente aquí, y perdurar mientras existan las enseñanzas del Buda;
Y que estando en posesión de la compasiva mente de la Iluminación,
Podáis practicarlo con diligencia, día y noche!

COLOFONES.

A LA EDICIÓN INDIA.

Este *“Comentario sobre Una lámpara en la senda a la iluminación”*, el cual finaliza aquí, fue compuesto por Dipamkara-Srijñana, de la familia real de Bengala, un gran e instruido monje del Sakya, quien lleva la vida del bodhisatva.

A LA EDICIÓN TIBETANA.

Fue traducido y corregido por el gran erudito indio, y Maestro del sendero del bodhisatva, el bengalí Sri Dipamkara-jñanapāda; y el monje traductor Tsultrim Gyalwa.

*Traducido al castellano y anotado por el ignorante y falto de devoción upasaka
Losang Gyatso. Editado a 11/07/2022.*



